L'homme bien mis s'habille chez
Lucien Hébert
Spécialiste en vêtements pour hommes et garçons
HABITS SUR MESURE
198 PRINCIPALE 372-4911 GRANBY

Bureau du Depot Legal
Departement des périodiques,
Bibliothèque nationale du Québec
1700 St-Denis,

# La Voix de l'Est

La Météo
Génér. nuageux, plus froid.
Minimum:20
Maximum:30

avec Coke y a d'la joie!
Coca-Cola et Coke sont des marques déposées de Coca-Cola Limitée

34e ANNEE - No 134 GRANBY, MERCREDI LE 26 NOVEMBRE 1969 DIX CENTS

BIBLIOTHEQUE NATIONALE DU QUEBEC
27 NOV 1969
PERIODIQUES

LES DECEPTIONS DE L'HIVER – On dit que le bonheur des uns fait le malheur des autres. C'est le cas de Cléo, ce brave petit épagneul, qui semble tout dépité de la première grosse tempête de neige car sa borne-fontaine préférée est largement enfouie sous l'épaisse couche de neige. Cléo n'est pas un grand adepte des plaisirs de l'hiver, surtout quand il lui faut accompagner son maitre qui veut prendre une petite marche autour du quartier. Tout au moins aura-t-il la consolation de retrouver sur son passage, une fois que les déneigeurs auront effectué leur travail, sa bonne vieille amie, la borne-fontaine, qu'il salue chaque fois qu'il passe devant.

### Demandant sa réintégration au sein de l'UN

# M. Bousquet fait campagne en faveur de M. Flamand

**QUEBEC (PC) – Le député de l'Union nationale du comté de Saint-Hyacinthe M. Denis Bousquet, a amorcé, hier à Québec, une campagne en faveur de la réintégration de M. Antonio Flamand, député indépendant de Rouyn-Noranda, dans les rangs du parti.**

**Dans une brève rencontre avec les journalistes, M. Bousquet, ami personnel de M. Flamand, a dit que le chef du parti, M. Jean-Jacques Bertrand, le caucus et le conseil national de l'UN devraient étudier "très sérieusement" la réintégration d'un homme du calibre de M. Flamand.**

Ce dernier a démissionné de l'UN, à la fin d'octobre, en raison d'une profond désaccord avec la politique linguistique du gouvernement, énoncée dans le bill 63.

M. Antonio FLAMAND

"Je crois que M. Flamand a droit au même pardon que le ministre des Affaires culturelles, M. Jean-Noel Tremblay, qui avait plus ou moins accusé M. Bertrand de s'être fait élire chef du parti avec le concours de la Mafia au congrès de juin dernier", a dit le député de Saint-Hyacinthe.

Il a ajouté que cette question du retour de M. Flamand sera soulevée lors de la réunion du conseil national du parti qui doit se tenir en fin de semaine à Sherbrooke.

Droit de M. Flamand

M. Bousquet a rappelé que M. Flamand "travaille depuis 15 ans dans l'UN et il est un homme au dévouement sincère, au coeur vaillant qui s'est battu droit".

Il a admis que son collègue de Rouyn-Noranda a "peut-être dépassé la mesure dans certains cas aux yeux du parti, mais je crois qu'il a droit au même pardon que M. Tremblay".

Interrogé par un journaliste ce qu'il adviendra s'il n'obtient pas gain de cause auprès des dirigeants de l'UN, le député de Saint - Hyacinthe a simplement répondu: "A chaque jour suffit sa peine".

Un autre ancien député de l'UN, M. Jérôme Proulx, député de Saint-Jean, avait quitté le parti pour les mêmes raisons que M. Flamand au cours du débat sur le bill 63. M. Proulx vient de rallier les rangs du Parti québécois.

MM. Proulx, Flamand et Bousquet s'étaient fortement objectés au bill 85, en février dernier, et leur opposition avait contribué à forcer le gouvernement à retirer cette législation projetée sur les droits linguistiques des minorités.

Tous trois sont reconnus comme d'ardents nationalistes. M. Bousquet était également en désaccord avec le bill 63.

Contrairement à ses collègues Proulx et Flamand, il avait respecté les règles du jeu en s'abstenant de voter en troisième lecture au lieu de se prononcer contre le projet de loi, tel que l'avait exigé le premier ministre.

Avenir politique

Quant à l'avenir politique de M. Flamand, il est encore incertain. Il est possible qu'il continue de siéger comme indépendant à l'Assemblée nationale, qu'il rejoigne le PQ ou qu'il se retire de la politique active à la fin de son mandat de député.

Il doit poursuivre les consultations auprès de ses électeurs de Rouyn-Noranda à l'issue des-

M. Denis BOUSQUET

quelles il prendra une décision définitive.

Les observateurs estiment que M. Flamand ne serait pas disposé à réintégrer le parti de l'UN, même si on lui accordait le pardon.

C'est lui-même qui a déclaré, lundi, que "ce serait un suicide pour les Québécois de voter pour les libéraux ou l'UN". M. Flamand a fait cette déclaration au cours d'une assemblée à Saint-Honoré, comté de Chicoutimi.

MM. Flamand et Bousquet sont deux professeurs âgés de moins de 40 ans. Ils siègent à l'Assemblée nationale depuis juin 1966.

## Mise en garde de M. Bertrand au député J. Proulx

QUEBEC (PC)—Un petit incident cocasse s'est déroulé peu avant l'ajournement de la Chambre, à 18 heures hier, alors que le chef de l'opposition, M. Jean Lesage, s'est objecté à ce que le nouveau député du Parti québécois, M. Jérôme Proulx, prenne le siège d'un député libéral près du chef du PQ, M. René Lévesque.

M. Lesage a invoqué "les prérogatives de l'opposition" pour faire valoir un refus formel à une telle éventualité.

"M. Le président, je voudrais attirer votre attention immédiatement sur le fait que l'opposition libérale s'objectera formellement à ce qu'un de ses députés soit déplacé pour que le député de Saint-Jean (M. Proulx) siège immédiatement à votre gauche à côté du député de Laurier (M. Lévesque) a dit M. Lesage.

"Nous tenons à nos prérogatives d'opposition et si les députés du Parti québécois veulent être ensemble, le député de Laurier déménagera".

Le premier ministre Jean-Jacques Bertrand a ajouté: "La meilleure place pour être ensemble, ce serait en dehors de la Chambre".

M. Lévesque était absent de la Chambre au moment de cette petite mise au point de M. Lesage. M. Proulx occupait son siège tout à fait à l'arrière des banquettes de l'opposition.

M. Lévesque occupe, depuis trois ans, le premier siège de la seconde rangée à proximité gauche du président de la Chambre, M. Gérant Lebel.

C'est le député libéral de Jean-Talon, M. Henri Beaupré, qui partage actuellement la banquette de M. Lévesque.

Dans le bref échange de propos, M. Proulx a indiqué qu'il annoncerait aujourd'hui son adhésion officielle au parti indépendantiste.

"J'espère que vous allez démissionner parce que vous vous souviendrez que vous avez été élu unioniste", lui a lancé M. Bertrand.

L'incident fut clos.

## Les échantillons lunaires sont arrivés à Houston

HOUSTON (AFP) — La première boîte d'échantillons de roches ramassés par Charles Conrad et Alan Bean sur la lune au cours de la mission Apollo-12 est arrivée hier en fin d'après midi au laboratoire de réception lunaire de Houston.

Elle avait été accompagnée dans son voyage entre le porte-avions Hornet et la base aérienne d'Ellington, par d'autres boîtes contenant notamment des films et pellicules photographiques et des échantillons biologiques prelevés sur les trois astronautes.

Débarqués de l'avion spécial de l'armée de l'air qui les avait transportés, ces coffrets ont été placés sur un camion de la NASA, et acheminés sous escorte jusqu'au laboratoire de réception lunaire, dans l'enceinte du complexe de la NASA.

"A manier avec précaution", telle était le libellé de l'étiquette de couleur qui avait été apposée sur le coffret de roches lunaires. Le camion blanc au sigle de la NASA, a été escorté tout au long des quelques milles séparant la base du laboratoire par des policiers en motocyclettes. Il n'a été arrêté à aucun moment par les feux rouges et quelques dizaines de minutes plus tard, deux techniciens portant des tenues grises ont déchargé ces précieux coffrets.

### La première victime de la saison

# Une auto-neige est happée par un train

WATERLOO --- La moto-neige a fait une première victime au Québec cette saison, et plus particulièrement dans notre région, alors qu'un adolescent de Waterloo a connu une fin tragique, vers 2 heures 30, hier après-midi, lorsque le petit véhicule de plaisance qu'il conduisait a été happé par un convoi de marchandises du Pacifique Canadien. Cette terrible tragédie est survenue au passage à niveau de la rue Lebrun, lequel est situé tout juste à l'extérieur des limites de la ville de Waterloo.

L'adolescent a été identifié comme étant Rodney Anderson, 15 ans, fils de M. et Mme Robert Anderson, domiciliés sur la rue Lebrun, à Waterloo. Le jeune homme a été transporté d'urgence à la clinique du Dr. M. Katz, de Waterloo, par l'ambulance de la maison Léo-Paul Ledoux. Cependant, le médecin n'a pu que constater la mort de l'adolescent à l'arrivée celui-ci à sa clinique.

Il semble que la victime aurait succombé à une fracture du crâne. Le corps du malheureux a ensuite été transporté à la morgue Léo-Paul Ledoux, jusqu'à l'ouverture de l'enquête du coroner, à 9 heures, cet après-midi, enquête qui sera présidée par le coroner adjoint du district, le Dr. M. Katz, de Waterloo.

Selon les informations recueillies, la victime circulait sur une moto-neige en compagnie de son jeune frère de 13 ans, Larry. Rendu à quelques pieds de la traverse à niveau de la rue Lebrun, le conducteur du petit véhicule de plaisance aurait remarqué, semble-t-il, l'arrivée soudaine d'un convoi de marchandises du Pacifique Canadien, mais aurait néanmoins tenté de traverser la voie ferrée avant le passage du train.

C'est alors que voyant le danger, le jeune Larry qui prenait place derrière son aîné, s'est jeté en bas de la moto-neige en marche, roulant plusieurs fois sur lui-même dans la rue, pendant que le petit véhicule s'engageait sur la voie ferrée avec son conducteur aux commandes, pour être en même temps télescopé par le convoi de marchandises du CP, aux commandes duquel se trouvait M. Euclide Bourque, 63 ans, de Farnham.

Au moment de la collision, la moto-neige a été projetée à plusieurs dizaine de pieds dans le champ et il apparaît presque certain que son conducteur a été tué sur le coup. Quant au cadet des frères Anderson, Larry, âgé de 13 ans, il n'a subi aucune blessure en se jetant précipitamment en bas de la moto-neige.

Le petit véhicule de plaisance a été complètement démantelé lors de l'impact fatal et est considéré comme une perte totale. Quant au convoi du Pacifique Canadien, qui quittait la

(Suite à la page 2)

## Une grève des hôpitaux menace la Saskatchewan

REGINA (PC)—Taxé de dictature par un porte-parole syndical, le premier ministre de la Saskatchewan maintient quand même que son gouvernement ne peut se permettre de donner une augmentation de plus de six pour cent aux employés non qualifiés des hôpitaux.

Au cours d'une entrevue, M. Ross Thatcher a ajouté que les travailleurs pourraient faire la grève "jusqu'à ce que l'enfer gèle", mais qu'ils n'obtiendraient pas un sou de plus.

Un porte-parole du Syndicat canadien de la Fonction publique a annoncé que les grèves, après avoir touché deux hôpitaux, se continueraient jusqu'à la conclusion d'une entente.

Les deux grèves ont mis à pied 90 employés de l'hôpital St. Joseph à Estevan et 183 à Victoria Union à Prince Albert. Mardi soir, environ 220 travailleurs devaient prendre le vote de grève à Yorkton et 50 à Kamsack.

Les hôpitaux de Weyburn, Battleford et Humboldt ont approuvé la mesure de grève, tandis que les négociations se poursuivent dans trois autres hôpitaux et deux sanatoriums.

Les travailleurs, employés comme aides-commis ou assistants-cuisiniers, demandent une augmentation de 8,4 pour cent.

Si le conseil d'administration d'un hôpital demande au gouvernement d'invoquer le bill 2, ce sera fait immédiatement, a dit M. Thatcher.

Le bill 2 prévoit des amendes allant jusqu'à $1,000 par jour pour les employés qui ne retournent pas au travail dans les 48 heures qui suivent une injonction du gouvernement. S'ils n'ont pas repris le travail dans un délai de 10 jours, leur syndicat est dissous.

M. C.H. Richardson, directeur adjoint aux relations syndicales à l'Association des Hôpitaux de la Saskatchewan, a déclaré mardi que les grévistes d'Estevan prendraient le vote cette semaine pour déterminer s'ils acceptaient la dernière offre patronale ou s'ils préféraient continuer leur grève qui dure déjà depuis un mois.

Démenti de M. Thatcher

Mardi, le premier ministre Thatcher a démenti une déclaration de M. John Macmillan, directeur national du SCFP. Selon M. Macmillan, M. Thatcher aurait affirmé qu'aucun conseil d'arbitrage ne recommanderait des hausses de salaires supérieures à six pour cent.

"J'ai clairement dit que si un conseil d'arbitrage était créé, le gouvernement s'en tiendrait à la loi", a affirmé M. Thatcher.

## L'industrie doit être concentrée près de Montréal

MONTREAL (PC) — "C'est à Montréal et dans ses environs immédiats (40 milles à la ronde) qu'il faut concentrer l'industrie, là où existent déjà des avantages multiples dont celui d'être l'un des grands marchés et des grands carrefours du pays," a déclaré hier M. Pierre Camu, président de l'Administration de la Voie Maritime du St-Laurent.

M. Camu, qui a prononcé devant la Chambre de commerce de Montréal une conférence intitulée: "Montréal et le désert québecois", a appuyé la centralisation dans la région métropolitaine.

"Nous prétendons qu'il est plus important d'encourager les nouvelles industries à s'installer dans la nébuleuse montréalaise d'abord, et dans la vallée du Saint-Laurent ensuite; qu'il est préférable de développer l'oasis, car l'oasis, en grandissant transforme peu à peu le désert qui l'entoure en pays susceptible de produire à son tour."

Il a expliqué que la "nébuleuse montréalaise" était le territoire s'étendant jusqu'à Joliette, Sorel, St-Hyacinthe, Granby, St-Jean, Valleyfield, Lachute et St-Jérome. "Il s'agit donc en dé-

(Suite à la page 2)

# La CJC a trop donné à l'animation sociale

**OTTAWA (PC) – La Compagnie des Jeunes Canadiens ne met en application, au Québec, qu'une version tronquée de l'animation sociale et l'expert en animation sociale, M. Guy Beaugrand – Champagne, de Montréal, a suggéré mardi qu'un comité parlementaire se réunisse avec le conseil d'administration de la compagnie pour redresser les lacunes dans ses structures actuelles.**

**Dans son témoignage devant le comité parlementaire enquêtant sur la CJC, M. Beaugrand – Champagne a affirmé que la CJC avait donné trop à l'animation sociale, mais pas assez à la recherche, à la planification et à la consultation.**

Selon lui, l'animation n'est qu'un processus pour amener des changements dans une société et elle doit nécessairement s'accompagner d'autres instruments.

Le directeur de la Société des mathématiques appliquées du Québec s'est cependant montré du même avis que le professeur Jim Lotz, de l'université St-Paul d'Ottawa, qui avait affirmé auparavant qu'il ne faut pas liquider la CJC, lien de communications stile entre la population et la bureaucratie.

Mode de formation

M. Lotz, anthropologue qui, comme M. Beaugrand-Champagne, a été mêlé à certains moments au travail de la CJC, a affirmé que le gouvernement devrait améliorer les méthodes d'entraînement des volontaires.

Il a cité le cas du Peace Corps américain qui dépense, a-t-il dit, $10,000 pour la préparation de chaque volontaire, et celui de la Fondation Ford, qui porte ce montant à $15,000.

M. Beaugrand - Champagne s'est trouvé impliqué avec la CJC naissante, a-t-il affirmé, au cours de l'automne et à la fin de l'année 1966.

Il a affirmé avoir été réquisitionné pour diriger le deuxième camp d'entraînement des volontaires de la CJC, après l'échec de celui qui avait eu lieu dans l'été à Antigonish, en Nouvelle-Ecosse.

Devant les parlementaires, le témoin a soutenu qu'il avait dû faire face à l'idéalisme de certains volontaires et plus particulièrement de certains cadres de la CJC, qui rejetaient toute forme de décision parmi les recrues à part le consentement unanime, et qui refusaient de donner aux volontaires toute définition du genre de travail qui les attendait.

M. Beaugrand-Champagne a dit se rappeler une séance de cette fin de semaine d'étude, où les organisateurs avaient réuni dans une seule salle, sans traducteur, des gens des deux langues, pour leur demander de mettre au point une méthode de sélection des projets. Finalement, on avait fait appel à son aide.

Le même expert a dirigé par la suite, en décembre 1966, une séance d'information pour les cadres céjécistes. Mais il a admis que plusieurs avaient quitté la CJC par suite de mauvaise administration ou autres causes.

Rôle du gouvernement

"Le gouvernement a créé la CJC, a-t-il dit. C'est maintenant à lui qu'il appartient, de concert avec les intéressés, de trouver les adaptations qui s'imposent pour la maintenir en vie".

Si on détruit la CJC, son action passera dans la clandestinité, et alors il se révélera encore plus difficile de la contrôler.

A Montréal, M. Beaugrand-Champagne a émis l'opinion qu'il fallait libérer la CJC du contenu passionnel dont les volontaires entouraient certains projets.

Pour sa part, M. Lotz a réclamé une plus grande coopération avec les universités; une formation pratique des étudiants, complété d'un travail humanitaire durant l'été; une plus grande coopération entre la CJC et les agences de service social, ainsi qu'une amélioration des méthodes de sélection.

M. Lotz, qui s'est trouvé mêlé dans un projet de rénovation urbaine dans la basse-ville d'Ottawa, a affirmé: "On en connaît moins sur notre ville que sur les pays éloignés comme le Ghana".

Il a déclaré que le gouvernement devait exercer un contrôle serré des finances de la Compagnie, mais ne pas pousser plus loin son intrusion dans la société indépendante.

## Le bill 29 répond à un besoin actuel

QUEBEC PC -- Chaque co-propriétaire d'un immeuble sera propriétaire à part entière de la fraction de l'immeuble qu'il occupera et propriétaire d'une quote-part des parties communes en vertu du projet de loi que l'Assemblée nationale du Québec a adopté, hier, en troisième lecture.

Les parties communes sont, par exemple, les piscines, les ascenseurs, les terrains de stationnement, etc.

Intitulé "Loi de la copropriété des immeubles", le bill 29 a été présenté par le ministre de la Justice, M. Rémi Paul.

L'Opposition libérale a favorablement acceuilli le bill et la Chambre a voté à l'unanimité son adoption.

Le porte-parole des libéraux, M. Gaston Binette, député des Deux-Montagnes, a soutenu que le projet de loi répond à un besoin spécial.

"Il répond tellement à un besoin actuel dans les grands centres urbains que les praticiens ont déjà, par toutes sortes de moyens détournés, tenté de réaliser la copropriété des immeubles sans pour cela s'appuyer sur une loi a expliqué M. Binette.

"La présente loi, non seulement leur fera plaisir, mais elle sera appréciée de la part de ces praticiens".

### A la Paroisse Saint-Jean

## Trois conseillers amorcent une lutte contre la fusion

SAINT-JEAN --- Par suite de l'adoption du règlement 123 relatif à la représentation de la Paroisse Saint-Jean l'Evangéliste, lors de l'éventuelle fusion de la Paroisse et de la cité de Saint-Jean, 80 citoyens de la Paroisse, invités par les trois conseillers qui se sont opposés à l'adoption du règlement, ont signé une requête d'opposition à ce règlement, laquelle sera envoyée à la Commission municipale de Québec.

Le règlement 123 abolit en quelque sorte un article du règlement de fusion, lequel traite de la représentativité de St-Jean Paroisse au conseil provisoire de l'éventuelle "Ville de St-Jean".

Les trois conseillers qui ont pris cette initiative sont MM. Gaston Désautels, Paul-Guy Perron et Raymond Claprood.

La requête signée hier soir circulera dans la Paroisse où d'autre citoyens seront invités à la signer.

L'animateur de l'assemblée populaire, M. Paul-Guy Perron, a soutenu qu'il était possible que cette requête produise l'effet désiré. Il suffit, selon lui, que la majorité des contribuables apposent leur signature sur les formules au cours de la journée d'hier.

**CONFERENCE SUR LA DROGUE** – Près de 300 personnes ont assisté à une conférence du sergent détective Jacques Durocher, de la division des drogues et narcotiques, à la police de Montréal. Il a entretenu son auditoire de parents et d'étudiants des dangers de la drogue et des responsabilités des parents. Nous reconnaissons, dans l'ordre habituel, M. H. Peckham, président de l'Association des parents de l'école St-Patrick; le sergent Durocher et M. Michael Enright, vice-président de l'Association des parents, organisateur de la soirée.

# M. Trudeau est vivement critiqué pour son attitude sur le Biafra

OTTAWA (PC) — Après de vifs échanges sur la question du Biafra, les Communes ont convenu, mardi, de consacrer une journée entière à débattre ce sujet cette semaine.

Le débat spécial doit avoir lieu jeudi, et il résulte d'une suggestion faite par M. John Diefenbaker (PC-Prince-Albert), acceptée par le premier ministre M. Pierre Elliott Trudeau, et d'un accommodement proposé par M. Stanley Knowles, leader parlementaire des néo-démocrates.

M. Knowles a proposé que le prochain jour de l'Opposition réservé à son parti soit consacré au débat spécial sur le Biafra. La suggestion de M. Knowles prévoit que le prochain jour de l'Opposition aux Communes soit avancé d'une semaine.

Auparavant, deux partis d'opposition avaient violemment pris à partie le premier ministre au sujet de sa politique à l'égard du Nigéria-Biafra.

Le chef de l'Opposition, M. Robert Stanfield, et M. Andrew Brewin, au nom des néo-démocrates, ont reproché au premier ministre ce qu'ils ont appelé son "entêtement" à refuser d'aider d'autres organisations de secours que la Croix-rouge en faveur des victimes civiles de la guerre nigérianne.

Dans une longue déclaration à la Chambre, M. Trudeau avait initié ce débat en retraçant diverses étapes des efforts faits depuis un an par le Canada en vue d'assurer des vols de secours de jour au Biafra.

M. Trudeau a répété que les autorités biafraises n'autorisaient des vols de secours de la Croix-rouge dans son territoire durant la journée qu'en retour de certaines garanties politiques "qui équivaudraient, a dit M. Trudeau, à une reconnaissance par le gouvernement canadien du Biafra en tant que pays indépendant".

CANAIR

M. Stanfield a affirmé qu'il ne voit aucune raison apte à motiver le refus du gouvernement canadien d'accorder son appui à CANAIR, qui assure des vols de secours au Biafra durant la nuit.

M. Stanfield a noté que CANAIR avait reçu une assistance de $750,000 du gouvernement américain pour mener ses opérations de secours et que cette organisation, qui résulte d'une initiative de diverses églises, était maintenant menacée de perdre l'appui du gouvernement américain parce qu'elle n'avait pas celui du gouvernement canadien.

Le chef de l'Opposition a affirmé que le gouvernement canadien a déjà repoussé deux requêtes de CANAIR en faveur d'une assistance et que, selon ses informations, une troisième requête est jusqu'ici demeurée sans réponse.

M. Stanfield et M Brewin ont fait état de chiffres selon lesquels, depuis le début de 1968, entre 1,5 à 2 millions de Biafrais sont morts de faim.

Le chef créditiste, M. Réal Caouette, a, de son côté, appuyé le gouvernement dans sa politique à l'égard du Biafra, reprochant aux néo-démocrates et aux conservateurs de provoquer la division aux Communes sans jamais proposer de "solution concrète" à la situation au Nigéria-Biafras, qu'ils déplorent.

Débat spécial

Par ailleurs, M. John Diefenbaker a demandé si le gouvernement ne consentirait pas à prévoir un débat spécial d'une journée aux Communes de façon à permettre aux députés de s'exprimer sur la guerre civile nigérienne.

Croyant que la journée de jeudi cette semaine avait été retenue comme journée de l'opposition, M. Trudeau a répondu: "Je serais d'accord et je propose que ce débat spécial ait lieu dès jeudi."

"Nous voulons un jour de débat spécial, mais nous ne voulons pas qu'il soit pris des jours réservés à l'Opposition", a repris M. Diefenbaker.

M. Stanley Knowles, le leader parlementaire des néo-démocrates, a souligné aussitôt que le premier ministre s'était mépris et que c'est le jeudi de la semaine suivante qui a été retenu comme journée de l'Opposition.

M. Donald Macdonald, leader parlementaire du gouvernement, est alors intervenu pour proposer que si l'Opposition estimait important un débat spécial sur la question du Biafra, il proposerait que le prochain jeudi soit désigné jour de l'Opposition.

M. Knowles a rétorqué qu'il appartient aux partis d'opposition de désigner les journées de l'Opposition.

M. Diefenbaker est revenu à la charge pour souligner que le premier ministre avait, selon lui, donné un engagement que jeudi cette semaine serait tenu un débat spécial sur le Biafra et "sûrement que le premier ministre ne peut pas être désavoué par son leader parlementaire", a-t-il dit. Ce commentaire de M. Diefenbaker est resté sans écho.

## L'ACEF

# Un moyen pour aider les familles à résoudre leurs problèmes financiers

GRANBY--Les personnes et les familles de la région de Granby qui font face à des difficultés financières pourront, dans un avenir rapproché, recourir aux services de l'Association coopérative d'économie familiale (ACEF) de Granby. Suite aux dernières émissions radiophoniques "Le salarié s'interroge" et "Carte blanche", le comité d'action politique du Conseil central des Syndicats nationaux (CSN) a décidé de travailler à la mise sur pied d'une telle association coopérative.

Tous les organismes qui sont concernés par les problèmes auxquels sont confrontés les familles à bas moyens revenus seront invité à participer à la mise sur pied de l'ACEF de Granby. Actuellement des mouvements ou des associations comme la Jeunesse ouvrière catholique, le Centre de bénévolat, la Compagnie des Jeunes Canadiens, le Conseil central de Granby, le comité d'action politique et quelques autres ont accepté ce projet et une vingtaine de personnes, membres de ces associations, suivront, samedi un cours de formation donné par MM. Jean Léveillée et Gilles Sicotte, de l'ACEF de Montréal. Par ailleurs, les initiateurs du projet espèrent obtenir la collaboration des Caisses populaires et des caisses d'économie des syndicats.

L'ACEF est une association coopérative, donc une association à caractère non lucratif. Son but est d'aider les personnes en difficultés à résoudre leurs problèmes financiers particulièrement en les conseillant et en leur donnant des cours d'économie familiale. Jusqu'à maintenant, l'ACEF s'est fait surtout dans les régions du lac St-Jean et de la Gaspésie où les experts de l'ACEF ont travaillé à dépanner les personnes qui avaient signé des contrats frauduleux au moment d'acheter ou d'emprunter à des compagnies de finance.

A Granby et dans la région, on veut aider les familles ou les personnes qui sont aux prises avec de tels problèmes. Depuis deux semaines, plusieurs personnes sont entrées en communication avec le responsable de ce projet à la CSN, M. Claude Bourgault, et déjà on est à préparer des dossiers pour cinq cas où des personnes ont été pratiquement "roulées" par des compagnies peu scupuleuses des lois. Eventuellement, ces cas séront débattus devant les tribunaux pour faire soit annuler, soit rectifier les contrats qui ont été signés.

D'autre part, une collaboration étroite sera établie avec les caisses d'économie des syndicats et on espère pouvoir mettre sur pied des coopératives d'achats et ainsi faire reduire les dépenses hebdomadaires des familles en ce qui concerne les dépenses courantes.

Les personnes qui vourait obtenir des renseignements supplémentaires ou faire part de leurs difficultés et de leurs problèmes financiers aux promotteurs du projet de l'ACEF n'ont qu'à communiquer avec M. Claude Bourgault au numéro de téléphone suivant 378-9929

## Soirée de danse à Marieville

MARIEVILLE - Une soirée de danse avec orchestre, organisée par le Club de l'Age d'Or de Marieville, aura lieu le samedi 29 novembre, à la salle de ce mouvement.

Les joueurs de cartes pourront aussi s'y divertir en joyeuse compagnie.

Les amis des membres seront les bienvenus.

SUITE DE

## UNE AUTO NEIGE...

ville de Waterloo à destination de Lac Mégantic lorsque la tragédie s'est produite, il a été immobilisé sur la voie ferrée pendant environ une heure, avant de pouvoir reprendre sa course vers cette municipalité.

Le convoi comptait 15 wagons et n'a subi aucun dommage apparent.

C'est l'agent Bernard Hamelin du détachement de Granby de la Sûreté du Québec, qui a fait les constatations d'usage et ouvert une enquête sur les circonstances entourant cette tragédie, la première du genre au Québec cette saison.

SUITE DE

## PLUS DE...

l'heure. Au cours de la seconde année, une augmentation horaire de $0.10 serait accordée et pour la troisième année du contrat, une dernière augmentation de $0.15 l'heure, ce qui porterait le salaire horaire à $2.60 , soit $0.15 moins élevé que ce que demande le syndicat.

Toutefois, la compagnie qui avait menacé de lever une injonction contre ses employés, après discussion, a décidé de n'en rien faire, seule et unique concession faite depuis la rupture des pourparlers le 14 novembre 1969.

SUITE DE

## LE SYNDICAT...

de mathématiques en cours, demande qu'à l'intérieur de ce même cours, on procède à l'élection d'un représentant responsable du groupe qui sera appelé à les représenter aux réunions du département.

Le syndicat signale qu'il serait temps que les étudiants prennent cette élection d'un représentant au sérieux vu les importantes implications que cette représentation peut entraîner.

SUITE DE

## LA COEXISTENCE

l'objectif sera complètement manqué. Il ne suffit pas, en effet, de traduire ce qui se fait ailleurs, il faut, et c'est primordial, exprimer ce que nous pensons, de la manière que nous le pensons et avec des moyens que nous contrôlons.

C'est pourquoi l'analyse de M. Proulx semble actuellement importante, même une fois hors du contexte dans lequel elle avait été faite, à savoir, l'étude en comité plénier du règlement 63.

SUITE DE

## $1,000 D'AMENDE...

Le procureur de la Gendarmerie royale du Canada, Me Yves Lagacé, de Granby, a insisté sur les effets nocifs de l'alcool fabriqué dans un alambic insalubre où il n'existe à peu près pas d'hygiène. Me Lagacé a dit que l'eau de vie fabriquée dans un alambic et frauduleusement mis sur le marché était une menace constante pour les personnes qui achètent ce produit. La consommation de cette boisson peut entraîner une maladie qui s'est déjà avérée mortelle dans le passé. Le procureur de la GRC a rappelé que les policiers avaient saisi quelque 192 gallons d'alcool prêts pour la livraison, 5,000 gallons de moult, ainsi que tout le matériel requis pour le fonctionnement d'un alambic. Me Lagacé a suggéré au tribunal que les trois accusés soient condamnés à $1,000 d'amende pour chacune des deux accusations portés contre eux.

Le juge Genest a pris en considération les remarques de l'avocat de la défense dans le cas de Jean Fernand Jolin et il lui a infligé $100 d'amende sous chaque chef d'accusation ou, à défaut, trois mois de prison, tandis que les opérateurs Lapierre et Martellino écopaient tous deux d'une amende de $500 pour chacune des deux accusations ou, à défaut du paiement de l'amende, à un an d'emprisonnement. A la demande du procureur de la défense, les trois accusés ont bénéficié d'un délai de 15 jours pour acquitter leurs amendes.

SUITE DE

## L'INDUSTRIE...

finitive d'un territoire d'à peu près 1,600 milles carrés, soit moins de 1 pour cent de la superficie totale du Québec, un territoire qui a encore de bons sites industriels à offrir.

"Voilà donc le coeur industriel commercial et financier de la province, voilà aussi son centre théâtral, musical, radiophonique, social et culturel," a-t-il dit, ajoutant que c'était aussi la région la mieux desservie en moyens de transports et celles où foisonnaient le plus de services professionnels, techniques et autres.

Ville internationale

Après avoir noté que la région urbaine de Montréal vivait à l'heure de New York, qu'elle était à six heures de vol de Londres et des autres grandes villes du marché commun et de l'Europe, qu'elle était reliée directement par meret par air à l'URSS et au Japon, M. Camu a déclaré:

"C'est la seule région du Québec qui vit à cette heure et à cette échelle, il faut préserver cette position. N'oublions pas que c'est la région qui participe le plus à l'économie canadienne telle qu'on la connait aujourd'hui, avec des sièges sociaux où se prennent des décisions qui affectent d'autres secteurs et régions économiques du Canada."

"C'est dans la région métropolitaine surtout que s'implanteront ce que l'on pourrait appeller les 'industries raffinées'. Sinon, elles iront s'installer ailleurs dans les grands centres urbains du Canada, et l'écart entre Montréal et ces autres grandes régions métropolitaines sera de plus en plus prononcé et s'accentuera à l'avantage de ces dernières."

"Mais ce que nous préconisons ce n'est pas une politique du laisser-aller, c'est une politique de contrôle de croissance. A côté d'un plan de décentralisation industrielle à l'avantage du 'désert québecois', nous disons, mettez l'accent sur la nébuleuse montréalaise maintenant, et sur quelques pôles de croissance ensuite. . . .On ne doit pas ralentir l'expansion de Montréal, ni freiner son développement. Au contraire, il faut diriger cette expansion.

"La région de Montréal est encore loin d'être saturée d'industries. En hâtant son développement industriel, on accélèrera du même coup l'essor industriel de ses villes-satellites et le débordement dans le désert québécois."

Après avoir rappelé les poussées de prospérité engendrées par la construction de la Voie maritime, du métro et de l'Expo, le conférencier a prédit que la construction de l'aéroport de Ste-Scholastique aurait le même effet et qu'il devrait être accompagné d'un prolongement du métro et de constructions résidentielles à prix modique.

Docteur en géographie et ancien professeur de géographie à Laval, M. Camu avait choisi comme sujet de sa thèse de doctorat: "L'axe économique du St-Laurent, de Kingston à Montréal".

# Le comité des parents des scouts St-Benoit organise une vente d'arbres de Noël

GRANBY- - - Le comité des parents et amis des scouts et louveteaux de la paroisse St-Benoit de Granby compte, depuis la dernière assemblée mensuelle, deux nouvelles directrices, lesquelles succèdent à Mmes Léonide Bourgeois et Hélène Charlebois.

Les directrices élues sont Mmes Charlotte Bureau et Dolorès Jourdenais.

JOURNAUX

Mme Gérard Legendre demeure responsable de la cueillette mensuelle de journaux à travers les rues de la paroisse. Les piles de papier journal sont ramassé le troisième lundi de chaque mois. Ceux qui ont du papier à donner pourront appeler Mme Legendre à 372-7422.

ARBRES DE NOEL

Afin de parer aux éventuelles dépenses entrainées par les activités des deux groupes, le comité organise une vente d'arbres de Noel. Cette vente aura lieu samedi et dimanche, les 13 et 14 décembre, ainsi que la fin de semaine suivante, les 20 et 21 décembre, sur le terrain de l'église St-Benoit, rue St-Antoine Nord.


A l'occasion de l'inauguration du RESTAURANT "DA FRANCISCO"
Autrefois "La Princesse" Le propriétaire offre à la population de Granby et la région
3 GRANDS SPECIAUX
PENDANT 10 JOURS
du 26 NOVEMBRE au 6 DECEMBRE '69

Restaurant "DA FRANCISCO"
LE SEUL, LE VRAI SPECIALISTE ITALIEN DE LA PIZZA
Mets Italiens et Canadiens
AIR CLIMATISE
PIZZA
BARBQ

1er SPECIAL..
ACHETEZ UNE PIZZA "EXTRA LARGE" toute garnie pour seulement 3.50
Vous recevrez gratuitement 1 POULET entier avec FRITES, SAUCE. Salade au chou et pain

2ième SPECIAL..
ACHETEZ une PIZZA "LARGE" toute garnie pour seulement $3.00
Vous recevrez gratuitement ½ POULET avec FRITES, SAUCE, SALADE AU CHOU ET PAIN

3ième SPECIAL..
POUR ETRE DEGUSTE AU RESTAURANT SEULEMENT PENDANT 10 JOURS

SPAGHETTI ITALIEN .75c
HAMBURGER STEAK (marque rouge) .75c
HOT CHICKEN .75c
UN Quart de POULET .75c
POITRINE .90c

PENDANT CES 10 JOURS le restaurant "DA FRANCISCO" réduira le prix de la bière à seulement. 35¢

Ces 2 SPECIAUX vous seront livrés chez vous sans coût additionnel
LIVRAISON GRATUITE par toute la Ville

Pour une commande de PIZZA médium, 2 btls Coca-Cola 16 oz. gratuits.
Pour une commande de PIZZA small, 1 btl Coca-Cola 16 oz. gratuit.

PIZZA
SALLE DE RÉCEPTION
LICENCE COMPLÈTE
et Buon Appetito

DEJEUNER
Tous les vendredis matin pendant l'année vous pourrez déjeuner, "fèves au lard", "toast" et "café" pour .50¢ seulement.
Aux 2 restaurants "DA FRANCISCO" 63 et 88, rue Principale à Granby.

TEL: 372-2022
SI OCCUPE APPELEZ 372-7090
88, rue Principale (Ex. la Princesse) Granby, Qué.

# GRANBY

## M. Adrien Beaudry, d'Acton Vale, est décédé à 56 ans

GRANBY - - A l'hôpital Général de Saint-Hyacinthe, le 24 novembre, est décédé M. Adrien Beaudry, demeurant sur la rue Daigneault, à Acton Vale, à l'âge de 56 ans.

Outre son épouse née Blanche Desmarais, le défunt laisse dans le deuil ses enfants et leurs conjoints: M. et Mme Denis Beaudry, M. et Mme Lucien Gazaille (Lisette), M. Michel Beaudry, Mlle Mariette Beaudry et Maryse Beaudry. Il laisse également ses frères et soeurs et leurs conjoints: M. et Mme Armand Beaudry, de Granby, M. et Mme Roméo Fontaine (Marie-Ange), de Granby, Mme Marie-Blanche Messier, de St-Lambert, M. et Mme Emile Beaudry, de Granby, M. et Mme Lucien Desroches (Lucille), de Granby, M. et Mme Edouard Dumas (Adrienne), de Granby, M. et Mme Arthur Beaudry, de St-Basile-le-Grand, ainsi qu'un beau-frère et une belle-soeur, M. et Mme Henri Desmarais, de Montréal.

Les funérailles auront lieu jeudi le 27 novembre. Le convoi funèbre partira des salons Boisvert, de la rue Du Marché, à Acton Vale, pour se rendre à l'église St-André où le service sera célébré à 2.30 heures p.m., et de là au cimetière St-André, lieu de l'inhumation.

**NOUVEL EXECUTIF -- Les membres de l'Amicale de l'école La Présentation de Marie ont élu leur nouvel exécutif. Sur notre photo, nous reconnaissons dans l'ordre habituel, au premier rang: Mme Andrée Comeau, présidente ex-officio; Soeur Marguerite Duhamel, supérieure de l'école; Mme Huguette Robichaud, présidente; Mme Micheline Catudal, vice-présidente. Au deuxième rang: Mme Marjorie Douesnard, conseillère; Mme Thérèse Toth, secrétaire; Mme Andrée L'Heureux, trésorière et Mlle Hélène Faucher, conseillère. N'apparaissent pas sur la photo, Mme Françoise Houle, Mme Thérèse Benoit, Mme Micheline Dubé, Mlle Gisèle Lapierre et Mme Lise Thibault, toutes conseillères.**

## Soirée western samedi à Granby

GRANBY - L'APCV de Granby organise une soirée "western" à laquelle membres et amis sont invités. Cette soirée aura lieu au local "Trois-Sans-Vin", situé à 320 rue Principale.

Les dames pourront opter pour la tenue sport ou le costume d'époque. Quant aux messieurs, on demande la chemise à carreaux, sans cravate.

Cette soirée aura lieu samedi le 29 novembre. Un orchestre populaire assumera les frais de la musique.

Les organisateurs sont M. Jacques Lagloire, v.a., et M. Vincent Piette.

**M. Jacques LAMPRON, nouveau gérant adjoint de la succursale principale de la Banque de Montréal, à Granby. Il était auparavant préposé au crédit au siège de la division du Québec, à Québec. M. Lampron est entré au service de la B de M à Trois-Rivières, en 1956. Après y avoir occupé un poste, de même qu'à St-Jérôme, il fut comptable à Chambly, en 1964. Nommé instructeur du personnel au siège de la division du Québec, à Québec, en 1965, il y était, depuis 1967, préposé au crédit.**

CINEMA "LE PLAZA"
18 ans.....
Les PLAYGIRLS
"Les têtes brûlées"
En couleurs
Une représentation à 7h.30

## Le CAIC recevra un officier de Marine Industries ce soir

GRANBY - - Le chapitre de Granby du Club d'Administration industrielle du Canada tiendra son troisième souper-causerie mensuel de la saison d'activités 69-70, ce soir, à 6 heures 30, au Motel Le Grand Bien, sous la présidence de M. Claude Boisvert, président du chapitre local.

**M. Pierre DUMAS**

A cette occasion, le conférencier invité sera M. Pierre Dumas, directeur du personnel administratif à la compagnie Marine Industries Limitée, de Sorel. Pour la circonstance, l'éminent conférencier entretiendra son auditoire de l'importance de la formation des cadres dans l'entreprise.

M. Dumas est né le 25 septembre 1935, et après avoir fait ses études primaires, il a complété ses études secondaires et pré-universitaires au Séminaire de Joliette. En 1956, il obtenait son Baccalauréat de l'Université de Montréal, et en 1959, il obtenait un Baccalauréat en Sciences Sociales de l'Université Laval. Boursier de la compagnie General Motors en 1960-61, M. Dumas obtint une licence en sciences sociales de l'Université Laval, en 1961, et une maitrise en relations industrielles de l'Université Laval, en 1965.

A compter du mois de juin 1961, M. Dumas a été successivement à l'emploi de la compagnie John Deere Limited, à Hamilton, en Ontario, à titre de gérant de district en matière d'entraînement, de la compagnie Price Brothers Ltd., au bureau chef à Québec, à titre d'adjoint au directeur des relations industrielles, et de l'Association professionnelle des Industriels, à titre de conseiller en relations industrielles.

D'autre part, depuis le mois de septembre 1964, le distingué conférencier a assumé les fonction de directeur adjoint du personnel et des relations industrielles à la compagnie Price Brothers Limited, Division des Papeteries, à Kénogami, gérant de développement du personnel de la division Est du Canada pour la Compagnie T. Eaton du Canada, et finalement, depuis le mois de juin 1967, il assume la fonction de directeur du personnel administratif à la compagnie Marine Industries Limitée, de Sorel.

Cette causerie de M. Dumas à Granby s'inscrit dans le cadre des activités régulières du chapitre de Granby du Club d'administration industrielle du Canada.

## Procès reporté en juillet 70

GRANBY - Le procès de Denis Brodeur, un Granbyen âgé de 22 ans, a été reporté au 6 juillet 1970. Brodeur doit faire face à une accusation de parjure portée après qu'il eu témoigné en marge d'un viol survenu en juin dernier, à Adamsville.

A la demande du procureur de la défense, Me Claude Léveillé, et avec le consentement de Me Claude Noiseux, avocat de la Couronne, le juge Guy Genest, qui présidait la cour des sessions de la paix, au palais de justice de Cowansville, a accepté que le procès de Brodeur soit reporté au lundi, 6 juillet 1970. L'accusé demeurera en liberté en attendant son procès.

### Lors d'un caucus

## Le choix d'un commissaire industriel aurait été fait

GRANBY - La séance régulière du conseil municipal de Granby, après la levée officielle et publique de l'assemblée, a été suivie d'une rencontre avec les responsables des Loisirs de Granby incorporés.

Cette rencontre privée n'avait pour but que de mieux situer, pour les nouveaux membres du conseil, le rôle de cet organisme para-municipal, dans le contexte de l'administration de la ville et dans le milieu.

C'est tout au moins ce que le maire, M. Jean-Louis Tétreault déclara à l'assistance assez nombreuse qui se pressait à l'hôtel de ville pour encourager le conseil dans ses efforts de bonne administration.

Aucune décision ne devait être prise, aucun autre sujet ne devait être abordé. Or, il semblerait que le conseil ait tenu jusque tard dans la nuit, deux heures si nos renseignements sont exacts, un caucus, profitant de l'absence d'assistance et de journaliste.

Le sujet le plus important à être touché lors de ce caucus municipal fut le choix d'un commissaire industriel pour la ville de Granby. Un nom aurait été soulevé qui aurait rallier l'unanimité, il ne resterait qu'à s'assurer de la collaboration de cette personne de Granby avant de ratifier publiquement son engagement.

### Les trafiquants protègeant leurs intérêts

# Seuls les experts peuvent informer la population sur l'usage des drogues

GRANBY --- Le phénomène de la drogue chez les jeunes est un sujet qui intéresse autant la jeune génération que la vieille actuellement, Depuis quelque temps, une vaste campagne d'information a été entreprise tant auprès des jeunes et des étudiants qu'auprès des parents, soit par les corps policiers du Québec, soit par l'OPTAT, qui un organisme de prévention contre l'alcool et les narcotiques.

Cette information, selon le sergent Jacques Durocher, de la division des drogues et narcotiques de la Sûreté municipale de Montréal, ne peut-être fournie que par deux groupes de personnes: les experts, tels que médecins et policiers d'une part et, d'autre part, les trafiquants et les vendeurs de drogues. A l'avis de M. Durocher, ces derniers ne peuvent que donner une information faussé, car il va de leur intérêt financier de convaincre le plus de personnes possible de faire usage des drogues.

M. Durocher, qui s'adressait à environ 300 jeunes et parents qui s'étaient rendus l'entendre, à l'invitation de l'Association des parents de l'école. St-Patrick, au Collège Mgr Prince hier soir, a expliqué que le travail d'information que lui et d'autres policiers faisaient consistait en un travail de prévention, comparant son travail au rôle de la prévention routière.

"Si des lignes blanches marquent les routes, ce n'est que pour rendre les automobilistes plus prudents, a-t-il dit, et non pas parce qu'ils sont tous des fous. Il en va de même de la drogues".

Le sergent Durocher a continué en disant que de nos jours, on fume de la marijuana plus jeune que l'on commence à consommer de l'alcool. Au début, c'est un vrai pique-nique pour les jeunes qui sont attirés par la curiosité, mais cela n'en va pas ainsi tout le temps car, de dire le policier, il existe un enchaînement qui est dangereux pour les consommateurs.

Il y a d'abord les trafiquants et les vendeurs qui emploient divers moyens de persuasion pour créer un besoin de plus en plus fort de drogues et marcotiques, tout en fournissant des drogues de plus en plus nocives.

Ensuite, les personnes, qui se laissent entraîner de cette façon, ne peuvent plus se libérer de ce besoin et aliènent leur personnalité en fonction de ce besoin.

Les conséquences d'une telle situation sont le vol, la prostitution, le crime, car les narcomanes ne peuvent plus obtenir l'argent nécessaire par leur travail qu'ils ne peuvent d'ailleurs pratiquer que difficilement.

Dans les écoles en général, il est difficile d'établir des statistiques concernant la consommation des drogues. Selon certaines recherches, 50% des étudiants feraient usage de différentes drogues. D'après le sergent détective Durocher, les vendeurs exercent, auprès des jeunes, dans les écoles, une certaine attraction et une certaine crainte, surtout du fait que les jeunes ne veulent pas passer pour différents des autres et suivre la mode. Selon lui, les jeunes devraient penser à se construire plutôt qu'à se détruire.

Le sergent Durocher a aussi abordé la question des pilules "pour les nerfs", dont beaucoup de personnes font un usage inconsidéré, alors que d'autres s'en servent pratiquement comme des drogues. Il a expliqué que ces pilules servaient à redonner de l'énergie à la personne au moment où elle n'en a plus. Il existe chez l'être humain des réserves d'énergie, mais il faut éviter de puiser dans ces réserves alors que cela est inutile. Il existe des drogues, des médicaments qui ont un usage médical comme, par exemple, la morphine. Aussi ne peut-on en condamner l'usage, mais il faut en respecter la pratique définie par la loi.

S'adressant aux parents, le sergent Durocher a dit qu'on ne pouvait reconnaître l'usage de la drogue, surtout au début, par des signes physiques, car ces signes peuvent être aussi caractéristiques de maladies ou de réactions diverses.

Le meilleur moyen de déceler l'usage de la drogue chez les jeunes est de surveiller leurs résultats scolaires, leurs fréquentations et de consulter les personnes spécialisées dans ce domaine, en l'occurrence, les médecins. M. Durocher a précisé que les médecins et les policiers sont là pour aider la population et a conseillé à tous de ne pas hésiter à les consulter.

La séance d'information s'est continuée, après l'exposé du sergent Durocher, par un film sur l'usage des drogues et s'est terminée par des questions et une discussion avec la salle.

## Trois procès reportés aux assises criminelles '70

GRANBY-- Le Juge Evender Veilleux qui présidait hier après-midi la Cour du Banc de la reine, au palais de justice de Cowansville, a reporté au prochain terme des assises criminelles, trois procès qui devaient se dérouler cet automne au palais de justice de Cowansville.

C'est ainsi que Reynald Mercure, 39 ans, un hôtelier de Granby accusé de tentative de meurtre, a vu son procès reporté aux prochaines assises criminelles du district de Bedford qui se dérouleront en octobre 1970. Deux autres Granbyens, Denis Brodeur et André Gingras, tous deux dans la vingtaine, subiront également leur procès aux assises de 1970 sous une accusation de viol.

Ces changements ont été rendus nécessaires à la suite du décès du juge Louis-Philippe Cliche, juge de la cour supérieure pour les districts judiciaires de St-Francois et de Bedford. Le procureur de la Couronne, Me Claude Noiseux, a mentionné que ces trois remises de procès avaient recu l'approbation du procureur général de la province.

Mercure est accusé de tentative de meurtre sur la personne de Jacques "Charlie" Dubuc, un Granbyen âgé de 24 ans qui a été atteint d'une décharge de plombs provenant d'un fusil de calibre .12, dans la nuit du 9 au 10 juin 1969, dans l'entrée principale du restaurant Belval, à Granby. L'accusé était présent hier après midi au palais de justice de Cowansville, en compagnie de son procureur, Me Henri Lizotte, de Granby. Mercure a pu reprendre sa liberté en attendant son procès après avoir renouvelé un cautionnement de $1,000 en argent.

Brodeur et Gingras, sont accusés du viol d'une jeune fille de 22 ans, de Granby, survenu dans la nuit du 26 juin 1969, au camp des motards "Les Québecois" situé à Adamsville. Les deux accusés, accompagnés de leur procureur, Me Claude Léveillé, étaient également en cour hier après-midi lorsque leur procès a été reporté aux assises criminelles de 1970. Les deux jeunes Granbyens pourront reprendre leur liberté en attendant leur procès avec le renouvellement d'une caution de $1,000 en argent chacun.

## L'actualité municipale

GRANBY - M. Bernard A. Godue, président des Loisirs de Granby Inc. a offert, au nom de son organisme, ses meilleurs voeux de succès à la nouvelle équipe municipale et a émis le souhait qu'une collaboration plus étroite, entre les loisirs et le conseil, "favorise l'épanouissement des loisirs dans notre communauté."

RENCONTRE

Les dirigeants et responsables des différentes activités organisées par les Loisirs de Granby ont rencontré les membres du conseil municipal à la suite de l'assemblée du conseil. Comme l'a précisé le maire, M. Jean-Louis Tétreault, cette première rencontre, qui s'est déroulée "dans le privé", était désirée par les deux parties, d'une part, afin de faire mieux connaissance et d'autre part, afin de mieux informer, sur les loisirs et leurs besoins, les cinq nouveaux membres de l'équipe municipale.

OFFRE DE SERVICE

L'ancien maire de Granby, M. Paul-O. Trépanier, au nom du personnel de son agence d'architecture, a mis les services de celle-ci à la disposition de la cité de Granby pour tout projet de rénovation urbaine, habitation à loyer modique ou autres constructions pour lesquelles les soins d'un architecte seraient requis. M. Jean-Louis Tétreault a précisé que la lettre de M. Trépanier serait prise en considération par la ville, ce dernier ayant dû, durant les six dernières années, parce qu'il était maire de Granby, faire passer les intérêts de la cité avant les siens propres et son titre de maire avant celui d'architecte, ce qui lui a causé un préjudice matériel incontestable.

OEUVRES DU DIOCESE

Pour la seconde fois, la Fédération des oeuvres de Saint-Hyacinthe a présenté à l'administration municipale de Granby une demande de subvention. Le conseil, en considération des nombreuses oeuvres soutenues par la Fédération, a décidé d'étudier la demande et de déterminer la valeur du don, lors de l'établissement du budget 1970.

LOCATION

M. Pierre Mercure, nouveau contrôleur de l'hôtel Granby, a proposé à la cité le renouvellement d'un bail vieux de 15 ans, assurant un parc de stationnement "dans le haut de la ville". Les conseillers Bernard Trudel et Léopold-Paul Fortin ont proposé que la ville accepte l'offre faite par M. Mercure aux conditions stipulées par le contrôleur de l'hôtel Granby.

MARCHANDS DU CENTRE

Les marchands du centre commercial de Granby ont demandé à la ville de se charger du compte d'électricité et du remplacement des lumières des décorations de Noel, rue Principale et ont avisé l'administration municipale de leur intention de continuer le paiement à la cité d'une somme de $2,000 leur assurant le contrôle du parc de stationnement entre les rues Court et Centre, pour la prochaine année fiscale. Les conseillers Bernard Beaudry et Guy Lemonde ont proposé d'acceptation du conseil sur ces deux points.

OUVERTURE LE SOIR

Le magasin Greenberg's, de Granby, a été autorisé à ouvrir ses portes, mardi, le 25 novembre, à partir de 7 heures et ce, jusqu'à 10 heures p.m., pour permettre aux parents et amis des employés du magasin de venir faire leurs emplètes de Noel. Semblable autorisation a aussi été donnée au magasin Woolworth. Le grand public ne sera cependant pas admis dans les rayons de ces magasins à l'occasion de cette ouverture spéciale.

FERMETURE

D'autre part, M. Raymond Tremblay, gérant du magasin Woolworth, à Granby, a avisé la ville que la succursale granbyenne de cette chaîne de magasins à rayons, fermerait ses portes dès le 31 décembre 1969.

VISITE DU PERE NOEL

Les enfants de Granby seront plus heureux que ceux de la Métropole puisque le samedi, 29 novembre, ils pourront rencontrer le héros des tout-petits, ce personnage de légende à la longue barbe blanche: le père Noel. Celui-ci, grâce à l'intervention du magasin Spot de Granby, arrivera par hélicoptère au parc Pelletier, dans le cours de l'après-midi.

## La Coopérative agricole remporte les championnats de Toronto et de Québec

GRANBY--Une fois encore la Coopérative agricole, de Granby a remporté les premiers prix tant au niveau national qu'au niveau provincial, pour ses productions de beurre et fromage.

Ainsi, pour la seconde année consécutive, à Toronto, lors de la tenue de l'Exposition d'hiver **M. Lionel Lamoureux, contrôleur général des fromageries de la Coopérative, a remporté le grand championnat des fromages et le championnat de réserve, soit l'accumulation du plus haut pointage pour un seul exhibit.**

Et, sur la scène provinciale, **alors que le concours existe pour les beurreries depuis trois ans seulement, pour la troisième fois consécutive, M. Gérard Dubé remporte le grand championnat du beurre au concours des produits laitiers de la province de Québec, arrivant bon premier devant 326 autres concurrents.**

**HEUREUX CHAMPIONS – L'équipe responsable de la production de la Coopérative agricole de Granby a raflé les grands championnats tant à Toronto qu'à Québec, cette année encore. On peut reconnaitre sur notre photo, dans l'ordre habituel, les heureux champions: M. Antoine Rendak, directeur à la production: M. Lionel Lamoureux, contrôleur général des fromageries qui montre les rubans gagnés à l'Exposition d'hiver de Toronto; M. Gérard Dubé, contrôleur général des beurreries, qui exhibe le trophée rapporté de Québec et M. Raynald Giroux, directeur du service de l'industrie laitière de la Coopérative agricole de Granby.**

PARTIE DE CARTES
JEUDI SOIR
le 27 NOVEMBRE
à 8h.30 P.M.
Au
320 Principale
l'ancienne place Disciples Emmaus
GRANBY

THEATRE PALACE GRANBY
372-4466
A L'AFFICHE CE SOIR!
VOTRE DERNIERE CHANCE DE VOIR CE GRAND FILM REPRIS A LA DEMANDE GENERALE!
ADOLESCENTS ET ADULTES 14 ANS
GAGNANT DE 6 OSCARS

VERSION FRANCAISE
METRO-GOLDWYN-MAYER présente
A CARLO PONTI PRODUCTION
DAVID LEAN'S FILM OF BORIS PASTERNAK'S
GERALDINE CHAPLIN, JULIE CHRISTIE, OMAR SHARIF
DOCTEUR JIVAGO
PANAVISION AND METROCOLOR
JIVAGO à 7.45 p.m.- $1.50
passes non valables.

MERCREDI le 3 décembre
On a beaucoup de neuf! V'nez nous voir la face!

1 hre 30 de "GAGS" avec
LES CYNIQUES
En premiere partie: LA NOUVELLE FRONTIERE
billets en vente: pharmacie Centrale & théâtre Palace-Granby.

ESSAYEZ NOTRE SERVICE
OBTENEZ SATISFACTION!

CENTRE DU PNEU GRANBY LTEE
483, boul. BOIVIN GRANBY
Paul-Emile Lessard, président
TEL. 378-9915-6
Pneus neufs et resemellés à prix avantageux.
Garantie contre les hasards de la route et défauts de la manufacture.

LA PLAZA
TIRAGE $10,000.
PLAZA PM MASKOUTAINE
Le 23 DECEMBRE 1969
SAINTE-HYACINTHE
SAIT PLAIRE

# EDITORIAL

## Pour améliorer le sort des assistés sociaux

*Il n'est pas facile de légiférer pour assurer le minimum vital à tous les assistés sociaux. L'Etat doit, d'une part, tenir compte de leurs besoins et, d'autre part, de ses disponibilités financières. D'un autre côté, les prestations ne doivent pas être une invitation au chômage, mais une incitation au travail.*

*Aussi, pour être à la fois juste pour l'assisté social et juste pour le contribuable, qui acquitte une facture de plusieurs centaines de millions de dollars, l'Etat est-il dans l'obligation de préparer sa législation en tenant compte d'une multiplicité de facteurs. C'est à cette condition qu'il peut réglementer l'assistance sociale de telle sorte à en assurer une juste rédistribution.*

*Or, même si l'on n'est pas partout de cet avis, le projet de loi 26 soumis ces jours derniers à l'Assemblée nationale constitue une nette amélioration de la présente législation. Non seulement l'assisté social recevra-t-il davantage, ses prestations seront-elles basées sur des critères plus réalistes, mais il lui sera permis de remplir des emplois occasionnels plus rémunérateurs sans pour autant craindre la réduction de ses prestations.*

*La nouvelle législation est assortie de règlements plus souples, plus appropriés aux exigences de la situation québecoise. Ce programme qui s'inspire dans une certaine mesure de celui du président Nixon, correspond, sans être pour autant parfait, à la nécessité de faire plus pour les déshérités sans, par ailleurs, les encourager à vivre de la charité publique.*

*Suivant le Montréal Diet Dispensary, le minimum nécessaire à une personne est de $160. par mois. Or, si l'on jette un coup d'oeil sur les prestations permises, on est naturellement porté à les considérer insuffisantes. On n'a plus, cependant, la même impression lorsqu'on analyse les tables de revenus autorisés par la loi. Le revenu global possible est même supérieur au minimum vital établi par les organismes spécialisés en ce domaine.*

*Le système prévoit, d'autre part, les cas où l'assisté social, en raison de la maladie, l'infirmité ou l'âge, ne peut compter sur un autre revenu que sa prestation.*

## L'incitation au travail

*Le coût de ce nouveau programme est évidemment plus élevé que les sommes actuellement versées à cette fin, mais ce qui importe, n'est-ce pas d'instaurer un régime plus efficace, tant sur le plan de l'assistance que sur celui de l'incitation au travail? Ces deux objectifs ont, à notre sens, une portée sociale importante.*

*Le rôle de l'Etat, en effet, est d'aider l'individu dans ses moments de détresse, non pas seulement en lui versant des prestations, mais en l'encougeant à se trouver un emploi occasionnel. Car ce peut être là pour lui l'opportunité d'accéder à la permanence de l'emploi. Ainsi, peut-on le réhabiliter et en faire un actif pour la société.*

*Certes, cet objectif n'est-il pas facile à atteindre dans le contexte économique présent du Québec. Au lieu de diminuer, le chômage augmente. La statistique à ce propos est décourageante, et elle le sera encore plus, s'il est impossible d'accroître le potentiel industriel au point de répondre à la demande d'une main-d'oeuvre chaque année plus nombreuse.*

*Les opportunités d'emploi ne seront pas non plus considérables pour ceux qui, déjà, sont victimes de leur manque de connaissances professionnelles. Car les postes n'exigeant aucune compétence, aucune expérience, seront de plus en plus rares.*

*Rien ne sert de se leurrer. Pour réduire le coût de l'assistance sociale, ce ne sont pas les prestations qu'il faut diminuer, mais l'économie à laquelle il faut imprimer un essor sans cesse plus grand.*

*Une autre condition est également le recyclage de la main-d'oeuvre pour lui permettre d'accéder à des fonctions dans l'industrie et le commerce. C'est de façon, et de cette façon seulement, qu'il sera possible de réduire les sommes à consacrer à l'assistance sociale et de relever les conditions pénibles dans lesquelles vivent trop de Québecois.*

## L'état de l'économie

*Mais, pour en arriver là, comme nous le soulignions récemment, il importerait de ne plus perdre un temps précieux en discussions ridicules et de se mettre à la tâche. En d'autres termes, le plus urgent est d'améliorer le climat du Québec: ce climat de protestation, d'opposition, de violence, de terreur, que des activistes bien stylés réussissent à aggraver chaque fois qu'ils en ont la chance et qui nuit considérablement à une reprise économique.*

*Nous en sommes rendus au point où, en effet, on ne recule devant aucun moyen pour transformer en violente controverse la discussion la plus anodine.*

*Or, cette attitude a ses conséquences, et trop souvent des conséquences très graves. Il faut craindre que les investisseurs – nous nous demandons d'ailleurs si ce n'est pas déjà le cas – préfèrent placer ailleurs leurs capitaux. Car notre économie évolue à pas de tortue, alors qu'elle devrait progresser à pas de géant pour créer un nombre de plus en plus élevé d'emplois.*

*Il importerait donc de mettre de l'ordre dans les affaires québecoises en vue de créer un climat de confiance propre à assurer la relance de l'économie et aussi le bien-être et la sécurité de la population.*

*Payer des prestations équitables aux assistés sociaux est bien, mais les sortir de leur misère est encore mieux. Ne l'oubliez pas.*

*Roland Gagné*

## Les eaux de la Yamaska

Sanctionné à l'unanimité par le conseil des ministres le 3 juillet 1968, le projet témoin d'aménagement des eaux du bassin de l'Yamaska comporte 23 études préalables à la réalisation, qui sont déjà amorcées.

Le bassin de l'Yamaska arrose 12 comtés, 120 localités et intéresse directement 170,000 citoyens résidents. Le plan d'aménagement devra assurer un équilibre biologique et physique des cours d'eau. Sur les rives, en des endroits déterminés, il faudra prévoir des aires réservées à la récréation; il faudra découvrir de nouvelles sources ou des méthodes pour améliorer l'approvisionnement domestique et industriel, libérer les cours d'eau des ordures qui, déversées en trop grandes quantités, contribuent à la pollution, exécuter des travaux de drainage des terres et prendre des mesures qui assureront la protection contre les inondations.

A cette fin, on a créé une mission technique réunissant des représentants des ministères des Richesses naturelles, des Affaires municipales, de l'Agriculture et de la Colonisation, du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche, de la Santé, de l'Industrie et du Commerce, de l'Office de planification et de la Régie des eaux. Remplissant son rôle principal d'animation et de coordination, cette mission devra préparer un plan de travail, distribuer les tâches aux divers ministères et organismes et analyser les études qui lui seront soumises. De plus, un comité consultatif, formés de mandataires des municipalités, de l'industrie, des exploitants agricoles et de corps socio-économique régionaux, agira comme porte-parole de la population auprès de la mission technique. Il pourra faire valoir les besoins prioritaires et se prononcer sur les projets ou apporter des modifications aux modalités de réalisation et de financement.

Quant au programme de travail extrêmement détaillé que s'est fixé la mission technique, il peut se résumer de la façon suivante: a) étude de prospective du développement socio-économique régional et en prévoir les besoins futures; b) inventaire quantitatif et qualitatif des ressources hydrographiques; c) détermination des besoins en eau, actuels et futures dans la mesure où on peut les prévoir; d) évaluation des possibilités de mise en valeur des ressources; e) formation d'un plan d'ensemble et étude des répercussions d'ordre juridique, législatif et financier que la réalisation suppose.

## Les mots à la mode

Quels que soient les reproches qu'on ait pu faire à son style, Balzac savait sa langue, et savait se moquer de ceux qui la martyrisait.

Par lui nous apprenons qu'il y avait déjà à cette époque une véritable bourse des mots. Nous assistons aux débuts de ravissant, de galbe, de cassant (sens figuré), de nature (Oh! C'est nature!); au déclin de divin, adorable, merveilleux. Et Balzac nous signale un curieux solécisme à la mode: l'emploi de "du" partitif à propos de tout. Victor Hugo "a voulu faire DU drame". Le catalogue dressé par Balzac se termine par une caricature de la "phraséologie technologique" et du jargon philosophique: il importe d'employer des mots en "té" (objectivité), en "isme" (sensualisme), en "ion" (argumentation). Et, pour finir, cette perle: "Le sensualisme s'enfonce par la sensation dans le monde sensible." (DICTIONNAIRE DE BALZAC, Larousse éditeur.)

**La plus grande plaie**

## Le royaume des Incas

Deux heures après l'atterrissage d'un jet de CP Air à l'aéroport de Lima, le voyageur peut vivre un recul de 500 ans dans l'histoire du Pérou en se rendant directement à Cuzco.

L'ancienne capitale de l'Empire des Incas, dont l'origine se situerait au 12ème siècle de notre ère, est en fait la plus vieille ville habitée de l'hémisphère occidental. Elle se situe à 11,500 pieds d'altitude dans les Andes.

Cuzco est un véritable antre d'architecture pré-colombienne et poscolombienne. A trois heures de train de Cuzco, le voyageur pénètre littéralement dans les merveilleuses ruines de Machu Picchu.

Cette fantastique cache que constitue Machu Picchu fut le dernier refuge des Incas que même les Espagnols, conquérants du Pérou, n'ont jamais pu découvrir jusqu'à ce qu'un explorateur américain du nom de Hiram Bingham l'eut déniché en 1911, flanqué entre Machu Picchu (le vieux pic) et Huayna Picchu, (le nouveau pic) surplombant la Vallée Urubamba.

La ballade en train de Cuzco à Machu Picchu est presque aussi agréable que la visite des ruines alors que le chemin de fer serpente les collines de la Vallée Urubamba et nous fait voir la végétation subtropicale et de minuscules villages ancestraux où abondent les huttes de boue et de chaume.

Une fois à destination, le voyageur prend le car au pied de la montagne et atteint Machu Picchu dans 20 minutes à 2,000 pieds plus haut. Il y trouvea alors un petit hôtel moderne et une salle à manger. CP Air recommande d'y passer la nuit afin d'entreprendre le lendemain matin l'escalade jusqu'au sommet de Huayna Picchu.

Cet endroit même offre un exemple typique de l'architecture des Incas. Le Temple du soleil et l'aqueduc d'un mille de long qui acheminait l'eau de source des montagnes sont encore dans un état intact.

La tour d'observation, les ruines des temples, les bains et surtout la centaine de marches de pierres présentent autant d'inconnues du fait que les Incas ne connaissaient pas l'existence de l'acier ou du fer non plus que celle de la roue qui leur aurait été d'un grand secours pour le transport des pierres énormes.

**DEUX POINTS**
**qui vraiment comptent**
**AVEC**
**L'ANNONCE CLASSEE**

1—Combien de gens la lisent ?

2—Combien coûte-t-elle ?

**LE PREMIER EST ENORME**
**Le deuxième MINIME.**

**bourses de perfectionnement**

# pour études supérieures

**1. Bourses de perfectionnement et de spécialisation**
Environ 1,000 bourses d'un maximum de $3,500. Études supérieures à temps complet, au Québec ou à l'étranger, conduisant, s'il y a lieu, à une maîtrise ou à un doctorat.
Conditions d'admission : diplôme d'université, d'école d'art, d'institut de technologie ou formation équivalente ; domicile et résidence permanente au Québec depuis au moins un an à la date de la demande.

**2. Bourses pour la formation des enseignants**
Environ 625 bourses d'un maximum de $3,500 + $150 par enfant. Études à plein temps dans une université du Québec pour l'obtention d'un grade universitaire supérieur en orientation scolaire et professionnelle, en administration scolaire ou dans une matière inscrite au programme d'enseignement pré-universitaire du Québec.
Conditions d'admission : baccalauréat ès-arts, ou en pédagogie, ou diplôme équivalent ; citoyenneté canadienne et domicile au Québec **à l'échéance du concours.**

**3. Bourses de recherche relative à l'enseignement**
Maximum de $4,000 + $150 par enfant.
Travail de recherche dans une université du Québec ou de l'étranger en vue de l'obtention d'un doctorat dans une matière relative à l'enseignement secondaire.
Conditions d'admission : maîtrise ou licence en pédagogie, psychologie, droit, sociologie, économique ou toute autre matière au programme d'enseignement pré-universitaire du Québec ; citoyenneté canadienne et domicile au Québec.

**4. Bourses pour la formation d'enseignants spécialisés**
Maximum de $3,500.
Etudes de perfectionnement en enseignement technique à **l'Université du Québec à Montréal ou au Macdonald College.**
Conditions d'admission : expérience industrielle suffisante et acceptation préalable du candidat par **l'Institution.**

**5. Bourses pour travailleurs sociaux**
Environ 100 bourses d'un maximum de $1,200.
Etudes dans une université du Québec en vue de l'obtention du baccalauréat ou de la maîtrise en service social.
Conditions d'admission : 1ère année d'études universitaires en service social complétée au plus tard à la fin de l'année scolaire **1969-70** ; domicile et résidence au Québec depuis un an avant la demande ; recommandation d'une université.

QUÉBEC
GOUVERNEMENT DU QUÉBEC

**TOUTES CES BOURSES SONT ACCORDÉES PAR VOIE DE CONCOURS.**
Pour obtenir les formules d'inscription à ces divers concours, écrivez au
**Service des bourses de perfectionnement**
**Ministère de l'Éducation**
**Hôtel du Gouvernement**
**Québec 4**
**DATE LIMITE** pour demander les formules : 30 décembre 1969
pour retourner les formules : 15 janvier 1970

35-020

La Voix de l'Est — Journal fondé en 1935 — 136 Principale, Granby
Journal quotidien publié par La Voix de l'Est Ltée

La Presse Canadienne est seule autorisée à faire emploi, pour la publication, de toutes les dépêches attribuées à la Presse Canadienne, à la Presse Associée ou à l'agence Reuters, ainsi que de toutes informations qui originent de la salle de la rédaction de La Voix de l'Est. Tous droits de reproduction des dépêches, y compris celles de notre rédaction, sont réservés.

TARIFS D'ABONNEMENT

| PAR CAMELOT | | | PAR LA POSTE | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | 1 mois | 3 mois | 6 mois | 1 an |
| Par jour | 10¢ | | | | | |
| Semaine | 60¢ | Canada | $2.50 | $6.50 | $12.00 | $20.00 |
| Par année | $30.00 | Etats-Unis | $3.50 | $10.00 | $18.00 | $30.00 |

*Courrier de la deuxième classe - Enregistrement no 0679*

# ST-HYACINTHE

JEUNE TROUPE-- Des jeunes de la Providence, sous la direction de M. Réal Landry, professeur à l'école Saint-Charles Garnier et responsable de l'art théâtral à cet endroit, montent une pièce de théâtre "Docteur Knock", de Jouvet. Sur cette photo nous voyons de gauche à droite, MM. Robert Théroux, acteur; Réal Landry, professeur; Jean Beaudry, directeur de la troupe; et Marco Wampach, secrétaire.

## Stades et piste d'athlétisme près du Centre culturel

# St-Hyacinthe veut créer un véritable centre de loisirs

SAINT-HYACINTHE- - - La commission municipale des loisirs dirigée par les échevins Sylvestre et Morin, n'a pas en tête que le projet de centralisation des loisirs, bien que celui-ci soit le plus important.

En effet, un autre important projet est celui du réaménagement des alentours du centre culturel, pour y bâtir un campus-loisirs, c'est -à-dire un lieu où toute la famille pourra venir pour pratiquer différents sports, ou simplement pour s'y détendre.

Des plans de réaménagement ont déjà été élaborés. On prévoit en premier la construction d'un stade de baseball, avec éclairage moderne, stade qui pourra aussi servir au football, soccer et balle-molle. Ce terrain servira aussi de piste d'athlétisme, de piste de course, sauts, et terrains de lancement de javelots et disques.

Les parties non utilisées de ce terrain seront boisées, de telle sorte qu'on puisse y installer des tables de pique-nique, ainsi que des jardinets où les jeunes naturalistes pourront ensemencer ce qui les intéressera. Un champ de tir à l'arc sera aussi compris dans l'ensemble, car il y a à Saint-Hyacinthe un club très actif. Plusieurs tennis sont aussi prévus.

Ce plan devra être discuté par l'organisme central et amélioré s'il y a lieu. De toutes façons, le projet sera présenté au prochain budget de telle sorte que les travaux commencent le plus tôt possible.

Mentionnons que le deuxième stade d'hiver, pour la construction duquel on espère recevoir des subsides gouvernementaux, fera partie de ce complexe. Eventuellement, la construction d'une nouvelle piscine intérieure pourra être envisagée.

Mais pour l'instant, il s'agit de mettre sur pied le plus rapidement possible le corps intermédiaire central, car grâce à son appui, la commission des loisirs pourra plus facilement bénéficier des argents votés au prochain budget.

Ajoutons qu'outre ce projet et celui de deuxième aréna, une troisième priorité est considérée par la commission des loisirs: il s'agit de la réorganisation des terrains de jeux. Des équipes volantes de gens spécialisés seront formées s'il le faut, car la commission des loisirs veut en arriver à donner à tous les terrains de jeux les mêmes possibilités.

## Au Cegep maskoutain

# Le syndicat déplore le manque de participation

SAINT-HYACINTHE - Le syndicat des étudiants du Collège d'enseignement général et professionnel de Saint-Hyacinthe, déplore le manque de participation des étudiants aux différentes activités d'ordre pédagogique ou syndicale.

Ce manque d'intérêt de la clientèle étudiante du Cegep a surtout été remarqué au niveau des décisions du département des mathématiques.

Le syndicat a noté une difficulté remarquable dans les possibilités de réunir les étudiants intéressés.

A la suite de cette attitude, le syndicat par l'entremise du professeur attitré à la classe

(Suite à la page 2)

# L'objectif de la Fédération des oeuvres est loin d'être atteint

SAINT - HYACINTHE-- La Fédération des Oeuvres du diocèse de Saint-Hyacinthe est loin d'avoir atteint son objectif pour la campagne de souscription '69. La Fédération s'était en effet fixé un objectif de $203,400. et n'a recueilli à date que 61% c'est-à-dire la somme de $123,884.19.

Cette somme note une augmentation d'à peine cinq pour cent sur l'argent recueilli à la fin de la semaine dernière.

Les recettes actuelles, au niveau des dons individuels, se chiffreront à $77,995.19 pour un objectif, dans ce secteur, de l'ordre de $112,000. Le secteur des dons individuels présentent les résultats complets de 76 paroisses dont 16 ont atteint, voire même dépassé, leur objectif.

La Fédération des Oeuvres a tenu à noter l'effort de la paroisse de Saint-François-Xavier, de Bromont, qui a dépassé son objectif.

Vingt trois paroisses n'ont fait connaître que des rapports partiels de la campagne de souscription tandis que huit autres n'ont encore donné aucun résultat.

Le secteur des dons individuels englobe aussi la sollicitation auprès des employés. Celle-ci n'a rapporté que $536.-50 alors que l'objectif était fixé à $20,000.

Les paroisses ont rapporté à elles seules un total de $77,-458.69.

Dans le secteur des corporations, les recettes se chiffrent à $45,889. pour un objectif de $71,400.

Les industries et commerces ont donné au total $24,-742, alors que l'objectif a été fixé à $28,000. Les corporations municipales, pour un objectif de $31,000, n'ont donné qu'une somme de $12,058.

Les Caisses populaires et les banques ont souscrit $5,195. L'objectif était de $7,500. Les syndicats et les compagnies de l'extérieur ont offert en dons la somme totale de $3,893. La Fédération des oeuvres a fixé l'objectif à quelque $4,900 dans ce cas.

Les recettes de la campagne 1969 sont sensiblement inférieures comparativement aux mêmes dons souscrits l'an passé, à la même période.

Les dirigeants de la Fédération des Oeuvres du diocèse de Saint-Hyacinthe demandent à tous les responsables tant au niveau des paroisses que des corporations de tenter un dernier effort, cette semaine, afin de mettre un terme à la quatorzième campagne de souscription de la Fédération des oeuvres.

## *On peut gagner une auto-neige*

SAINT-HYACINTHE - Le club Optimiste de Saint-Hyacinthe pour subvenir aux besoins de ses nombreuses oeuvres, organise le tirage d'un ski-doo. Ce tirage devrait avoir lieu peu avant Noel.

Le club Optimiste de Saint-Hyacinthe encourage surtout des oeuvres de jeunes. On sait que le club a mis sur pied dans la région maskoutaine une chorale qui porte d'ailleurs le nom de chorale Optimiste.

Pour tout autre renseignement concernant le tirage, on peut communiquer avec les membres du club Optimiste, en téléphonant à 773-0194.

## Décès de Mme A. Frédette

SAINT-HYACINTHE- - - Mme veuve Aimé Fredette, née Virginie Viens, domiciliée à l'Hôtel-Dieu de Saint-Hyacinthe, est décédée hier à l'âge de 79 ans.

La défunte laisse dans le deuil trois fils: Jean-Paul, de Saint-Hyacinthe; Charles-Auguste, de Grandespilles; et Guilles, de Upton; trois filles: Mme J.O. Boulanger (Germaine) de La Porvidence; Mme Georges Chapdelaine (Carmen) de Douville; Mme José Ladora (Jacqueline) Drummondville.

Elle laisse également trois frères: Elie, de Douville; Henri, de Montréal, Omer de Upton; et trois soeurs: Mme Ephrem Elile (Alice) de Montréal; Mme Onésime Beaudry (Blanche) de Sainte-Thérèse Ouest; et Mme Ovila Lussier (Antoinette) de Roxton Pond.

Les funérailles auront lieu vendredi le 28 novembre en l'église d'Upton, à 11 heures de l'avant-midi. L'inhumation suivra au cimetière paroissial.

## Des équipes bibliques se forment

SAINT-HYACINTHE- - - Des équipes bibliques sont en formation au collège d'enseignement général et professionnel de Saint-Hyacinthe.

Ces équipes seront sous la responsabilité de M. l'abbé Gilles Chauvin et de Soeur Bernadette Talbot.

Pour de plus amples renseignements, les étudiants du Cegep peuvent s'adresser à ces responsables aux locaux 111 et 114.

## Opération participation

## *Les élèves ne sont pas des numéros à Fadette*

SAINT-HYACINTHE- - - M. Honorius Charbonneau, président de la Commission scolaire régionale de l'Yamaska, et M. Maurice Auger, directeur général, inaugureront conjointement l'opération participation: "à Fadette, on n'est pas un numéro", jeudi, le 27 novembre prochain.

L'équipe des enseignants, les élèves , la direction et la commission scolaire régionale veulent, d'un commun accord, unir leurs efforts afin d'humaniser davantage la vie fadettoise.

L'opération participation veut faire prendre conscience aux élèves que la vie de l'école dépend de leur participation; qu'ils sont responsables du fonctionnement de leur école; que tous les participants à la vie fadettoise doivent mieux se connaître afin de participer et de s'engager de plus en plus.

L'opération participation sera officiellement inaugurée à 13 hres 20; à 14 heures, il y aura discussions en atelier sur les thèmes suivants: La tenue vestimentaire à l'école; l'élève est-il un numéro à l'école; la participation, farce ou réalité; l'école secondaire, camp de concentration ou centre communautaire; la drogue, est-ce un mythe ou une réalité; le rôle de l'élève à l'école; Les matières: bourrage de crâne ou élément d'éducation; l'école, instruction ou éducation; l'argent et le bonheur, l'argent et l'élève.

Ces discussions seront suivies d'un souper et d'une soirée théâtrale présentée par l'équipe théâtrale fadettoise. Au programme: " Mme Lupin, " de Montenailles; des poèmes; "La Perle de la Cannebière", d'-Eugène Labiche; et enfin, dès chansonniers fadettois.

La CROIX-ROUGE
C'EST VOUS
C'EST MOI
C'EST NOUS TOUS

## Le souper Optimiste

SAINT-HYACINTHE- - - Les membres du club Optimiste de Saint-Hyacinthe se réuniront ce soir, à compter de 6 heures 30, à la salle de réception du Domaine du Relais.

Il s'agit du souper hebdomadaire de ce club.

Tous les membres du club sont cordialement invités à participer à cette rencontre.

LES
ANNONCES
CLASSEES
UN
SERVICE
PROFITABLE

CHASSEUR SACHANT CHASSER- Quant à aller à la chasse, autant y aller pour la peine. C'est ce qu'a pensé M. Albert Moore, qui est revenu du bois avec dans sa gibecière, 12 chevreuils et 36 lièvres.

## Echos maskoutains

SAINT-HYACINTHE - Un important homme d'affaires de Saint-Hyacinthe et propriétaire de deux journaux n'a pas hésité à ouvrir son portefeuille pour venir en aide à la "bonne cause" selon lui.

ooOoo

Parlant du facisme qui s'installerait au Québec et se révoltant de ce fait, il glissa quelques bons billets à Raymond Lemieux, du MIS, pour l'aider dans son procès.

ooOoo

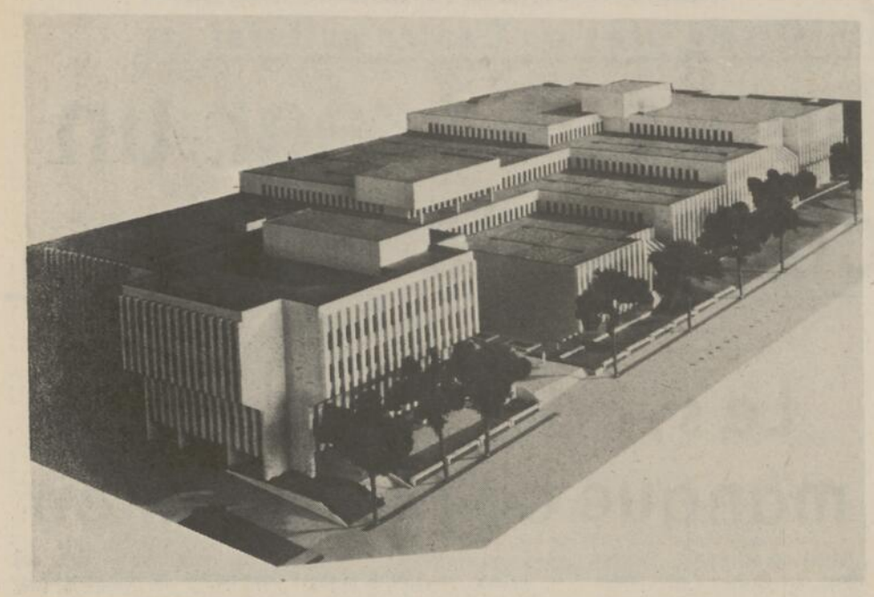
L'anecdote se passa à Saint-Denis, pas très loin du monument des patriotes.

Maintenant OUVERT.... (sans Rendez-Vous)
La MAISON PIERRE CHABOT
1645, rue Girouard ST-HYACINTHE
TEL: 773-7561
Lingerie prête à porter. Robes de bal, robes coquetel, robes de mariée, robes d'après-midi, manteaux, etc.
LUN. MARDI. MERCREDI
De 1:00 p.m. à 6:00 p.m.
JEUDI - VENDREDI
De 1:00 p.m. à 10:00 p.m.
SAMEDI: Fermé.

GOODYEAR
MAGASINS DE SERVICE
SPÉCIAUX
SÉCURITÉ ROUTIÈRE
Prolongez la durée de vos pneus
ALIGNEMENT DES ROUES
STEERING VISUALINER SERVICE
6.95
pour la plupart des voitures-pièces en supplément
MÉNAGEZ PNEUS ET DIRECTION
Le non-parallélisme des roues use les pneus, la direction et la patience du conducteur. Confiez à nos spécialistes l'alignement de la suspension et des organes de direction. Vous conduirez alors en toute sécurité. Moyennant $6.95, nous effectuerons les opérations suivantes:
• Parallélisme des roues
• Inspection du train avant, ressorts, amortisseurs et organes de direction
• Inspection et réglage de la chasse, du cambrage et de la convergence selon les indications du constructeur
Venez nous voir pour l'alignement des roues et une vérification-sécurité.
RÉPARATIONS GARANTIES
EN SPÉCIAL
CHANGEMENT D'HUILE
1ère Qualité (3 PINTES) $2.50
EN PLUS GRATUITEMENT
VERIFICATION DE SECURITE
SANS OBLIGATION
Crédit instantané-Pas de comptant-Facilités de paiement
2965 RUE DESSAULES
ST-HYACINTHE, P.Q.
773-2571
GOODYEAR MAGASINS DE SERVICE
UNE DIVISION DE THE GOODYEAR TIRE & RUBBER COMPANY OF CANADA, LIMITED

# A TRAVERS LE MONDE

L'ACTUALITE PROVINCIALE - NATIONALE - INTERNATIONALE



LES COMPLEXES "H-J" de la cité parlementaire, Grande-Allée, à Québec. Le ministre des Travaux publics du Québec, M. Armand Russell, également député de Shefford, a signé le contrat pour la construction, en présence du premier ministre Bertrand. Le montant du contrat est de $9,447,000. L'édifice "J" abritera les bureaux du Conseil exécutif et le "H" logera les bureaux de divers ministères.

## Les Etats-Unis renoncent à toute forme de guerre bactériologique

WASHINGTON (AFP) — Le président Richard Nixon, dans une importante déclaration qu'il a lue hier devant les caméras de la télévision et les microphones, a annoncé que les Etats-Unis renoncent à toute utilisation d'armes biologiques et a toute autre forme de guerre biologique.

Il a réaffirmé également que les Etats-Unis ne seront jamais les premiers à faire usage d'armements chimiques mortels ou paralysants.

Le gouvernement américain, a dit le président des Etats-Unis, a l'intention de liquider tous les stocks existants d'armements bactériologiques. Le chef de l'exécutif a annoncé cette série de décisions à l'issue d'une réunion qui s'est déroulée à la Maison blanche et à laquelle participaient les leaders du congrès.

La question des armements biologiques, bactériologiques et chimiques avait fait l'objet la semaine dernière d'une réunion du Conseil national de sécurité et M. Nixon a souligné que ce triple problème avait fait l'objet depuis le 20 janvier dernier de l'examen le plus approfondi qui ait jamais été effectué au niveau présidentiel.

Le président, dans sa déclaration, demande au Sénat de ratifier le protocole de Genève de 1925 interdisant l'utilisation d'armements chimiques et bactériologiques.

Toujours dans sa déclaration, M. Nixon a précisé que les recherches ont été effectuées cette année non seulement par le Conseil national de sécurité mais par les départements d'Etat et de la Défense, l'Agence pour le contrôle des armements et du désarmement, le Bureau de science et technologie et divers services de renseignement. La déclaration présidentielle comporte deux chapîtres: programme de guerre chimique et programme de recherches biologiques.

Guerre chimique

Les Etats-Unis, déclare M. Nixon:

— "réaffirment qu'ils renoncent, ainsi qu'ils l'ont souvent répété, à être les premiers à utiliser des armements chimiques mortels;

— "étendent cette renonciation afin d'y englober l'utilisation en premier de produits chimiques paralysants ou qui incapacitent.

"Conformément à ces décisions, l'administration soumettra au Sénat en vue de sa ratification le protocole de Genève de 1925 qui interdit l'utilisation en premier au cours d'une guerre de gaz asphyxiants, de gaz empoisonnants ou d'autres gaz ainsi que le recours à des formes de guerre bactériologique. Les Etats-Unis ont depuis longtemps appuyé les principes et les objectifs de ce protocole. Nous effectuons ce pas vers une ratification officielle du protocole pour renforcer notre position qui consiste à placer des interdits internationaux sur l'utilisation des telles armes".

## Le cardinal Léger demande qu'on se préoccupe des misères du tiers-monde

MONTREAL (PC)— Laissant entrevoir aux parents nord-américains "un monde inhabitable demain", le cardinal Paul-Emile Léger a prié les adultes de se préoccuper beaucoup plus qu'ils ne l'ont fait jusqu'à maintenant des misères et de la pauvreté du Tiers-Monde.

Prenant la parole au cours d'un dîner à $50 du couvert organisé par l'Oeuvre des Saints-Apôtres, l'ex - archevêque de Montréal a souligné que les progrès techniques des pays riches peuvent leur faire oublier des valeurs comme le don de soi, le dévouement et le bonheur tout simple de la famille.

Maintenant missionnaire en Afrique, le cardinal a déclaré que "le monde de l'abondance" est mis en question par les quelque deux milliards et demi d'hommes qui ont faim et devant lesquels, selon l'orateur invité en tournée en Amérique du Nord, "on ne peut rester indifférents".

"Si vous n'écoutez pas cet appel de l'homme à l'homme, vos enfants entreront demain dans un monde inhabitable," a déclaré le cardinal, qui parlait devant plus de 500 convives recrutés dans le milieu des affaires, de la politique et de l'industrie.

L'oeuvre

Parmi les invités d'honneur à ce dîner annuel de l'Oeuvre, fondée en 1946 par un père franciscain de Montréal, le père Eusèbe Ménard, on remarquait Mme Georges Vanier, membre du Conseil privé du Canada; M. Jean Marchand, ministre de l'Expansion économique et M. Lionel Chevrier, également membre du Conseil privé du Canada et président honoraire de la réunion.

Demandant aux laics que les missionnaires à remplir leur oeuvre, le cardinal a déclaré que les Africains comprenaient désormais que ces hommes "Sont venus chez eux non pour les acheter mais pour les aimer".

L'Oeuvre s'occupe des vocations sacerdotales chez les adultes et elle a mis sur pied deux séminaires et toute une paroisse, au Cameroun.

Pour diriger ses oeuvres, la Société des Saints - Apôtres compte 48 prêtres, 13 frères et 12 scolastiques, de même que 30 religieuses.

## *Cuba adopterait une politique plus flexible envers l'Amérique latine*

Par ANDREW TARNOWSKI

LA HAVANE (Reuters) — Le gouvernement cubain, qui s'est toujours fait le champion de la guerilla comme clé de toute révolution sociale semble maintenant vouloir adopter une politique un peu plus flexible vis-à-vis du reste de l'Amérique latine.

Au cours de l'année qui se termine, le premier ministre Fidel Castro a gardé un silence inhabituel sur tout ce qui touche la guerilla en divers pays d'Amérique latine; certains voient là l'admission tacite du fait que la technique qui a été à la source du succès des révolutionnaires castristes n'est peut-être pas la solution universelle.

Le premier ministre cubain a par ailleurs commenté avec une certaine approbation la présence de gouvernements militaires dans certains pays latins.

De plus, Cuba a cessé de critiquer "la politique conciliante" de l'Union soviétique qui cherche à établir des liens commerciaux et diplomatiques avec les gouvernements existants.

Les observateurs à La Havane voient dans cette modification de la politique générale la répercussion d'un certain nombre d'événements et de faits.

Pro-Moscou

D'abord, pour les leaders cubains, la mort du guerillero Ernesto "Che" Guevara, tué en Bolivie en 1967, fut un choc. Par ailleurs, dans tous les autres pays où la guerilla était appuyée par les Cubains, les efforts des guerilleros ont échoué, alors que des révolutions d'un nouveau genre, comme celle qui a porté au pouvoir le gouvernement militaire de Pérou, connaissent un succès trop évident pour que La Havane veuille les ignorer longtemps.

En même temps, l'Union soviétique, qui a longtemps assumé le fardeau de l'assistance militaire et économique à Cuba, semble favoriser une normalisation des relations de Cuba avec les différents pays du continent latino-américain.

Le silence de Castro sur l'adoucissement de la politique soviétique face aux républiques latino-américaine date du mois d'août 1968, alors que le premier ministre annonçait qu'il approuvait, dans une certaine mesure, l'intervention militaire de l'URSS en Tchécoslovaquie.

Jusqu'à ce jour, les échanges de critiques véhémentes entre Cuba et l'Union soviétique avaient été nombreux.

Ainsi, les partis communistes sud-américains qui étaient pro-Moscou furent l'objet de vives critiques, surtout au Venezuela, et, en 1967, les rapports Moscou-La Havane étaient à leur point le plus bas.

Par contre, cette année, alors que Moscou multiplie les gestes d'amitié vis-à-vis des républiques sud-américaines, les rapports soviéto-cubains semblent aussi en voie d'amélioration.

Cette reprise s'est particulièrement manifestée au moment de la visite du ministre soviétique de la Défense, M. Andrei Gretchko, qui a passé sept jours à Cuba, rencontrant le premier ministre Castro à trois reprises.

L'accueil chaleureux réservé à Gretchko semblerait indiquer que les anciennes querelles ont été enterrées; par ailleurs, on ne connaît toujours pas le véritable objectif de la visite soviétique.

D'autre part, les problèmes économiques du pays, qui monopolisent une grande partie des énergies cubaines, contribue aussi à cette modification de l'attitude générale de La Havane vis-à-vis des autres capitales de l'Amérique latine.

Pour le moment, presque toute la nation, y compris les effectifs militaires, est préoccupée et occupée par la récolte de la canne à sucre qui doit atteindre, cette année, l'objectif record de 10,000,000 de tonnes; Castro parle de cette offensive sur la canne-à-sucre comme de la "bataille décisive".

### Domination américaine sur l'économie canadienne

## *La nationalisation de certaines industries est la seule solution*

EDMONTON (PC) — Un professeur d'histoire de l'Université de Toronto a affirmé, lundi, que la nationalisation de certaines industries canadiennes appartenant à des intérêts américains s'avérera peut - être la seule solution au problème de la domination américaine sur l'économie canadienne.

Selon le professeur Kenneth McNaught, qui prenait la parole devant les 450 participants à la séance d'étude sur la domination américaine organisée par l'Université de l'Alberta, il n'y a aucun doute qu'il y a eu, et qu'il y a encore, domination économique du Canada par les E.-U.

En réponse à une question de l'auditoire, le Dr McNaught a déclaré que la nationalisation pourrait s'avérer une solution valable.

Plus tard, dans une étude sur la domination en matière de politique étrangère, le sénateur Paul Martin, ancien ministre des Affaires extérieures du Canada, a défendu la politique internationale du Canada, de même que la participation du pays à l'OTAN et au NORAD; les autres panelistes étaient, encore une fois le Dr McNaught, de même que Mme Pauline Jewett, directeur de l'Institut des Etudes canadiennes à l'université Carleton et MM. Lewis Hertzman et John Warnock.

Modes divers

Ces deux derniers sont coauteurs du livre "Alliance and Illusions", qui traite du Canada et de son affiliation aux traités internationaux de défense.

Au cours d'une conférence de presse donnée plus tard, le professeur McNaught, reprenant sa thèse de la nationalisation a déclaré:

"Ceci pourrait être réalisé de diverses façons. Cela pourrait se faire au niveau fédéral ou au niveau provincial, selon les juridictions en cause. Ou, encore, les sociétés pourraient devenir la propriété de sociétés d'investissements publiques, associées à l'un ou l'autre des gouvernements.

Même, dans le cas de certaines compagnies de services publics, comme une compagnie de téléphone, celle-ci pourrait devenir la propriété d'un gouvernement municipal, à condition qu'il soit de taille, comme ceux de Toronto ou de Montréal.

Le professeur a ajouté qu'il existe énormément de capitaux disponibles mais que la majeure partie est enfouie dans des compagnies d'assurance; "nous sommes les gens les plus surassurés du monde", a affirmé le professeur.

### Par des soldats américains

## Témoignage sur le massacre de civils au Vietnam en '68

NEW YORK (AFP) — . . . J'ai participé au massacre de centaines de civils dans un petit village du Vietnam et j'en ai tué personnellement 10 ou 15. . .

Telles sont les effarantes déclarations faites lundi soir à la télévision par un jeune homme de 22 ans, Paul Meadlo, qui était en mars 1968 soldat sous les ordres du lieutenant William Calley, l'officier que l'armée américaine a décidé de traduire en cour martiale pour répondre du meurtre avec préméditation des civils — hommes, femmes et enfants — habitant le village de My Lai.

"Le jour du massacre, a déclaré Paul Meadlo, lundi, au cours du programme d'informations de la soirée de la chaîne de télévision CBS, j'ai aidé à rassembler 40 à 50 personnes, hommes, femmes et bébés et je les ai fait s'accroupir. Le lieutenant Calley est venu et m'a dit: 'Tu sais ce qu'il faut en faire n'est-ce pas'. J'ai répondu oui; je pensais qu'il s'agissait simplement de les surveiller. Il est revenu 10 à 15 minutes plus tard et m'a demandé: 'Comment ce fait-il que tu ne les ais pas encore tué?'. Je lui ai dit que je ne savais pas qu'il voulait que je les tue, que je croyais devoir seulement les garder. Mais il a déclaré 'non, je les veux morts'."

Tuerie

Paul Meadlo a alors poursuivi: "Calley s'est reculé à 12 pieds environ et a commencé à tirer. Il m'a demandé de tirer aussi. Alors j'ai commencé moi aussi à tirer dessus". Combien en a-t-il tué, il ne le sait pas exactement. "On arrose le tas, a-t-il déclaré, on ne peut pas compter combien on en tué parce que ça va trop vite. . .J'ai dû en tuer 10 ou 15, des hommes, des femmes et des enfants."

Comme on lui demandait comment il avait pu agir ainsi, le jeune homme, qui est lui-même père de deux enfants, a répondu: "Je ne sais pas, c'est comme ça. . . .Pourquoi? Parce qu'on me l'avait ordonné. . . A ce moment là, le croyais faire mon devoir. . .Parce que, comme je l'ai déjà dit, j'avais perdu des copains, je venais de perdre un bon copain, Bobby Wilson. . .

Alors, après avoir fait ça, je me sentais bien mais plus tard, le jour même, ça a commencé à me travailler".

Le responsable?

Paul Meadlo a déclaré ne pas savoir au juste combien de personnes avaient été massacrées ce jour-là mais a estimé que le nombre des victimes devait bien atteindre 370 "à première vue". Il a enfin affirmé qu'un officier supérieur, le capitaine Ernest Medina, se trouvait sur les lieux. "Il était là; pourquoi n'a-t-il rien fait pour arrêter ça. Il savait ce qui se passait. Il était juste là. Il aurait pu faire arrêter ça s'il l'avait voulu."

Meadlo a déclaré qu'il ignorait si le massacre avait été ordonné par le capitaine Medina lui-même. Cependant, d'autres témoins du drame avaient laissé entendre, ces derniers jours, que le capitaine, sous les ordres de qui servait le lieutenant Calley, était le responsable de la tuerie et que Calley n'avait fait qu'obéir.

JOIGNEZ VOUS À A&P ET ÉCONOMISEZ

NOTRE ÉQUIPE FAIT ÉCHEC À L'INFLATION

Chez A&P nous ne discutons plus, nous agissons - nous gardons les prix plus bas jour après jour toute l'année durant!
Vous épargnez de l'argent chaque fois que vous magasinez chez A&P.

A&P

ALL EN POUDRE DETERSIF ACTIVE AUX ENZYMES Format géant 150 oz. $2.88
Epargnez 50c de plus (50c de rabais)

DELSEY PAPIER DE TOILETTE Pqt. de 2 Roul. 32¢

TARTE AUX CERISES JANE PARKER Grande Tarte 8 po. 24 oz. 55¢
Prix rég. 65c—Epargnez 10c

Les Viandes A&P Votre Meilleur Achat!

COUPES DE POULET FRAIS

QUARTS de CUISSE
Quarts de Poitrine
QUARTS MELANGES
DEMIS-POULETS
POULET ENTIER
VOTRE CHOIX 39¢ lb.

POULET FRAIS CUISSES ENTIERES Poitrines ENTIERES OU DEMIES 55¢ lb.

Poulet frais Hauts de Cuisses lb. 65¢

Poulet Frais CUISSES lb. 75¢

POULETS EVISCERES CANADA CATEGORIE "A" FRAIS Env. 3-4 lbs. lb. 39¢

Spare Ribs DE COTE DE PORC, CONGELES lb. 69¢

Saucisses FUMEES MAPLE LEAF, Emp. Hermétique Pqt. 1 lb 59¢

Saucisses A DEJEUNER MARQUE MAPLE LEAF lb. 59¢

BOLOGNE HYGRADE TRANCHE Pqt. 16 oz. 59¢

Nous nous réservons le droit de limiter les quantités aux besoins normaux de la famille
Pas d'appretage suplementaire sur les items annonces

Prix justes!

SOUPES AYLMER NOUILLES ET POULET, BOEUF ET LEGUMES CREME DE CHAMPIGNINS 3 Boites 10 oz. 49¢
NOURRITURE POUR BEBES GERBER EN PUREE, VARIETES SANS VIANDE 4 Jarres 4¾ oz. 53¢
BREEZE DETERSIF, LEVER, EN POUDRE (10c de rabais Epargnez 4c Pqt. format géant 96¢
MELANGES A GATEAUX ET GLACAGES MONARCH, 6 VARIETES 3 Pqts. 10 oz. 59¢
PECHES MARQUE A&P, DE CHOIX, Boite 14 oz. 29¢
CAFE INSTANTANE MARQUE A&P Jarre 10 oz. $1.19

POMMES DE TERRE N. B. DE TABLE CATEGORIE CANADA NO. 1 Sac 25 lbs. 69¢

Tous les prix dans cette annocne sont garantis jusqu'a samedi le 29 novembre 1969

# SAINT-JEAN

BOURSE D'ETUDE-- Les autorités de la ville de Saint-Jean ont présenté à Jean-Richard Dextras, de Saint-Jean, une bourse d'étude au nom de la cité. On sait que Jean-Richard Dextras s'est couvert de gloire l'été dernier aux Jeux Canadiens qui se sont déroulés à Halifax, De plus, il a été proclamé l'athlète de l'année à Saint-Jean. Sur la photo, nous remarquons, de gauche à droite: Mme Jean Dextras, M. Bernard Dussault, conseiller municipal et représentant le maire de la cité, Jean-Richard Dextras, récipiendaire de cette bourse d'étude, et le Major Jean Dextras. (Photo: Studio Brouillette)

## Près de 1,100 élèves sont privés de cours à Beaulieu

ST-JEAN-- Quelque 1,100 étudiants et étudiantes de l'école Beaulieu de Saint-Jean ont été privés de leurs cours réguliers, hier, à la suite de graves défectuosités dans le système de chauffage de cette maison d'enseignement secondaire.

Le docteur Jean-Guy Lalanne, président de la commission scolaire régionale Honoré Mercier, nous a déclaré, hier après-midi, lors d'une entrevue téléphonique, que plusieurs tuyaux du système de chauffage s'étaient éventrés au cours de la nuit de lundi à mardi matin.

Une équipe de plombiers s'est résolument mis à l'oeuvre pour réparer cette tuyauterie défectueuse, afin de permettre à tous les élèves de reprendre leurs cours réguliers.

On prévoit que tous les étudiants et étudiantes de Beaulieu devront patienter jusqu'à vendredi matin, pour retourner en classe.

### Au village de Saint-Grégoire

## La mise en nomination aura lieu le dimanche, 4 Janvier

ST-GREGOIRE-- Le ministre des Affaires Municipales du Québec, M. Robert Lussier, vient de décréter, par un arrêté ministériel, que des élections municipales devront se tenir dans la municipalité du village de Saint-Grégoire, comté d'Iberville.

Cet arrêté ministériel stipule en effet que la mise en nomination pour le siège de maire et pour le siège de conseiller numéro 4 qui ont été laissés vacants, lors de l'appel nominal qui a eu lieu en octobre dernier, aura lieu le 4 janvier.

On sait que M. Rolland Lussier, maire et M. Jacques Dénommée ont décidé de se retirer de la scène municipale.

Avec ce décret du ministre des affaires municipales du Québec, le scrutin municipal devra avoir lieu le 11 janvier 1970, si évidemment il y a opposition au poste de maire et de conseiller numéro 4 du village de Saint-Grégoire.

## Le conseil de la Paroisse s'oppose à un article du règlement de fusion

**SAINT-JEAN-- Au cours d'une assemblée spéciale, le maire et les conseillers de la Paroisse Saint-Jean l'Evangéliste ont voté un règlement afin d'abroger l'article 122 du règlement de fusion, lequel traite de la représentativité de Saint-Jean Paroisse au sein du conseil provisoire de l'éventuelle "Ville de Saint-Jean".**

L'article controversé stipule que, jusqu'à la première élection générale, le conseil, qui aura le pouvoir d'administrer la nouvelle municipalité, sera composé de dix membres, soit le maire actuel de la cité de Saint-Jean, qui deviendra le maire de la nouvelle municipalité, les six conseillers de la cité de Saint-Jean en fonction au moment de l'adoption du règlement de fusion, et trois des membres actuels du conseil de la corporation municipale de la Paroisse Saint-Jean l'Evangéliste.

Il est illogique, selon le maire de Saint-Jean Paroisse, M. Roger Denis, que les trois membres, choisis pour représenter le conseil de la paroisse, dont un a été défait aux dernières élections, soient replacés comme conseillers de la nouvelle "Ville de Saint-Jean" jusqu'aux élections générales de novembre.

Selon M. Denis, cet article devrait être remplacé par un autre voulant que le conseil actuel de la Paroisse Saint-Jean siège sur le comité provisoire, soit le maire actuel et les six conseillers.

Bien que ce règlement abolissant l'article de la représentativité ait été adopté à l'unanimité, les conseillers, qui se sont opposés à ce nouveau règlement ainsi que quelques citoyens, ont demandé au conseil de soumettre le règlement à un référendum, pour que la question soit tranchée une fois pour toutes.

Ce n'est pas l'opinion du maire Roger Denis qui compte bien que son nouveau règlement fasse son chemin avant la réalisation de la fusion.

Opposition du maire Choquette.

**OPPOSITION DU MAIRE CHOQUETTE**

Il convient cependant de penser que l'histoire de la fusion concerne et la Paroisse et la Cité de Saint-Jean. Au cours d'une conversation téléphonique, le maire de la Cité de Saint-Jean, M. Bruno Choquette, nous a déclaré qu'il ne voyait pas d'un très bon oeil ce nouveau règlement adopté par la paroisse et qu'il s'y opposait, bien qu'il ne refuserait pas de discuter avec le conseil de la Paroisse.

M. Choquette a par ailleurs déclaré qu'il n'était pas d'avis que la fusion soit empêchée par des mièvreries et que si le conseil de la Paroisse avait adopté ce nouveau règlement pour pouvoir prolonger son règne, il le serait encore moins.

La question de la fusion est donc loin d'être réglée, si l'on en juge par la situation qui prévaut actuellement entre la Paroisse de Saint-Jean et la Cité.

Avec la défaite des conseillers qui appuyaient la fusion, à la paroisse, on ne pouvait pas s'attendre à ce que le nouveau conseil approuve tout ce qui a été réalisé par l'ancien, puisqu'une forte opposition était à noter entre les candidats, aux élections municipales de la paroisse.

## Assemblée de la régionale jeudi

ST-JEAN-- Les commissaires de la Régionale Honoré Mercier tiendront une importante assemblée régulière, jeudi, le 27 novembre, à 8 h. p.m. en la salle de l'école Beaulieu, 135 boulevard Gouin, à Saint-Jean, sous la présidence du docteur Jean-Guy Lalanne.

Au cours de cette convocation des dirigeants de la Régionale, ceux-ci étudieront et adopteront les prévisions budgétaires 1969-70.

# IBERVILLE

### A la Paroisse

## Des citoyens injurient le conseil puis en viennent au corps à corps

SAINT-JEAN- - - Depuis que la dernière élection municipale a provoqué des bouleversements au sein du conseil de la paroisse Saint-Jean l'Evangéliste, les petites assemblées paisibles d'autrefois sont devenues fort animées.

En effet, au cours de la dernière assemblée spéciale, des citoyens de la Paroisse ont proféré des injures à l'endroit du conseil pour en venir à un corps à corps à l'issue de l'assemblée.

Il semble, selon toute évidence, que les opinions sont loin d'être partagées sur la question de la représentativité au conseil, même si la question a été tranchée aux dernières élections.

C'est devant une salle comble que le nouveau conseil a fait ses premiers pas et c'est toujours devant une salle comble qu'il poursuit son règne.

Le principal point sur lequel tous sont loin d'être d'accord est celui de la fusion. On sait qu'il y a déjà quelque temps, le nouveau conseil de la Paroisse a voté une opposition temporaire, pour que la population de la Paroisse soit suffisamment informée avant l'entrée en vigueur du règlement de fusion.

Cependant, le maire de la Paroisse, M. Roger Denis, a déclaré qu'il n'était pas du tout question que le conseil s'oppose à la fusion telle quelle, mais à un article en particulier, celui de la représentativité de St-Jean Paroisse au nouveau conseil de l'éventuelle "ville de Saint-Jean".

## Funérailles de M. François Brillon demain après-midi

LE MOYNE-- M. François Brillon, fils de M. et Mme Paul Brillon (Blanche Paquette) demeurant à 263 Jeannette, à Le Moyne, est décédé accidentellement à Lacolle, à l'âge de 20 ans.

Les funérailles auront lieu jeudi le 27 novembre. Le convoi funèbre partira des salons E. Darche & Fils, 200 rue St-Louis, à Le Moyne, pour se rendre à l'église St-Maxime où le service aura lieu à 2 heures p.m.

## Les professeurs de Notre-Dame de Lourdes essuient un refus

IBERVILLE - Réunis en assemblée, les commissaires d'Iberville ont refusé une demande faite par le conseil de l'école Notre-Dame De Lourdes au sujet de machines distributrices.

En effet, les commissaires ont jugé inutile que les professeurs de cette école installent à leurs frais une machine distributrice de liqueurs douces dans leur salle de travail, sous prétexte qu'une machine distributrice identique se trouve tout près de cet endroit.

Comme deuxième raison, les commissaires ont jugé que les professeurs devaient faire leur part et se procurer des consommations dans la machine distributrice de l'école, collaborant ainsi à la majoration des profits allant aux étudiants.

Cependant, un commissaire a avancé que si les professeurs de l'école Notre-Dame de Lourdes s'étaient confondus sur le terme "machine distributrice" et, qu'au lieu de cette expression, ils désiraient employer le terme "réfrigérateur" aux fins d'y placer de la nourriture qu'ils apportent de l'extérieur de l'école, la permission leur serait accordée.

Le même commissaire a ajouté que si le droit était accordé à une école de disposer d'une machine distributrice dans les salles de professeurs, le même droit pourrait aussi être accordé à d'autres écoles dont les machines distributrices sont au premier plancher et la salle des professeurs au quatrième.

Cette permission dans ce cas serait, selon lui, plus justifiée, mais elle ne serait pas accordée pour autant.

## Les libéraux d'Iberville ont choisi leurs délégués

IBERVILLE - Lors d'une assemblée des membres et militants du parti libéral du comté d'Iberville, tenue au Centre belgo-canadien, à Sabrevois, trois membres de l'exécutif du parti libéral provincial du comté d'Iberville ont été élus par acclamation.

Il s'agit de M. Gérald Fortin, président actuel de l'association libérale du comté d'Iberville; Me Paul Mercier, avocat, et M. Gilles Lussier, secrétaire de l'association.

Les autres délégués choisis sont M. Serge Corriveau, de Saint-Alexandre; Mlle Angèle Cloutre, de Henryville; Mme Rosario Berteau, de Saint-Alexandre; M. Jean-Guy Lalanne, d'Iberville; M. Bruno Normandin, de Mont Saint-Grégoire; M. Marc Forget, de St-Sébastien, et M. Rolland Bissonnette, d'Iberville.

Tous ces délégués devront se rendre dans la capitale provinciale les 16 et 17 janvier prochains, pour élire le prochain chef du parti libéral provincial, à la suite de la démission de M. Jean Lesage.

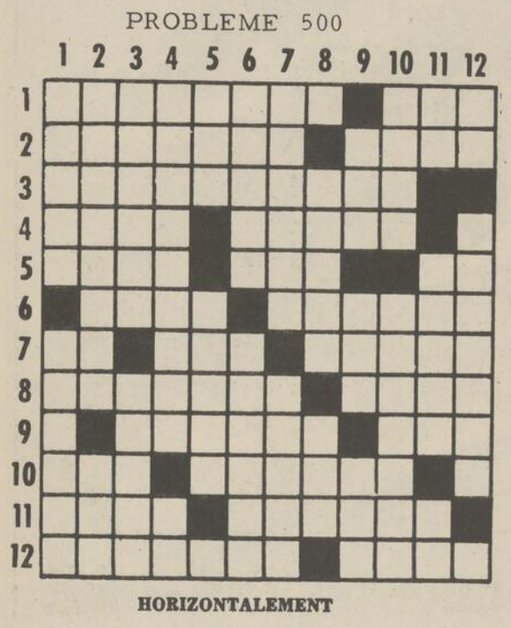
LOGEMENTS MUNICIPAUX-- Les autorités municipales de Saint-Jean, en collaboration avec la Société d'habitation du Québec, étudient présentement l'offre de la firme "Les Entreprises Désourdy et A. Loranger", en vue de la construction éventuelle de 60 logements municipaux et d'une salle communautaire, au coût de $575,446. Si ce projet est accepté, ce complexe domiciliaire sera érigé à proximité des Servantes du Très Saint-Sacrement, sur le boulevard Gouin, à Saint-Jean. (Photo: Studio Brouillette)

# MOTS CROISES

PROBLEME 499

| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | S | O | R | T | S | ■ | E | T | ■ | D | O | N |
| 2 | U | S | ■ | R | I | P | ■ | E | P | I | C | E |
| 3 | R | E | P | A | R | A | T | I | O | N | ■ | O |
| 4 | E | R | I | N | ■ | V | A | N | T | A | I | L |
| 5 | M | A | N | C | H | E | T | T | E | ■ | C | I |
| 6 | E | ■ | ■ | H | E | R | E | ■ | N | A | I | T |
| 7 | N | I | C | E | ■ | ■ | R | O | T | I | ■ | H |
| 8 | T | O | U | R | A | N | E | ■ | I | N | R | I |
| 9 | ■ | D | I | A | ■ | I | N | N | E | S | ■ | O |
| 10 | P | A | T | I | N | O | T | ■ | L | I | E | U |
| 11 | E | T | E | T | E | R | ■ | A | L | ■ | R | E |
| 12 | T | E | S | ■ | Z | O | N | I | E | R | E | S |

PROBLEME 500



**HORIZONTALEMENT**

**1 — Mettre en mauvais état. — Eclat de voix.**
**2 — Se dit de deux vents du nord. — Contrat de location.**
**3 — Ancienne province de France.**
**4 — Chef-lieu de Canton (Corse). — Couvre la terre en hiver.**
**5 — Manière d'aller. — La première femme. — Dans la gamme.**
**6 — Temps précis où un événement a eu lieu. — Porté naturellement à.**
**7 — Du verbe avoir. — Caractère du style. — Changement subit dans le vent régnant.**
**8 — Fondus. — Pièce de bois pointue par un bout.**
**9 — Qui sont en usage. — Possessif.**
**10 — Petit poème. — Retira les tripes.**
**11 — Assistance. — Vont à l'aventure.**
**12 — Rétrécissement d'un conduit naturel. — Ville des Etats-Unis.**

**VERTICALEMENT**

**1 — Terre à porcelaine. — Flattas bassement.**
**2 — Qui agit sans réflexion. — Du verbe avoir.**
**3 — Attira par quelque espérance trompeuse. — Celui qui accompagne quelqu'un pour lui montrer le chemin.**
**4 — Pièces de vaisselle. — Dans.**
**5 — Gris brun. — Ancienne contrée de l'Asie Mineure.**
**6 — La plus belle. — Sans souillure.**
**7 — Retranché. — Local vitré.**
**8 — Chaines de prisonniers. — Titre anglais.**
**9 — Jeu de cartes. — Pointe de terre. — Petite quantité.**
**10 — Femelle du canard. — Qui brille de sa lumière propre.**
**11 — Du verbe rire. — Mangée par de petits insectes. — Qui est à toi.**
**12 — Pronom. — Grosse mangeuse.**

### Selon M. Jérôme Proulx

## La coexistence des deux langues crée un drame profond au Québec

ST-JEAN- - - "La pénétration massive de l'anglais dans le français se fait sentir dans tous les domaines. Les Canadiens se servent journellement de douzaines de verbes à racine anglaise et à terminaison française."

"C'est ainsi, par exemple, que "watch" devient "watcher" . Tout le monde, je pense, connaît ces exemples. C'est un drame profond, cette coexistence de deux langues, cette obligation, pour les Canadiens français, d'apprendre une langue à l'école et de posséder une autre langue au travail, le fait d'être obligés à tous les niveaux de la société, au niveau culturel, économique, politique et scientifique de s'intégrer, de pénétrer une autre culture, une autre forme de pensée. C'est donc un drame profond et grave pour toute la collectivité québécoise".

M. Jérôme Proulx, député indépendant du comté de St-Jean, exprimait ainsi les conséquences désastreuses qui, selon lui, découlent de la situation linguistique et culturelle des Canadiens français. M. Proulx prononçait ces paroles lors de l'étude, en comité plénier, de l'article 4 du bill sur les langues. Les propos du député de St-Jean demeurent, même après l'adoption du règlement 63, d'une importance et d'une actualité brûlantes. Le long discours de M. Proulx définit une situation dont l'ampleur dépasse grandement le règlement sur les langues récemment adopté. C'est une analyse de fond sur les implications de la coexistence de deux cultures en Amérique du Nord.

Tout au long de son exposé, M. Proulx, citant à l'occasion des économistes reconnus, montre dans les faits les conséquences de l'infiltration de la culture anglaise et américaine, "Il existe de dire M. Proulx au coeur même de cette société canadienne-française, un organe étranger dont la puissance dynamique sociale s'introduit visiblement, imperceptiblement et inévitablement dans tous les domaines de la vie française".

Nous sommes entourés de plus de deux cents millions de gens dont la langue, la culture et la façon de penser sont différentes des nôtres et influencent celles-ci inmanquablement,. "Le Canada sera bientôt formé de trois grands pôles majeurs: Vancouver, Toronto et Montréal. Montréal, plus près de nous, est le noyau des grandes industries, le centre de toutes les activités humaines de notre société: les activités primaires, celles de la production et de l'extraction se font par de grandes firmes américaines.... Nos activités secondaires, celles de la transformation.... nos activités tertiaires, de distribution, de commerce, d'assurance, de mise en marché, d'administration où tout se fait en anglais, assez souvent, par les raisons sociales, par les communications internes ou intérieures, tout le "marketing" est un concept et une réalisation américaine". M. Proulx a souligné, à cet effet, le nombre d'usines dans la province, dans sa propre ville, St-Jean, "ville à 95% de langue française", dont les employés doivent travailler et penser en anglais.

Dans son analyse, M. Proulx a aussi abordé le domaine de l'informatique, dominé par les américains. "L'information est véhiculée par des organismes différents des nôtres et est distribuée selon des structures à eux." Le point touché est important. L'information française est réellement différente de l'information américaine. " Deux approches, deux styles, deux écritures de dire M. Proulx, deux projections tellement opposées l'une à l'autre et qui font appel à des valeurs tellement différentes!"

On voit le cheminement des explications de M. Proulx quand on songe à tous les journaux, à tous les postes de radio et de télévision qui, chaque jour, atteignent les Canadiens français, véhiculant une culture différente, une manière de penser différente. Il serait long de donner tous les exemples choisis par le député de St-Jean pour expliquer l'intrusion anglaise et américaine dans l'activité économique, culturelle et scientifique des Québécois. Tout y passe, le commerce, l'industrie, la recherche universitaire, l'informatique, les clubs psychédéliques, les média d'information, etc.

"En somme, de continuer l'orateur, au Québec, plus on monte dans l'activité humaine, plus on s'éloigne de nos activités rurales, agrestes ou simples, plus on accède aux échelons les plus élevés de l'économique, du social et du culturel, de la langue du travail jusqu'à la recherche la plus pure, de la physique nucléaire, à l'anthropologie, aux mathématiques les plus avancées, il nous faut toujours dépenser le meilleur de nos énergies créatrices en lutte constante et consciente contre des difficultés immenses pour préserver ce qui est comme tout naturel dans les sociétés normales, à savoir le don gratuit de la langue et de la culture".

M. Proulx, à la fin de cette analyse complète, a déclaré que l'Etat se devait de ne rien négliger pour assurer la vie et la survie de la collectivité canadienne française. Il croit que si le rôle de l'Etat n'est que de créer quelques centaines de postes de traducteurs attitrés et autant de personnes préposées aux relations extérieures,

(Suite à la page 2)

# Woolco

Suggestions-cadeaux POUR NOËL

# CONFORT DOUILLET

**Pantoufles chaudes et confortables pour petits et grands pieds**

**1.66 à 4.97 paire,**

A. **Douce peluche . . .** Pantoufle "Contessa" en Vinyl souple avec empeigne surpiquée. Entrée en simili-fourrure pour plus de confort. Semelle en mousse. Turquoise, Or. Blanc. Pointures : 4 à 10. pour dames.

**paire 3.97**

B. **Pour tout-petits . . .** pantoufles douces et confortables en Orlon. Avec têtes d'animaux variés. Choix de couleurs gaies, modernes. Pointures : 3 à 12.

**paire 1.66**

C. **Pensez à son confort . . .** Pantoufles chaudes et douillettes en velours côtelé écossais. Modèle entièrement lavable avec semelle légère en mousse. Rouge/Noir, Blanc/Noir. Pointures : 6 à 12.

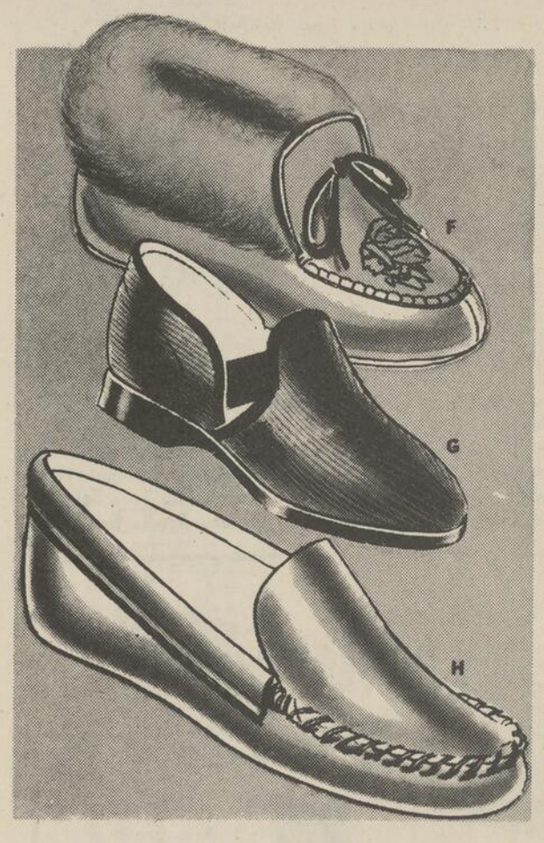
**paire 3.44**

D. **Pantoufles "ourson" . . .** un modèle chaud et confortable que toute femme appréciera. Lavable. Choix de 10 couleurs vives. Pointures : 5 à 9.

**paire 1.97**

E. **Le doux confort de l'Orlon** pour les tout-petits. Pantoufle à tête de chiot ou lapin avec grandes oscilles et yeux clairs. Rose, Bleu ou Or. Pointures : P. M. G.

**paire 1.97**




## Pour papas et bambins . . .

F. **Pantoufles de Vinyl** à tête d'indien pour jeunes aventuriers. Entrée en simili-fourrure épaisse pour un confort sans pareil. Tan. Pointures : 4 à 10. **PAIRE 1.97**

G. **Pantoufles en velours côtelé** avec soufflet latéral élasticisé pour un meilleur ajustement, un confort parfait. Semelle en mousse ne marquant pas les planchers. Rouge ou Bleu pour garçons et fillettes. Pointures : 5 à 3. **PAIRE 1.97**

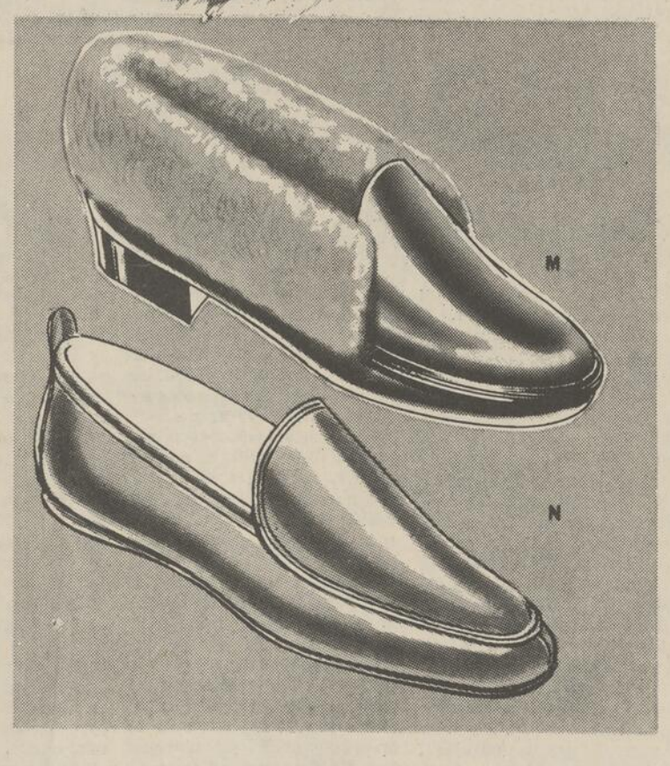
H. **Pour Monsieur . . . Pantoufles à enfiler** fabriquée en cuir souple de ton Or. Modèle chaudement doublé de peluche pour plus de confort. Tan seulement. Pointures : 6 à 12. **PAIRE 4.97**

## Modèles jeunes et dynamiques !

J. **Pantoufles à soufflet élasticisé** double assurant un confort parfait du matin au soir. Semelle souple en mousse, talon compensé. Chaude doublure. Lustré Noir/Or, Bleu/Or. Pointures : 5 à 10. **PAIRE 3.97**

K. **Un modèle luxueux** qui brille de mille éclats . . . pantoufle cocktail à lanières croisées et talon ouvert. Fabrication canadienne. Lustré or ou argent. Pointures : 5 à 10. **PAIRE 3.97**

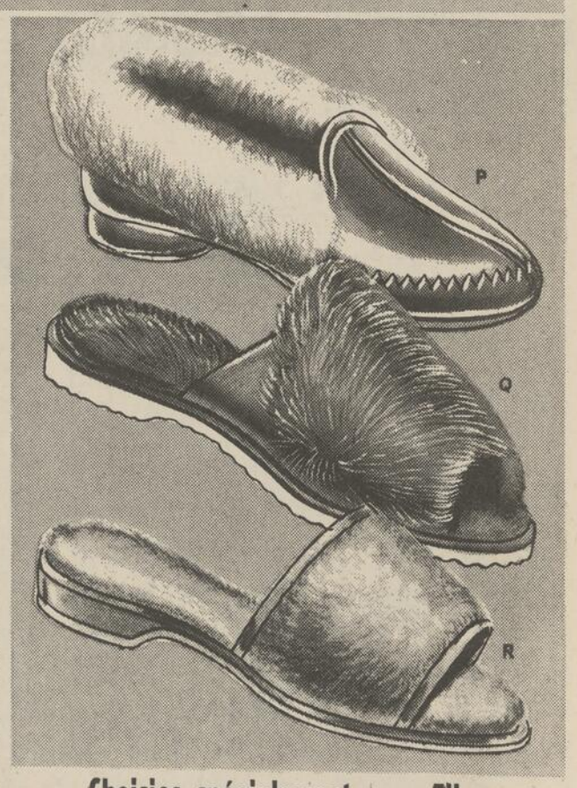
L. **Pantoufles "Roméo" pour tout-petits** . . . soufflet élasticisé double pour plus de confort. Semelle en crêpe coussiné de mousse. Fabrication en beau cuir souple. Pointures : 8 à 3. Vin seulement. **PAIRE 3.44**




## ELEGANTES PANTOUFLES

M. **Le modèle préféré de Monsieur . . .** pantoufle en cuir souple moulé avec entrée en laine d'agneau. Semelle en cuir, talon en caoutchouc. Choix de Tan ou Gingembre. Pointures : 6 à 12. **PAIRE 4.44**

N. **Pantoufles mocassin** fabriquées en cuir souple et lisse. Semelle intérieure en mousse. Tan seulement. Pointures : 6 à 12. **PAIRE 4.97**




## Choisies spécialement pour Elle . . .

P. **Mocassin en Vinyl à empeigne surpiquée** avec entrée en laine d'agneau. Semelle intérieure à doublure moelleuse. Fabrication canadienne. Rose, Bleu ou Blanc. Pointures : 4 à 10. **PAIRE 2.97**

Q. **Mules en simili-fourrure douces** et confortables. Avec semelle en mousse. Couleurs variées. Pointures : P. M. G. **PAIRE 2.97**

R. **Mules doublés de simili-fourrure** à prix modique. Semelle coussinée de mousse. Choix de couleurs pastels et fluorescentes. Pointures : 5 à 10. **PAIRE 1.97**

Nous ferons vos emballages-cadeaux, cela vous coûtera tellement peu.

370, RUE ST-JACQUES

Ouvert tous les jours jusqu'à 6 h p.m., excepté vendredi 9 h a.m. à 10 h p.m.

CHARGEX

Profitez du plan "mise-de-côté"! Un léger dépôt retiendra toute marchandise.

Echangez votre chèque d'allocation familiale chez Woolco et participez au tirage de $100.

PLAZA GRANBY

# Woolco

N'oubliez pas de visiter tous nos rayons de vêtements pour dames, vous trouverez un cadeau sûr de lui plaire . . .

## SOMPTUEUSES
# TENUES DE DÉTENTE
## AGRÉABLES À OFFRIR OU À RECEVOIR

**Merveilleuses suggestions-cadeaux pour l'acheteur avisé. Vaste choix de modèles dans une grande variété de couleurs pastel. Faites votre choix dès maintenant. Profitez des bas prix remarquables.**

**A Peignoir nylon matelassé pour fillettes.** Col Claudine, poche en forme de coeur, jolies garnitures de dentelle. Rose, Bleu ou Menthe. Tailles : 8 à 14.
CHACUN **3.87**

**B Peignoir flanellette matelassée pour fillettes.** Poche appliquée, fronces féminines. Avec pantoufles assorties. Choix d'imprimés en Bleu ou Rose. Tailles : 8 à 14.
CHACUN **7.87**

**C Peignoir nylon matelassé pour dame.** Col anneau boutonné, manches trois-quarts, ceinture trois-façons. Lilas, Bleu ou Rose. P. M. G.
CHACUN **8.63**

**D Robe d'hôtesse nylon matelassé pour dame.** Modèle de ligne A deux-tons avec encolure bijou, glissière devant. Rose Foncé/Rose Pâle, Pêche, Pourpre/Lilas. P. M. G.
CHACUNE **14.63**

**E Peignoir nylon matelassé pour dame.** Modèle à devant croisé avec col cranté, ceinture trois-façons. Rose, Vert ou Cerise. P. M. G.
CHACUN **12.63**

**F Tenue de détente deux-pièces pour dames.** Minimanteau de ligne A avec col pointu ouvert. Pantalon à jambes évasées. Rose, Bleu ou Menthe. P. M. G.
CHACUNE **$12**

**G Robe d'hôtesse en peluche pour dame.** Belle peluche taillée en bandes horizontales. Modèle à devant croisé avec col classique, poches fendues. Rose seulement. P. M. G.
CHACUNE **12.63**

DITES SIMPLEMENT, "Sur mon Compte"

Suggestions-cadeaux POUR NOËL

**Profitez de notre plan "mise de côté", un léger dépôt retiendra toutes marchandises.**

**Nous ferons vos emballages-cadeaux, vous serez satisfait et cela coûte si peu.**

# Woolco

## PRODUITS "SANTE-BEAUTE"

# REMÈDES CONTRE LE RHUME À BAS PRIX SPÉCIAUX

**Remèdes contre le rhume à bas prix spéciaux**

## "DRISTAN"

24 comprimés ou 15 cc. au choix.
**Prix rég. Woolco 1.12**
**VENTE**
# .88

## "ANACIN"

100 comprimés.
**Prix rég. Woolco .99**
**VENTE**
# .79

## "MICRIN"

Bouteille 18 oz.
**Prix rég. Woolco 1.09**
**VENTE**
# 2 pour 1.59

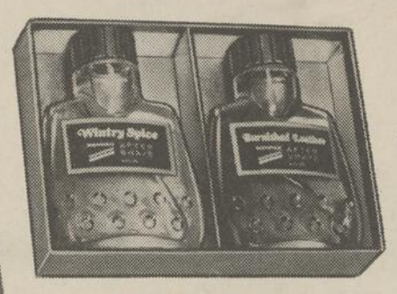
# suggestions-cadeaux

### ENSEMBLE-CADEAU "OLD SPICE"

Après-rasage 4¾ oz., cologne 4¾ oz., talc 4 oz., bâton désodorisant 2⅝ oz.
**Prix rég. Woolco 5.49**
**vente 4.49**

### TROUSSE DE VOYAGE "LIME" OLD SPICE"

Après-rasage 2½ oz.; bâton désodorisant 2⅝ oz.
**Prix rég. Woolco 3.75**
**vente 2.59**

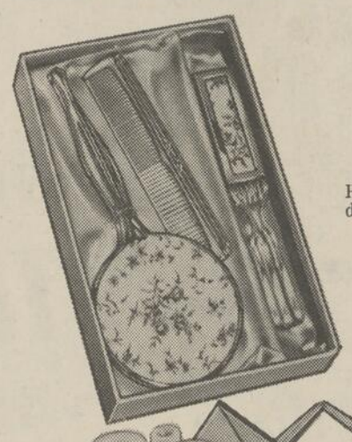


### DUO "MENNEN"

Après-rasage "Wintry Spice" et "Burnished Leather" 4 oz.
**Prix rég. Woolco 1.69**
**vente 1.49**

### ENSEMBLE-CADEAU "DESERT FLOWER"

Lotion pour les mains et le corps, eau de toilette et poudre de bain.
**Prix rég. Woolco 4.49**
**vente 3.69**

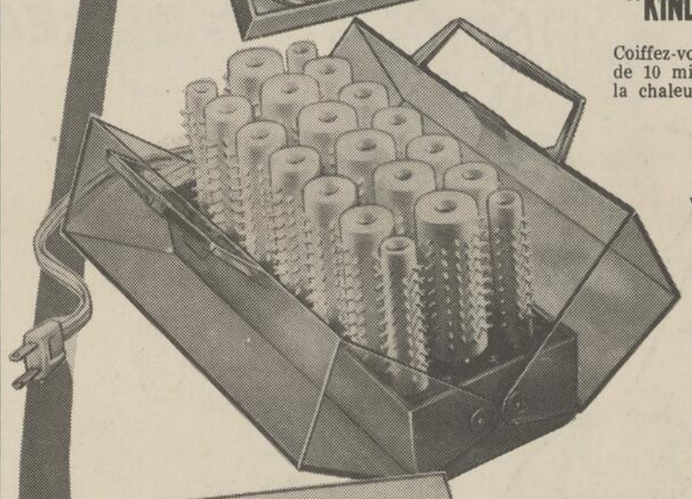


### ENSEMBLE "ALJEN" POUR LA COIFFEUSE

Peigne, brosse et miroir. Envers doré.
**Prix rég. Woolco 3.89**
**vente 2.59**

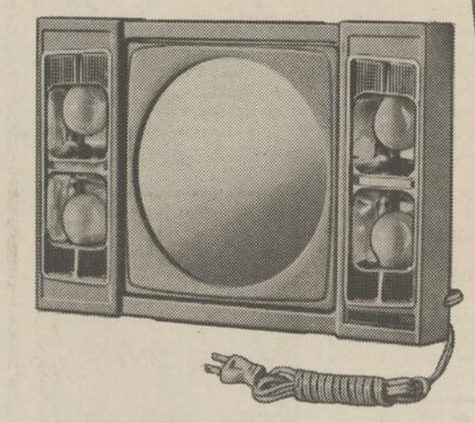
### ENSEMBLE-CADEAU "EVENING IN PARIS"

Savon, cubes de bain, cologne et parfum.
**Prix rég. Woolco 2.34**
**vente 1.79**



### "KINDNESS 20" de "CLAIROL"

Coiffez-vous sans eau, sans lotion, en moins de 10 minutes avec les 20 rouleaux retenant la chaleur.
**Prix rég. Woolco 34.95**
**vente 26.88**



### MIROIR "SPRITE" ILLUMINE

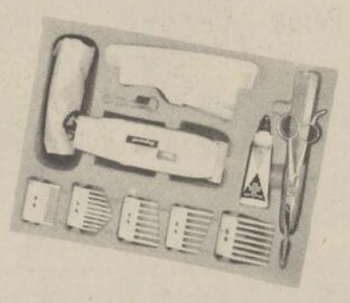
4 ampoules. 2 côtés, l'un grossissant, l'autre normal.
**Prix rég. Woolco 17.95**
**vente 14.95**

### APPAREIL DE MASSAGE "CHARLESCRAFT"

Appareil de massage stimulant comprenant 4 accessoires.
**Prix rég. Woolco 10.77**
**vente 8.88**

### NECESSAIRE DE COIFFURE A DOMICILE

de "CHARLESCRAFT" Ensemble de 16 pièces, avec plateau de rangement.
**Prix rég. Woolco 15.47**
**vente 11.47**



# VOUS ÉCONOMISEZ CHAQUE JOUR CHEZ WOOLCO

**Dentifrice 'MacLean'** Tube super géant. **Prix rég. Woolco 1.27** VENTE .99

**Vaseline** Gelée de pétrole 16 oz. **Prix rég. Woolco 1.16** VENTE .79

**"Resdan"** Bouteille 6 oz. **Prix rég. Woolco 1.34** VENTE 1.09

**"Crest"** Dentifrice format géant. **Prix rég. Woolco 1.37** VENTE .99

**'Kotex'** Paquet de 48. **Prix rég. Woolco 1.67** VENTE 1.53

**Lames 'Gillette plus'** Nouvelles, améliorées. 5 lames. **Prix rég. Woolco .81** VENTE .59

**Cold cream 'Pond's'** ou crème pour peau sèche. Au choix. Pot 16 oz. **Prix rég. Woolco 2.99** VENTE 2.39

**"Sudden Beauty"** Super, régulier ou non parfumé. 16 oz. **Prix rég. Woolco .98** VENTE .87

**'Head and Shoulders'** Shampooing anti-pellicules. **Prix rég. Woolco 1.54** VENTE 1.29

**Ceinture "Kotex"** "Wonder Form". **Prix rég. Woolco .41** VENTE .36

*Echangez votre chèque d'allocation familiale chez Woolco, et participez au tirage d'un certificat-cadeau de $100.*

**370, RUE ST-JACQUES**

**Ouvert tous les jours jusqu'à 6 h p.m., excepté vendredi 9 h a.m. à 10 h p.m.**

CHARGEX

**Profitez du plan "mise-de-côté"! Un léger dépôt retiendra toute marchandise.**

*Nous ferons vos emballages-cadeaux, vous serez satisfaits et cela coûte si peu.*

**PLAZA GRANBY**

A Ste-Foy

# Début de la construction du complexe scientifique

QUEBEC (PC) — Le ministre des Travaux publics, M. Armand Russell, a annoncé lundi le début des travaux de construction du vaste complexe scientifique qui s'élèvera au cours des prochaines années à Ste-Foy, en banlieue de Québec.

Le contrat pour la construction des premiers immeubles du complexe a été accordée au plus bas soumissionnaire, la maison A.N. Bail Cie Ltée, de Montréal, au prix de $7,958,480. M. Russell a signé ce contrat en présence du premier ministre, M. Jean-Jacques Bertrand, de M. Jean-Paul Beaudry, ministre de l'Industrie et du Commerce, et de nombreuses personnalités du milieu scientifique, de la politique et du monde des affaires.

Le complexe scientifique couvrira une superficie d'environ 3,000,000 de pieds carrés et pourra loger plus de 4,000 personnes en moins de dix ans. Le coût total de ce centre de recherches, selon les besoins actuels et les prévisions, sera d'environ $70,000,000.

Intégration

Avec la construction du complexe, le gouvernement vise à intégrer ses laboratoires, les services de formation et de recherches universitaires, et aussi éventuellement, des services de production et de commercialisation de l'entreprise privée.

Le gouvernement entend que le complexe scientifique serve notamment à la découverte et à l'invention puis à la mise au point de nouveaux produits, ce qui stimulerait la création de nouvelles entreprises et de nouveaux emplois.

Trois phases

La planification prévoit trois phases. La première, qui a débuté avec l'octroi du contrat, comprend la création de quatre unités de laboratoire pouvant loger au moins 600 personnes des ministères suivants: Industrie et Commerce, Voirie, Richesses naturelles, Agriculture et Colonisation et Santé.

La seconde phase comprendra le rodage des laboratoires existants, l'aménagement de nouveaux laboratoires, d'une cafétéria, de services administratifs, d'un centre de documentation, d'un centre d'entreposage et d'entretien et d'une ou deux unités supplémentaires.

La troisième phase consistera à mettre en oeuvre le développement systématique du complexe,en collaboration avec divers organismes du gouvernement fédéral, de l'entreprise privée et de l'université du Québec.

M. Russell a déclaré que le complexe scientifique du Québec exercerait une influence bienfaisante sur l'urbanisation, les communications, le transport, la mise en valeur des richesses naturelles et la création de nouveaux produits.

"Conformément à la politique du gouvernement, le complexe collabora étroitement avec l'entreprise libre dans l'intérêt mutuel du secteur public et du secteur privé de l'économie," a-t-il dit.

# Deux autres gagnants au Festival de la Chanson

GRANBY-- Deux Montréalais, M. Lionel Benjamin et M. Jac Bendahan, ont été proclamés gagnants dans leur catégorie, interprète et chansonnier, lors de la dernière soirée du Festival de la Chanson de Granby, à l'Escale, après que le jury eut délibéré près d'une heure.

Cette soirée fut une autre réussite par la qualité des concurrents qui s'y sont présentés. Selon M. Yves Gagnon, coordonateur des Loisirs de Granby Inc. des progrès marqués sont constatés chez plusieurs candidats, depuis leur audition jusqu'à la présentation en public de leurs chansons. On voit, ajoutait M. Gagnon, que les concurrents ont beaucoup travaillé depuis leur inscription.

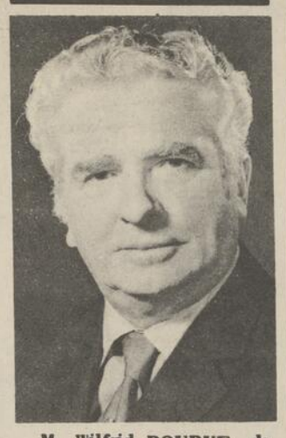
Il ne reste plus que deux soirées du Festival avant le grand gala du 13 décembre, alors qu'enfin on proclamera les grands gagnants qui se mériteront, en plus des nombreux autres prix, un voyage en Europe.

Samedi prochain, le 29 novembre, l'Escale verra évoluer sur scène, dans la catégorie interprète: Mlle Diane Massicotte, de Grand'Mère, M. Edwin Waeterloes, de Val David, Mlle Diane Giraud, de Montréal; et dans la catégorie chansonnier: M. Gérald Di Pietro, de Ville Jacques-Cartier, Mlle Odette Lupien, de Victoriaville, M. Pierre Tardif, de Québec et Mlle Dyane Lavigne, de Ste-Foy. Une seule concurrente se présentera dans les deux catégories, il s'agit de Mlle Lyne Lapierre, de Cowansville.

## Le Père Desrosiers part pour le Pérou

SAINT-HYACINTHE -- Le Père Adjutor Desrosiers, o.f.m., depuis plusieurs années directeur diocésain du laicat franciscain, quittera le pays le 14 décembre prochain.

Durant deux mois, il fera du ministère dans la paroisse des pères franciscains à Lima, au Pérou. En décembre 1970, il y retournera pour trois mois. En 1972, il y retournera pour un temps indéfini. Le zèle du Père Desrosiers bien connu de tous , lui servira certainement à accomplir une tâche apostolique fructueuse au Pérou.



**M. Wilfrid ROURKE, de Québec, a été élu président de la division du Québec de la Société Canadienne du Cancer à l'occasion de l'occasion de l'assemblée annuelle de cet organisme tenue à Québec. Il succède à M. Laurent Jodoin, de Montréal.**

# Imperial Tobacco investit $7 millions au New Jersey

MONTREAL - - Imperial Tobacco du Canada Limitée a annoncé le début de la construction d'une nouvelle usine et d'un nouvel entrepôt à Vineland, New Jersey, pour sa filiale en pleine propriété, Uddo & Taormina Corporation.

Uddo & Taormina fabrique environ 175 produits alimentaires en conserves, bouteilles, boîtes et sous forme congelée qui sont vendus sous l'étiquette PROGRESSO. Son principal marché est l'est des Etats-Unis et son siège social est à Jersey City, New Jersey.

L'édifice d'un étage et d'une superficie de 325,000 pieds carrés abritera la fabrication, l'entreposage, l'expédition et les bureaux de l'entreprise. Le coût de cette nouvelle construction se chiffre à $7,000,000 et comprend l'édifice, la machinerie et le terrain de 58 acres.

Paul Paré, président de l'Imperial Tobacco, a déclaré que l'usine remplacera l'ancienne qui était devenue trop petite pour répondre à une demande sans cesse croissante pour les produits PROGRESSO.

"Le terrain a volontairement été choisi en fonction de la possibilité d'expansion à mesure de l'augmentation des ventes de produits PROGRESSO, a-t-il dit.

La construction de la nouvelle usine sera terminée en juillet 1970 et elle fonctionnera à plein rendement six mois plus tard.

## Prix du marché

MONTREAL (PC) — Cours des denrées transmis à Montréal par le ministère fédéral de l'Agriculture.

Beurre: arrivages courants, 92 .64, 93 .65. Prix de vente de la Commission canadienne du lait: 65.

Fromage: livré à Montréal, arrivages courants, Québécois coloré, 47-4-5; blanc, 47 1-2.

Poudre de lait écrémé: procédé par vaporisation No 1 en sacs: 20 à 22; procédé par rouleau, No 1 en sacs 19 à 19 1-2, autres catégories pour nourrissage 16 3-4 à 17 3-4.

Poudre de lait de beurre pour nourrissage 14 à 14 1-2; poudre de lait 3 3-4 à 4 1-4 cents.

Pommes de terre: Prix de gros: Québec, nouvelles $1.15 à $1.25 les 50 lbs.; .30 à .32 les 10 livres; N.-B., $1.20 à $1.30 les 50 lbs., .30 à .32 les 10 lbs.; I.P.E. $1.45 à $1.50 les 50 lbs., .38 à .40 les 10 lbs.

Prix des oeufs, en cartons d'une douzaine: A-extra - gros, 71.5; A-gros 69.6; A-moyens 67.2; A-petits 50.7.

LES ANNONCES CLASSEES UN SERVICE PROFITABLE


Woolco

**Bouilloire de luxe "Philips"**

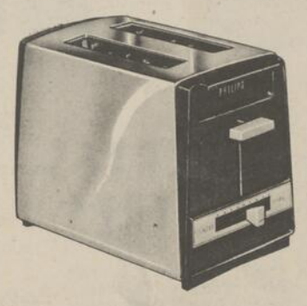
Un thermostat automatique éteint la bouilloire lorsque celle-ci est vide. Cuivre jaune au fond nickel chromé brillant. Capacité plus de deux pintes. Cordon amovible. Elément rapide de 1500 watts. Poignée de conception originale. Avec une garantie d'un an.

seul. 17.95

**Grille-pain automatique**

Un thermostat précis permet de griller les rôties exactement au goût de chacun. Le grille-pain éjecte la rôtie lorsquelle est prête. On peut y réchauffer les rôties froides sans risquer de les brûler. Présentation moderne en chrome brillant rehaussé de noir. Garantie d'un an.

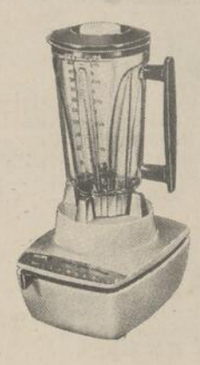
seul. 24.95

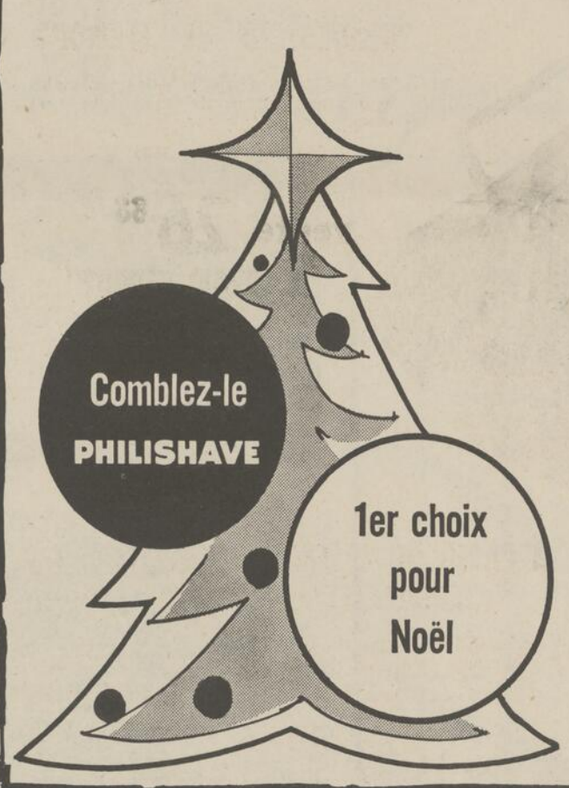


**Mélangeur de luxe à 7 vitesses**

7 vitesses pour textures différentes, convenant à toutes les recettes. Bol de 44 onces avec couvercles deux-pièces et mesure amovible de 2 onces. Poignée fonctionnelle en plastique noir et bec verseur. Blanc ou chromé. Un cadeau judicieux pour maman. Garantie de 5 ans.

seul. 59.95






PHILIPS

**Cafetière pour réceptions**

Gracieuse et élégante cafetière en chrome brun. Permet de préparer de 15 à 35 tasses. Petit robinet anti-goutte, grande ouverture pour faciliter la préparation, le nettoyage. Cafetière parfaite pour petites et grandes réunions. Portant sa garantie de 5 ans.

seul. 59.95

**Cafetière doublée "Teflon"**

Le Teflon protège la saveur du café et élimine les taches. Cafetière entièrement automatique, peut contenir 4 à 10 tasses de café. Cadran sélecteur, élément de chauffage de 750 watts, poignée, cadran et base en Melamine et bec en étain coulé. Garantie d'un an.

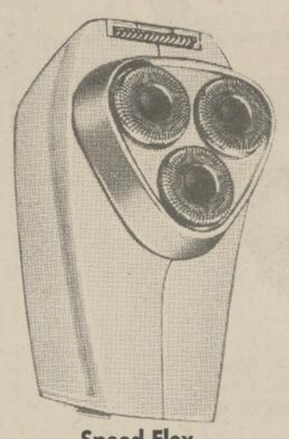
seul. 35.95

Suggestions-cadeaux POUR NOËL

**Philishave "Speedshaver"**

Modèle HP 1103 épousant parfaitement la forme de la main, ce modèle se nettoie par simple poussoir. Puissant moteur rotatif universel CA/CC à lubrification permanente. Fonctionne sur le 110 V et comprend un interrupteur marche-arrêt. Présenté avec boîtier voyage.

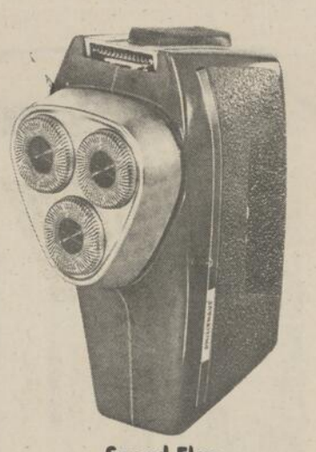
SEULEMENT 19.95



**Speed-Flex à trois têtes**

Modèle SC 8130 à trois têtes, marque l'avènement du rasage-éclair. Même action rotative et têtes flottantes à microsillon. Vitesse accélérée et un plus grand confort. Tondeuse rétractable. Interrupteur marche-arrêt. Cordon souple spiralé. Commutateur universel (110-220 V).

SEULEMENT 27.95



**Speed-Flex à trois têtes**

Modèle HP 1109, le rasoir idéal pour l'homme idéal ! Tondeuse incorporée rétractable et têtes flottantes à microsillon. Nettoyage par poussoir. Commutateur universel (100 et 220 V). Interrupteur marche-arrêt, très commode. Cordon souple spiralé. Etui-cadeau.

SEULEMENT 25.95

Brentwood

EXCLUSIF A WOOLCO par GSW McClary

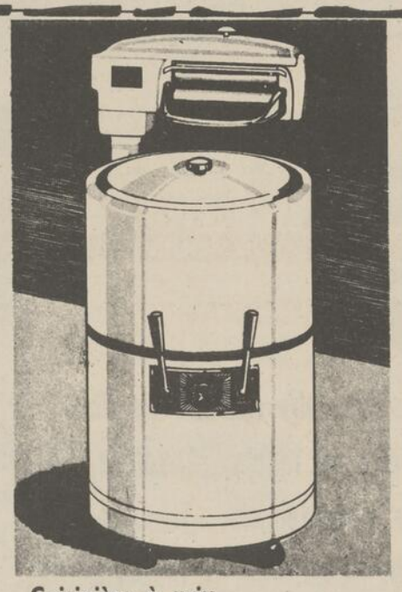
Vous ne pouvez faire un meilleur achat...

**Réfrigérateur de 14 pi. cu. sans givre**

- compartiment à beurre et à viande en porcelaine.
- casier amovible pour les oeufs, plateaux en métal pour cubes de glace.
- seau à glace, dégivrage automatique sans givre.
- compartiment à fromage et tablettes réglables.

Prix rég. Woolco $374

avec échange, SEULEMENT $324



**Cuisinière à prix vraiment raisonnable !**

- dessus de 30 pouces, 4 éléments de chauffage rapide.
- four pré-chauffage rapide, minuterie automatique.
- prise de courant minutée, horloge électrique.
- tourne-broche — lumière-témoin — lampe fluorescente.

Prix rég. Woolco $233

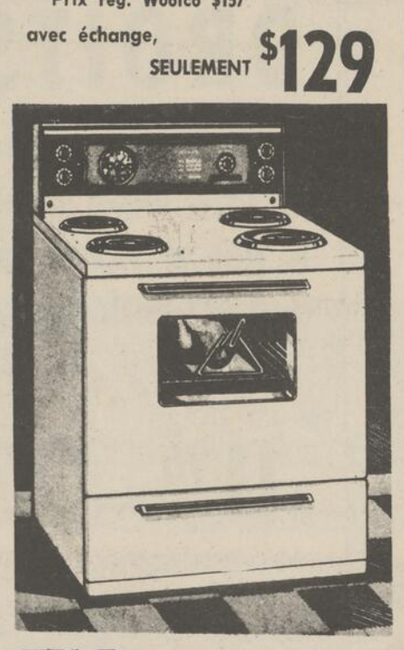
avec échange, SEULEMENT $199

**Laveuse-essoreuse à prix modique**

- agitateur "Spiralator", essoreuse de luxe à dégagement sûr.
- minuterie, cycle de 20 minutes plus position "hold".
- pompe-vide 7.5 gal. par minute. Complètement vide en 3 minutes.
- Garantie de 2 ans plus 8 ans sur le mécanisme.

Prix rég. Woolco $157

avec échange, SEULEMENT $129



*Livraison à domicile sans frais supplémentaires.*

370, RUE ST-JACQUES

Ouvert tous les jours jusqu'à 6 h p.m., excepté vendredi 9 h a.m. à 10 h p.m.

CHARGEX

Profitez du plan "mise-de-côté"! Un léger dépôt retiendra toute marchandise.

*Informez-vous de nos 4 modes d'achat, auprès de nos vendeurs.*

PLAZA GRANBY

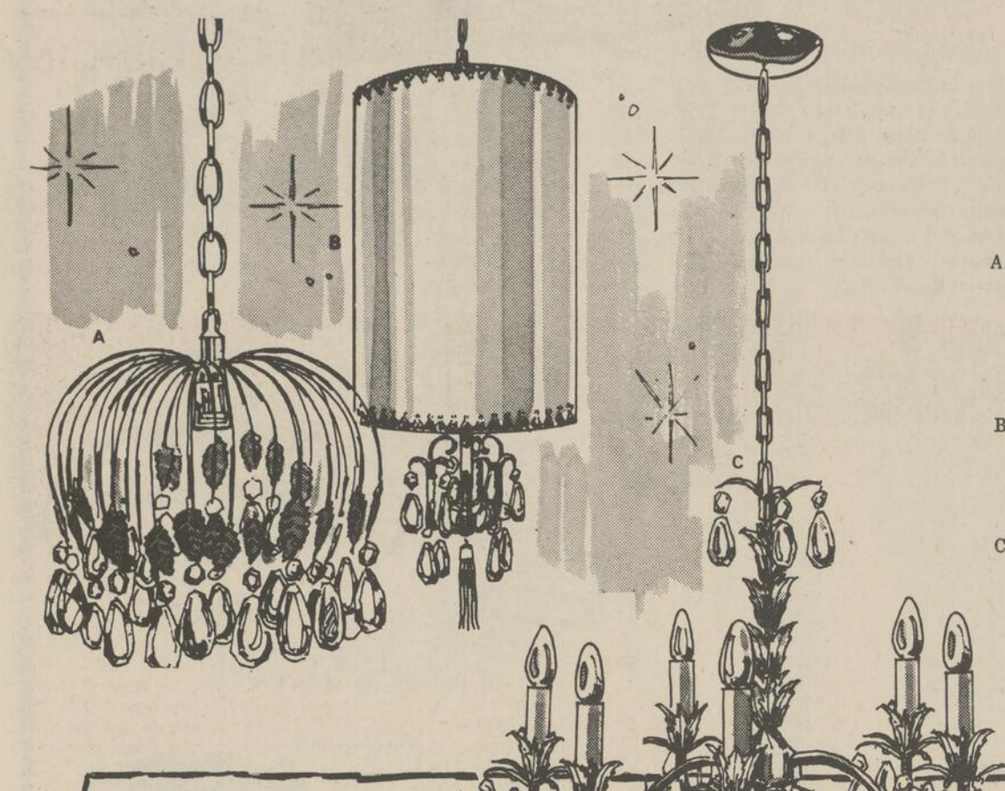
# Woolco

Dites simplement :
"Sur mon compte"

# VENTE

## accessoires pour le foyer

*Suggestions-cadeaux pour Noël*



## SUPERBES LUSTRES

A. **Lustre d'entrée à 1 lumière.** Monture en chêne, prismes de 2" en cristal. Environ 12" x 14". Descente jusqu'à 27".
**Rég. 19.88 chacun**
**ECONOMISEZ $5**
**14.88**

B. **Rabais 3.50 sur lustre de style traditionnel.** Abat-jour tambour en styrol, jolis prismes de cristal.
**Rég. 26.37 chacun**
**22.87**

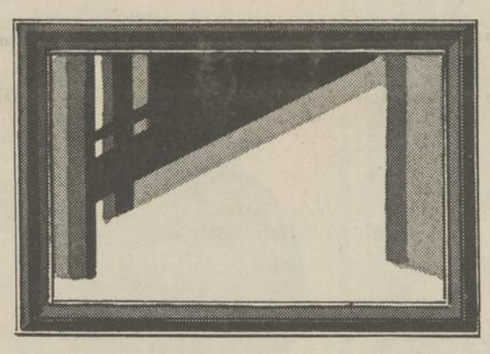
C. **Rabais de $10 sur ce superbe lustre** à 5 lumières. Tige en laiton poli en forme de feuille avec prismes de cristal. Diamètre 22", descente 18" - 30".
**Rég. 38.97 chacun**
**28.88**

## 3 ans de garantie

### Prise des dimensions à domicile et pose par expert.

**Venez voir ces superbes tapis d'Axminster. Ils sont faits d'un mélange durable d'Evlan et de nylon et sont faciles d'entretien. Choix de 7 teintes décoratives.**

| TAPIS | | CARPETTES 27" x 48" | CHEMINS 27" — la verge |
|---|---|---|---|
| 6' x 9' | 47.96 | 7.96 | 5.76 |
| 9' x 12' | 97.96 | | |



### Miroirs décoratifs

Miroirs muraux de 18" x 26" superbement encadrés. Choix de 3 modèles : ton or avec décor de toile; noyer avec décor de toile ou noir avec décor de reflets dorés. Tous offerts à un seul bas prix.

**ch. 7.88**

## PLANTES ARTIFICIELLES

**PLANTES ARTIFICIELLES en pot offertes à rabais intéressants. Pour toutes les pièces peu éclairées. D'aspect réel.**

L. **Philodendron artificiel** de 52" de haut. Avec pot. Rabais de 4.50.
**Rég. 14.47** CHACUN **9.97**

K. **Palmier vert artificiel avec pot.** Environ 34" x 42" de haut. Rabais de 5.98
**Rég. 15.97** CHACUN **9.99**

J. **Dieffenbachia artificiel avec pot.** Environ 54" de haut. Rabais de 4.80
**Rég. 16.77** CHACUN **11.97**

**Caoutchouc artificiel** (non représenté) d'environ 40" de haut. 3 tiges. Avec pot.
**Rég. 4.99** CHACUN **4.44**

**Philodendron artificiel** (non représenté) d'environ 36" de haut. Avec pot.
**Rég. 4.99** CHACUN **4.44**

## RIDEAUX DROITS

**Egayez vos fenêtres avec ces jolis rideaux de fibre de verre. Dessins modernes et légers. Lavables à la main et séchage par égouttement. Très beau choix de couleurs : bleu, or, beige, vert ou tangerine.**

| 50" x 95" PAIRE | 100" x 95" PAIRE | 150" x 95" PAIRE |
|---|---|---|
| 11.96 | 23.96 | 35.46 |

### Tableaux style méditerranéen

De ravissants tableaux qui embelliront tout décor. Choix de 8 sujets différents, tous rehaussés d'un cadre magnifique au fini noyer à décor doré. Chaque tableau : environ 26" x 30".

**ch. 7.88**

### Rail "Lilo"

pour tentures lourdes. S'adapte à toute fenêtre. Fini cadmium.

| | | |
|---|---|---|
| 3' — prix rég. .77 | SPECIAL | .66 |
| 4' — prix rég. .96 | SPECIAL | .89 |
| 5' — prix rég. 1.27 | SPECIAL | 1.16 |
| 6' — prix rég. 1.47 | SPECIAL | 1.26 |
| 7' — prix rég. 1.68 | SPECIAL | 1.46 |
| 8' — prix rég. 1.88 | SPECIAL | 1.66 |
| 9' — prix rég. 2.08 | SPECIAL | 1.76 |
| 10' — prix rég. 2.28 | SPECIAL | 1.96 |

### Tringle "Judd Custom"

Pour tentures, poids lourd ou moyen. Ferrures montées devant, nouveau modèle enveloppant.

| | |
|---|---|
| No 4201 — 28" .... 48" Prix rég. 3.46 — SPECIAL | 2.98 |
| No 4203 — 66" .... 120" Prix rég. 6.76 — SPECIAL | 6.48 |
| No 4202 — 48" .... 86" Prix rég. 5.46 — SPECIAL | 4.48 |
| No 4204 — 84" .... 156" Prix rég. 8.46 — SPECIAL | 7.28 |

**Profitez de notre plan "Mise de côté" - un léger dépôt retiendra toutes marchandises.**

**- OU -**

**Utilisez votre carte de crédit "CHARGEX" dites simplement : "Sur mon compte".**

# SPORTS

# Les Vics de Granby explosent, gagnant 10-2

## Cusson-Dupré-Gagné amassent 18 points- Granby gagne du terrain

GRANBY- Les Vics de Granby ont mis fin hier soir à une disette de victoires, et leur victime fut Cowansville, qui a encaissé une râclée de 10 à 2 aux dépens des Vics, qui ont joué, d'emblée, leur plus parfaite joute de la saison, après avoir connu trois matchs nuls consécutifs. Au fait, c'était aussi le 4e match consécutif des Vics sans défaite.

Cette victoire a permis aux hommes de Gilles Bédard de se rapprocher à 8 points de la tête, avec 4 parties de moins de disputées; en effet, à St-Jean hier soir, les Gaulois de St-Hyacinthe ont marqué 4 buts en 3e période, pour s'en sauver avec une partie nulle de 4 à 4. Les Renards menaient 4 à 1 avec 10 minutes à faire dans cette partie, mais n'ont pu tenir le coup, enregistrant leur 6e partie nulle de l'année.

Pour revenir à Granby, les Castors de Cowansville ont connu leur pire joute de l'année; rien ne fonctionnait, alors que les Vics faisaient tout à perfection. Le point tournant du match est sans doute survenu en première période, alors que Pierre Chagnon, blessé au cou dès le départ, effectua quatre arrêts-clés sur des échappées, pour garder les Vics en avance, et décourager les visiteurs qui jouaient très bien, offensivement.

18 POINTS A 3

La ligue formée de Jean Cusson, Bill Dupré et Pierre Gagné a probablement établi une marque dans l'histoire des Vics en amassant 18 points dans ce seul match. Jean Cusson a été la vedette avec le tour du chapeau, et 4 passes. Bill Dupré y allait de 2 buts et 4 assistances, et Pierre Gagné 2 buts 3 passes. Vers la fin du match, Dupré et Gagné ont tenté, par tous les moyens, de réussir un tour du chapeau, mais "dame chance" leur a tourné le dos.

Les autres compteurs des Vics ont été Roger Bélisle, Yves Larocque et Claude Houde Claude Cardin, à sa première joute à Granby, a récolté 3 passes.

Pierre CHAGNON

Pour Cowansville, qui étaient privés de plusieurs réguliers, Ian Mauberry et Girard ont été les compteurs.

Les Vics ont pris la commande du match dès le départ, mais pas avant que Pierre Chagnon n'arrête un dur lancer de Mayberry, à 19 secondes, avec son cou. Il revint au jeu, et se surpassa. Bill Dupré enregistra le premier but du match à 5:47, aidé de ses équipiers de ligne. Par la suite, Chagnon dut faire face à 4 échappées des Castors, et il les bloquait toutes ce qui sembla décourager les Castors. Cusson devait briser tôt les reins des visiteurs avec deux buts à 14:32 et 17:24. Aucune punition n'a marqué ce premier tiers.

La 2e période a été désastreuse aux visiteurs, alors que Granby enfilait 4 buts contre un pour les Castors. Rien ne fonctionnait pour Cowansville, alors que la défensive avant des Vics, revenait, et que les défenseurs se surpassaient vraiment, en laissant libre le devant des filets de Pierre Chagnon. Roger Bélisle enfilait le 4e but des siens après 59 secondes. Puis, les quatre autres buts furent comptés dans les six dernières minutes de la période. Mayberry y allait du premier des Castors à 14:22, suivi de Gagné à 15;10, Cusson à 16:15 et Dupré à 17;07, ce qui donnait une avance insurmontable de 7-1 aux Vics. Néanmoins les Castors lancèrent 13 fois sur Chagnon dans cet engagement, ouvrant la machine le tout pour le tout.

La 3e n'a pas été différente des autres, et Granby a nettement dominé. L'instructeur Fournel remplaça Fortin par Rose, et ce dernier fut déjoué 3 fois sur 17 lancers. St-Pierre alla remplacer Chagnon dans la cage des Vics, et il alloua un but à Girard à 8:23. Yves Larocque a compté le but le plus spectaculaire de la période, à 2:42, sur une superbe descente individuelle. Claude Houde l'imitait à 7:49 et Pierre Gagné à 13:57 Gagné et Dupré ont tout tenté dans les derniers instants du match, pour réussir leur "tour du chapeau", mais sans succès. Au cours de la joute, Chagnon a repoussé 19 lancers et St-Pierre 7, contre 14 arrêts pour Fortin, et autant pour Rose dans la 3e période, pour un total de 26-28.

PREMIERE PERIODE

1. Granby: Dupré (Cusson-Gagné) 5:47
2. Granby: Cusson (Dupré-Cournoyer) 14:32
3. Granby: Cusson (Dupré-Gagné) 17:24

Punition: aucune.

DEUXIEME PERIODE

4. Granby: Bélisle (Cardin-Renaud) 0,59
5. Cowansville: Mayberry (Girard-Lacoste) 14:22
6. Granby: Gagné (Dupré-Cusson) 15;10
7. Granby: Cusson (Cardin-Dupré) 16,15
8. Granby: Dupré (Gagné-Cusson) 17;07

Punitions: Dubuc 3;47, Houde 7;23, Mayberry 12;15, Haines 15;58

TROISIEME PERIODE

8. Granby: Larocque (St-Jean-Jodoin) 2;42
9. Granby: Houde (Jodoin-Cardin) 7;49
10. Cowansville: Girard (Lacoste-Mayberry) 8;23
11. Granby: Gagné (Cusson-Cournoyer) 13;57

Punition: Cusson 15;16

ARRETS

| | | |
|---|---|---|
| Fortin | 8 6 | |
| Rose | | 14 - 28 |
| Chagnon | 6 13 | |
| St-Pierre | | 7 - 26 |

LES VICS ont fêté la Ste-Catherine hier soir, avec de la "tire traditionnelle", distribuée à tous les amateurs, et une victoire de 10-2. Deux marchands locaux, la bijouterie Réjean Bruneau et la Boutique Elle, avaient aidé à cette promotion bien réussie, encore une fois. Deux spectatrices ne regretteront sûrement pas leur soirée, en compagnie des Vics. On les voit ici recevant leurs cadeaux. De gauche à droite, Rolland Gendron, responsable du comité des promotions des Vics, Réjean Bruneau, qui remet une montre de $100 à Mlle Monique Lasnier, Léon Robert, président des Vics, Mlle Marguerite Blais gagnante du "jumpsuit" et "reine du match", Jim Dumoulin de la Boutique Elle et Jacques Ratté, trésorier des Vics. (Photo Ben Gaudreau)

## Le tour du chapeau pour Luc Simard

TROIS-RIVIERES (PC) - Dan Atkinson et Luc Simard ont compté trois buts chacun mardi soir et les Ducs de Trois-Rivières ont infligé un singlant revers de 13-1 aux Bruins de Shawinigan dans la Ligue junior A de hockey du Québec.

Richard Leduc et Robert Richer, avec deux chacun, et Paul Laplante, Gilles Rompré et Paul Larose ont complété le score pour les Ducs.

Michel Létourneau a évité le blanchissage aux Bruins.

## Cassius Clay chanteur

WIESBADEN (AFP)—Cassius Clay, ancien champion du monde des poids lourds, se produira comme chanteur le 29 novembre sur les petits écrans de la deuxième chaîne de télévision ouest-allemande.

## HOCKEY

LIGUE SENIOR

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| St-Hya. | 17 | 10 | 2 | 5 | 83 | 63 | 25 |
| Granby | 13 | 7 | 3 | 3 | 64 | 49 | 17 |
| Cowans. | 13 | 3 | 8 | 2 | 38 | 62 | 8 |
| St-Jean. | 15 | 1 | 8 | 6 | 53 | 64 | 8 |

JUNIOR B

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Granby | 11 | 8 | 1 | 2 | 55 | 21 | 18 |
| Mégantic | 11 | 7 | 2 | 2 | 44 | 36 | 16 |
| Thetford | 11 | 5 | 5 | 1 | 51 | 52 | 11 |
| Magog | 11 | 4 | 5 | 2 | 49 | 46 | 10 |
| Asbestos | 11 | 2 | 6 | 3 | 36 | 50 | 7 |
| Waterloo | 11 | 1 | 8 | 2 | 26 | 56 | 4 |

LIGUE NATIONALE

Division Est

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| New York | 13 | 4 | 3 | 70 | 49 | 29 |
| Montréal | 10 | 3 | 7 | 75 | 47 | 27 |
| Boston | 9 | 4 | 5 | 66 | 52 | 23 |
| Detroit | 8 | 6 | 3 | 47 | 47 | 19 |
| Chicago | 8 | 6 | 3 | 43 | 35 | 19 |
| Toronto | 7 | 8 | 3 | 50 | 56 | 17 |

Division Ouest

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| St-Louis | 8 | 7 | 4 | 62 | 48 | 20 |
| Minnes. | 7 | 8 | 2 | 48 | 47 | 16 |
| Pittsburg. | 5 | 10 | 3 | 41 | 52 | 13 |
| Philadel. | 3 | 7 | 6 | 34 | 50 | 12 |
| Oakland | 5 | 11 | 2 | 37 | 68 | 12 |
| Los Ang. | 3 | 12 | 1 | 37 | 59 | 7 |

CE SOIR

Montréal à Toronto
Boston à New York
Detroit à Philadelphie
Los Angeles à Chicago
Pittsburgh à Minneseta
Oakland à St-Louis.

## Dans le corridor des Vics

GRANBY (BB)--Les dirigeants des Castors de Cowansville ont pris la défaite d'hier en philosophe: "C'était une mauvaise partie dans le système. Ca arrive à tout le monde", a déclaré un représentant des Castors de Cowansville "Ce sera bien différent à Cowansville jeudi soir", a-t-il ajouté... En effet, Granby remet la politesse aux Castors demain soir, 8h 30; et les deux clubs reviendront compléter la série à Granby dimanche soir, à 8h... Gilles Bédard déclarait pour sa part: "Ca fait du bien une partie de ce genre. Ca vous repose les nerfs. Si on jouait comme ca devant les Gaulois, ils ne seraient pas de taille", a-t-il dit... Cowansville manquait hier P. A. Perreault, un excellent défenseur qui a été opéré à un genou. Il est fini pour la saison; c'est une très lourde perte pour les Castors. André Bergeron brillait par son absence; aucune raison n'a été donnée... Serge McLean jouait en dépit d'une blessure... Chez les Vics, Rolland Campeau est retourné au rancart pour une période indéfinie, toujours à cause de sa jambe blessée. Il est revenu trop tôt au jeu... On fêtait la Ste-Cathrine hier soir, chez les Vics... La "tire" ne manquait pas, ont pu constater les amateurs, qui étaient au nombre de 1,371... Une autre initiative bien réussie du comité de promotion, dont font partie les Rolland Gendron, Luc Gendron, et quelques autres... C'était aussi la "soirée Réjean Bruneau", qui avait donné une belle montre comme prix de présence. Elle fut gagné par Mlle Monique Lasnier... Mlle Marguerite Blais s'est mérité le "jumpsuit", don de la boutique Elle de Jim Dumoulin...félicitations... Pierre Chagnon a été durement atteint au cou par un lancer de Mayberry après seulement 19 secondes a joué regulièrement à compter de la 2e période... Tous les défenseurs des Vics ont connu une magistrale partie hier soir... Gaetan Labrecque a aussi fait quelques présences... Bizou a envoyé 5 avants dans la mêlée à la fin pour aider Bill Dupré et Pierre Gagné à réussir leur "tour du chapeau"... Dupré a été le plus malchanceux des deux... La prochaine joute-promotion des Vics aura lieu le 23 décembre...ce sera la "soirée des dindes"... Plus de 50 dindes seront tirées au sort... C'est un but à la "Rocket Richard" que Yves Larocque a compté à la 3e période, hier... Les Vics ont souvent passé aux défenseurs, lorsqu'ils attaquaient hier soir, et ca porté fruit... Yves Laroque était partout sur la patinoire hier... Il a joué un de ses meilleurs matches de la saison... Dubois, Mayberry et Haines ont été les meilleurs des visiteurs, avec Yvon Lacoste...

### 4 buts des Gaulois en 3e

# 6e match nul du Iberville-St-Jean

SAINT-JEAN (JT) --- Les Renards d'Iberville St-Jean ont encore une fois manqué de souffle en troisième période, et dans une joute mouvementée au possible, ils ont tout de même tenu tête aux puissants Gaulois de St-Hyacinthe par le compte de 4 à 4.

Au cours des deux premières périodes, les Renards ont complètement dominé le jeu, et après la fin de la deuxième période ils menaient par 3 à 0.

Pour la joute d'hier soir, disputée devant une faible assistance de quelque 500 personnes, les Renards étaient dirigé par Maurice Perreault qui remplaçait André Tougas derrière le banc.

Les Renards ont démontré beau coup d'agressivité au cours de la joute, et ils ont sûrement donné la frousse aux visiteurs qui sont également les meneurs de la Ligue Sénior du Québec.

Après un premier engagement sans but, les Renards ont ouvert la machine pour marquer trois buts sans réplique au cours de la période médiane. Marc Rioux a tout d'abord ouvert le pointage au début de la période. Puis Serge Guérin a enfilé le plus beau but de la soirée alors qu'il s'est amené seul devant le cerbère Robert Guernon, qui avait remplacé Claude Cyr dès les premiers instants de la rencontre. Puis c'était au tour du capitaine Jean-Noel Audette de faire allumer la lumière rouge pour donner les devant 3 à 0 à l'équipe locale.

On devait assister à une troisième période mouvementée, alors que les Gaulois ont à leur tour redoubler d'ardeur pour finalement s'en tirer avec un point de plus au classement. Paul Lessard a déjoué Yvan Houle à deux reprises, alors que Claude Lemieux et Réal Vincent complétaient le pointage pour les Gaulois. Jacques Gagné marquait le quatrième filet des Renards.

Encore une fois, le travail inlassable du nouveau venu Michel Labrosse a grandement été apprécié par la foule et il a reçu l'acclamation de l'assistance à plus d'une occasion. Dans le camp des visiteurs, le vétéran Roger Picard n'a fait que de rares apparitions sur la glace. A la fin de la partie, Claude Cyr a dû revenir devant son filet à la suite d'une blessure encaissé par son remplaçant Robert Guernon.

PREMIERE PERIODE

Aucun but.

Punitions: Viens 16.56; Sara-Bournet (maj.) 13.29; Gosselin et Chagnon 17.47.

DEUXIÈME PERIODE

1- Iberv.: Rioux (Harrisson & Guérin) 2.56
2- Iberv.: Guérin (Audette & Young) 16.50
3- Iberv.: Audette (Sawyer & Poirier) 19.45

Punitions: Paquette 3.57; Marcotte 10.00; Iberville 11.58.

TROISIEME PERIODE

4- St-Hyac.: Lessard (Goulet) 1.51
5- Iberv.: Gagné (Labrosse & ) 6.04
6- St-Hyac.: Lessard (Greffard & Picard) 9.58
7- St-Hyac.: Lemieux (Greffard & Goulet) 13.55
8- St-Hyac.: Vincent (sans aide) 15.44

Punitions: Greffard 6.02; Audette 9.43.

LANCERS: Renards: 9 11 7 27
St-Hyacin. 9 12 16 37

## 10 millions à Garibaldi

OTTAWA (PC)—Le gouvernement fédéral versera jusqu'à $10 millions pour couvrir le déficit anticipé encouru par la présentation des Jeux olympiques d'hiver de 1976 en Colombie-Britannique si l'Association pour le développement olympique de Garibaldi se voyait octroyer les Jeux.

Le gouvernement a également annoncé mardi qu'il fournirait $45,000 supplémentaires pour aider l'association à promouvoir sa candidature. La Colombie-Britannique et la ville de Vancouver partageront la balance du coût.

Le choix sera fait le 13 mai à Amsterdam, en Hollande.

Il n'est aucunement question d'une aide fédérale possible pour Montréal, qui tente d'obtenir les Jeux d'été de 1976.

## Léo Gazaille à roulé 633

GRANBY--- Dans la ligue de quilles La Voix de l'Est, Circulaire a défait le Journal 4 à 0. Léo Gazaille a joué un triple de 633 pour les vainqueurs. Réal Goyette a été le meilleur des perdants avec 511. L'Imprimerie a triomphé du Photo-Litho 4 à 0. F. Sylvain et R. Rancourt ont roulé 397 et 446 respectivement. R. Mallette et M. Potvin ont joué 388 et 387 pour les perdants.

Imprimerie mène avec 20 points, suivi de Circulaire avec 17, Photo-Litho 17 et Journal 2.

### Dans l'Américaine

## Piniella recrue de l'année

NEW-YORK (PA) --- Lou Piniella, échangé par les Pilots de Seattle au Kansas City, le 1er avril, a été choisi mardi la recrue de l'année dans la Ligue américaine de baseball par un comité de 24 rédacteurs sportifs.

Jack Lang, secrétaire-trésorier de l'Association des rédacteurs de baseball d'Amérique, a déclaré que Piniella a reçu neuf votes contre six pour l'artilleur Mike Nagy, des Red Sox de Boston.

Carlos May, des White Sox de Chicago, qui a été blessé alors qu'il s'entraînait avec les marines, en août dernier, s'est classé troisième avec cinq votes.

Piniella, voltigeur âgé de 26 ans, avait été offert au repêchage de l'expansion par les Indians de Cleveland. Il a été choisi par Seattle grâce à une moyenne de .317 avec Portland, dans la Ligue de la côte du Pacifique.

Seattle l'a ensuite échangé au Kansas City en retour du voltigeur Steve Whitaker et du lanceur John Gelnar.

Piniella a connu une excellente saison en 1968 conservant une moyenne de .282 au bâton, avec 21 doubles, six triples, 11 circuits et 68 points produits. Il était le meilleur frappeur du K.C.

## John Ferguson est suspendu

L'ailier gauche John Ferguson, des Canadiens de Montréal, ne sera pas en uniforme ce soir contre les Maple Leafs de Toronto.

Ferguson s'est présenté devant le président de la Ligue nationale de hockey, Clarence Campbell, mardi et Campbell a décidé de suspendre le robuste porte-couleurs des Canadiens pour au moins le match de ce soir.

Campbell rendra une décision finale d'ici quelques jours.

La suspension imposée à Ferguson est le résultat d'un incident à coups de bâtons le 15 novembre à Saint-Louis. Ferguson avait écopé d'une punition de match.

Dans les autres parties à l'affiche ce soir dans la LNH, les Rangers de New York recevront les Bruins de Boston, les Red Wings de Détroit seront à Philadelphie, les Kings de Los Angeles à Chicago et les Penguins de Pittsburgh au Minnesota, tandis que les Seals d'Oakland visiteront les Blues de Saint-Louis.

Sabourin

L'incident s'est produit lors d'un match contre les Blues lorsque Ferguson et Gary Sabourin, du Saint-Louis, se sont livrés à un petit duel à coup de bâtons.

Ferguson s'est également chamaillé avec Noel Picard et Bob Plager, des Blues, avant de quitter la glace.

Campbell s'est rendu à Saint-Louis, il y a quelques jours, pour regarder le film du match et s'est entretenu avec Floyd Curry, gérant - général adjoint des Canadiens, présent lors du match.

Ferguson a expliqué qu'il a levé son bâton dans un geste réflexé lorsque Sabourin, qu'il poursuivait, a levé son bâton.

Si Campbell juge que Ferguson a joué du bâton intentionnellement une amende additionnelle automatique de $200 lui sera imposée.

Plus tôt cette saison, Wayne Maki, des Blues et Ted Green, du Boston, s'étaient livrés un duel à coup de bâton et Green avait été blessé gravement.

Entre - temps, Ferguson s'est entraîné avec l'équipe mardi avant que le tricolore s'embarque pour Toronto. Il accompagnera probablement ses coéquipiers.

Lisez la Voix de l'Est

## PALAIS des SPORTS

Mercredi 26 novembre

PETITE PATINOIRE

4 h. 00 St-Luc
5 h. 30 Mosquitos Assomption vs Ste-Famille
6 h. 30 " St-Patrick vs St-Luc
7 h. 30 Midget St-Joseph vs High School
8 h. 30 " St-Patrick vs Immaculée
9 h. 30 St-Jean-Baptiste

GRANDE PATINOIRE

10 h. 00 Plliciers d'Autoroute vs Policiers de Granby
4 h. 30 Professeurs
6 h. 30 Policiers
8 h. 00 Industrielle Thor Mills vs Plaza Granby
9 h. 30 " Simonds vs Miner

MAHEU Auto Inc.
Dodge-Chrysler Camions Dodge
Chemin St-Paul Granby 378—7474 378—6283

SPECIAUX DE LA SEMAINE
NEUFS
NEW YORKER 4 p. H.T.
CHARGER '69
MONACO '69
PLYMOUTH '69 Fury

PONTIAC '68 2 portes H.T.
CHRYSLER '68 H.T. 2 p.
DODGE '67 H.T. 2 p.
2 CORONET '67 H.T. 2 p.
DODGE '67 Station Wagon
2 CHRYSLER '66 H.T. 4 p.
2 DODGE '66 H.T. 2 p.

Qualité, stabilité, économie et fierté ... Vous et Dodge, ça ira bien.

2 POUR 1
Avec l'achat d'une de ces voitures, vous achetez un pneu d'hiver... NOUS VOUS DONNONS L'AUTRE. Toutes ces autos sont inspectées et prêtes pour les temps froids.

CAMIONS
Van '66 -- A 100
Parfaite condition
GMC '65 Avec dompeuse

ACHETE MIEUX
QUI ACHETE
CHEZ MAHEU

VOLVO '68 4 p. sedan
COUGAR '67 G.T.
2 PONTIAC '66
RAMBLER '66
CHEVROLET '65 Convertible
CHRYSLER '65 4 portes,
VALIANT '65
DODGE '65
PLYMOUTH '65 2 p. H.T.
VALIANT '64 H.T. 2 p.
RAMBLER '64

FAITES LA CHARITE – Au cours des prochaines parties locales des Vics de Granby, vous verrez des "Pères Noel" qui amasseront toutes les boites de conserve que vous voudrez bien donner, pour garnir les paniers de Noel des Chevaliers de Colomb. Les Vics ont accepté de collaborer à cette collecte, grâce aux démarches du sportif Phil Pinard, qu'on reconnait au centre. Mardi soir, plusieurs sportifs avaient pensé à amener une boite de conserve. Espérons que le geste se répètera d'ici Noel... "Nous acceptons tout" a déclaré Phil Pinard. (Photo Ben Gaudreau)

COMPLIMENTS DE
R.C. COLA
ARGENT SOUS LES CAPSULES

ESSO BIENTOT L'HIVER
Assurez-vous d'être bien au chaud
SERVICE D'HUILE A POELE 'Stove Oil'
Pour GRANBY et les ENVIRONS
Composer: ZENITH - 25660
Onil Couture agent ESSO

# SPORTS

## SPORTS en COULEURS

PAR Ben Gaudreau

Les Guépards de Granby ont le vent dans les voiles... Après plus d'un mois d'activités dans la ligue Junior B des Cantons de l'Est, Granby domine le classement du circuit avec 18 points, deux de mieux que le Royal de Mégantic.

Maintenant que nous avons vu toutes les équipes à l'oeuvre, on peut risquer quelques prédictions. Mégantic présente définitivement un club qu'il faudra surveiller de près et qui offrira une vive résistance aux Guépards. Thetford Mines possède une équipe qui favorise le jeu robuste, mais que les Guépards ont su maîtriser avec succès. Quant aux formations de Magog et Asbestos, ils pourraient bien se retrouver hors des séries éliminatoires, advenant un réveil des Maroons de Waterloo.

Ces derniers ont offert une belle lutte aux hommes de Lefty Auger la semaine dernière et Jacques Malouin me faisait remarquer que ses joueurs commencent à se retrouver et qu'avec l'acquisition de nouvelles figures, il ambitionne une série de victoires prochainement.

oooooooooo

Dans la ligue Senior du Québec, les Gaulois de St-Hyacinthe tentent de s'échapper du peloton. L'acquisition de Claude Cardin devrait aider les Vics qui manquaient de muscles à l'attaque.

Pour en revenir aux Gaulois de St-Hyacinthe, ils sont toujours aussi fringants... et les arbitres continuent de fermer les yeux. Les Gaulois essaient d'intimider leurs adversaires, tactique qui leur a réussi assez bien depuis le début de la saison. Toutefois, les choses devraient changer sous peu...

oooooooooo

Les Rangers de New York répéteront-ils l'exploit des Mets, des Jets et des Knicks? On sait que ces trois dernières équipes ont remporté cette saison le championnat de leur discipline, soit au baseball, football et basketball. Il ne manque plus que le hockey et le tour sera joué...

Les sportifs de la métropole sont vraiment choyés...

Il y a également les Hawks de Chicago qui surprennent tout le monde ces temps-ci. L'arrivée du cerbère Tony Esposito a complètement transformé cette équipe. Il faudra que cette défensive tienne bon, sinon...

oooooooooo

Je suis du même avis que Bernard, à savoir que Normand Descôteaux perd son temps dans la ligue Senior du Québec... Le choix des trois étoiles aux joutes locales des Guépards, suscite énormément d'intérêt chez les supporteurs... Une conférence de presse des Expos de Montréal vaut la peine d'être vue. Ces gars-là pensent à tout, c'est le cas de le dire... Le club de fers intérieur de Granby est maintenant une réalité. Grâce au travail inlassable de nombreux bénévoles, les adeptes de ce sport pourront pratiquer leur tir cet hiver....

**L'HONORABLE ARMAND RUSSELL a assisté au dernier match opposant les Guépards de Granby aux Maroons de Waterloo. Il pose en compagnie des trois étoiles de la rencontre, gagnée par les Guépards 4 à 2. On remarque de gauche à droite: les joueurs Claude Dupont, Yves Lallier et Yves Lacroix. C'est M. Russell qui était le patron de cette joute.**

## Ligue Dépression

## Gain décisif pour les clubs Papineau et Belval

GRANBY--- Le Café Belval, dirigé par Normand Brodeur qui a réussi 6 buts et 2 passes, a connu deux périodes de 5 points, les 2e et 3e, pour disposer facilement du Gailuron 11 à 4, dans un match régulier de la ligue Dépression de Granby. Outre la superbe performance de Normand Brodeur, signalons celles de Yvan Leclerc avec 2-3, André Demers avec 2-2 et Yvan Talbot avec 1-4. Normand Bouthillette a récolté 4 passes. Pour les perdants, Guy Charbonneau a dirigé l'attaque avec 2 buts; Denis Audet et Jacques Beauregard ont compté les autres.

Dans une autre partie, Leclerc et Rebel ont annulé 7 à 7. Guy Arsenault et Maurice Jodoin ont enfilé chacun 3 buts, et Laurent Robert un pour Rebel. Pour Leclerc, Emile Hamel a réussi trois buts et une passe. Gilles Maillé, Luc Caron, Gilles Deschambault et Pierre Choquette ont compté les autres buts.

Finalement, le Papineau a déclassé le Coulombe 13 à 3. Pierre Dauphin a réussi le tour du chapeau pour les vainqueurs. Denis Bouchard, Denis Racine et R. Lamoureux ont récolté deux buts et autant de passes, chacun. Gilbert Ladouceur avec 1-3, Fernand Décelles avec 1-1, Robert Doucet 1-4, et Bernard Rousseau avec un but, ont complété le pointage. Hamelin, Larose et Couture comptaient pour le Coulombe et fils.

# La fièvre de la coupe Grey

OTTAWA (PC)— L'instructeur adjoint Jake Gotta, des Rough Riders d'Ottawa, a mis son chapeau chanceux dans une des valises mettra son chapeau chanceux dimanche à Montréal pour le match de la coupe Grey entre les Riders et leurs homonymes de la Saskatchewan.

Samedi dernier, Gotta avait déjà parcouru la moitié du chemin le conduisant au parc Lansdowne, lorsqu'il s'apperçut avec horreur qu'il avait oublié son chapeau chanceux. Il a fait demi-tour et l'avait sur la tête pour l'éclante victoire des Riders sur les Argos de Toronto, dans la finale de l'Est.

Des histoires du genre contribuent à faire de Gotta l'une des figures les plus populaires dans le vestiaire des Riders. Il peut être sérieux "comme un pape" pour quelque minutes pour ensuite pousser quelques bonnes blagues qui contribuent à chasser la tension avant un match important.

A sa deuxième saison avec Ottawa, son nom est mentionné à titre de prochain instructeur en chef des Alouettes de Montréal, la saison prochaine.

Mais il dit ne rien savoir de tout cela. Il travaille présentement à préparer les Riders pour le match de dimanche.

Films

L'équipe s'est remise à l'entraînement mardi, tandis que l'instructeur Frank Clair de même que Gotta et Bob Ward, l'autre instructeur-adjoint, ont visionné les plus récents films des parties des champions de la Conférence de l'Ouest.

Clair a déclaré que Calgary l'avait impressionné durant le premier match en réussissait à contenir l'offensive explosive de la Saskatchewan.

Clair est toujours impressionné par les exploits du centre-arrière George Reed, des Riders. Il a joué d'excellents matches contre Ottawa et Clair croit qu'il y a quelque chose dans l'uniforme du Ottawa qui semble stimuler Reed.

Ottawa ne prévoit pas de changement dans leur alignement. Le demi défensif Barry Ardern, a été frappé solidement sur un retour de botté samedi, au premier quart, mais il sera à son poste dimanche.

C'est le cas de l'ailier Tom Pullen, qui paraissait en bonne condition hier, après avoir été frappé durement par un joueur des Argos, samedi.

Le nouveau venu Gene Thomas, qui a couru 2 fois samedi pour 24 verges, sera le 14e joueur importé.

sent-on à 22 ans, avec moins d'une saison d'expérience au football professionnel et que l'on se prépare à jouer dans le match de la coupe Grey?

"C'est incroyable," selon le secondeur Don Seaman, qui ne se cache pas pour dire qu'il fut le premier étonné de ne pas être retranché des Roughriders de la Saskatchewan.

"C'était fantastique lorsque j'ai joint l'équipe. Mais, à la fin du camp d'entraînement, je ne croyais pas avoir fait l'équipe," ajoute-t-il.

Mais la jeune étoile des Hilltops de Saskatoon a démontré suffisamment de talent pour être remarqué par l'instructeur Eagle Keys.

"Je crois qu'il deviendra un excellent joueur. Il a la taille et il est très rapide. Tout ce qu'il lui faut c'est jouer plus souvent."

Seaman espère pouvoir jouer dimanche lorsque les Roughriders affronteront les Rough Riders d'Ottawa pour le championnat de la Ligue canadienne de football.

Lors du seul match entre ces deux équipes, cette saison, Ottawa a baissé pavillon 38-21, à Régina, le 12 octobre.

Seaman explique que la plupart de ses coéquipiers ne parlent pas beaucoup du match mais ils ne peuvent s'empêcher d'y penser.

Seaman, secondeur étoile durant quatre saisons dans la Ligue junior de football Manitoba-Saskatchewan, parle comme quelqu'un qui sait ce qu'il veut.

"Il n'y a pas tellement de positions sur une équipe et si l'on veut choisi il faut travailler sans relâche. Ce qui compte c'est ce que l'on fait sur le terrain.

"Je ne joue pas souvent mais lorsque je suis sur le terrain je donne le meilleur de moi-même," ajoute-t-il. Seaman est appelé à remplacer le vétéran secondeur Wally Dempsey.

## Adamsville perd

ADAMSVILLE (DNC)-- Dans la ligue Inter-Comtés Juvénile, l'Ange Gardien a vaincu Ste-Sabine 6 à 2. Marcel Roy a dirigé l'attaque des vainqueurs avec deux buts; les autres vont à Gauvin, P. Vadnais, R. Ménard et G. Martel. Pour Ste-Sabine, S. Tétreault a enfilé les deux buts.

Dans l'autre joute, les Olympiques de St-Césaire l'ont emporté difficilement 3 à 1 sur les Aigles d'Adamsville. J. Michel, P. Barsalou et A. Hamel dans un filet désert, ont réussi les buts du St-Césaire. Claude Bouchard a marqué l'unique but des siens. Le cerbère Jacques Choinière des Aigles d'Adamsville, s'est surpassé pour les perdants, repoussant plus de 40 lancers.

## Défaite du Canada 6-4

PRAGUE (PA)—L'équipe nationale de la Tchécoslovaquie a de nouveau triomphé de l'équipe canadienne mardi dans la troisième d'une série de cinq matches entre ces deux équipes.

Les Tchèques l'ont emporté 6-4 hier après avoir triomphé 5-2, dans la deuxième joute et fait match nul 4-4 dans la partie initiale.

Les Canadiens ont perdu la joute d'hier à la troisième période alors que les locaux ont marqué trois buts sans riposte devant 11,500 amateurs.

Fran Huck, Steve King, Billy Heindl et Grant Moore ont compté pour l'équipe canadienne.

## Les Flying Stars gagnent leur protêt

GRANBY--- Lors d'une rencontre de la ligue de ballon balai Inter-Comtés Molson, les Expos ont défait le St-Pie 4 à 1. Pour les vainqueurs, André McDuff, Gérald Lapierre, Jean-Guy Grenier, Jean-Jules Robert ont été les compteurs. L'unique but du St-Pie a été réussi par M. Fleury.

Dans la deuxième partie, le St-Jean Baptiste a fait match nul avec les Flying Stars 1 à 1. N. Jacques a marqué le filet des Flying tandis que G. Lacaille comptait pour St-Jean Baptiste.

St-Césaire et Milton ont aussi annulé, 2 à 2. D. Côté et R. Ramsbottom ont marqué les buts du St-Césaire, tandis que R. Faucher et Réal Hébert marquaient pour Milton.

Nous avons aussi appris que les Flying Stars avaient gagné leur protêt du 9 novembge dernier, contre les Expos. Il s'agissait donc de la première défaite des Expos.

## Farnham bat Brigham 5 à 4

FARNHAM (DNC)-- Dans la ligue de hockey Bonne Entente, les Jets de Farnham ont causé une surprise, disposant au compte de 5 à 4 du club de Brigham. La partie s'est déroulée à vive allure et ponctuée de rudesse.

Les joueurs qui se sont surpassés sont: G. St-Pierre avec 2 buts, A. Gobeil 2 buts et J. Palmer avec 1 but et deux assistances.

Les joueurs qui manquaient à l'appel à cause de blessures sont: R. Mady J.L. Campbell, et G. Robert. L'instructeur Bruce Lyons semblait très satisfait du rendement de ses joueurs. N'oublions pas la partie de samedi prochain le 29 novembre qui débutera à 7 heures à l'aréna de Cowansville. Nous remercions beaucoup les partisans du Farnham pour leur support.

CLASSEMENT

| | |
|---|---|
| Farnham | 6 |
| Adamsville | 5 |
| Cowansville | 4 |
| Brigham | 2 |

## Granby, St-Pie et Foster sont victorieux

GRANBY-- Dans la ligue Régionale Sans Pression de l'Est, Granby a vaincu Milton 4 à 2. Léo Rochefort, Maurice St-Amour, Denis Audette et Guy Fafard ont enregistré les buts des vainqueurs, pendant que Richard Bernier et Donald Lauzon répliquaient pour les perdants.

St-Pie a triomphé 4 à 2 du St-Damase, grâce à des buts de Denis Champigny, Jean-Maurice Phaneuf, Alain Morin, et Jacques Despars. Denis Graveline a enfilé les deux filets du St-Damase.

Finalement, Foster a eu raison du Waterloo par 7 à 5. Roger Pagé a mené l'attaque des gagnants avec le tour du chapeau; les autres appartiennent à Brian Pagé, Ralph Willette, Richard Burcombe et Jérémy Eldridge. Les compteurs du Waterloo étaient Gerry Groulx, David Reid, Victor Lyonnais, Billy Neely et Guy Archambault.

La ligue présentera ses prochaines rencontres samedi. Au Palais des Sports de Granby à 1 heure trente, Waterloo sera opposé au St-Damase; à 3 heures, Granby rencontrera St-Pie. Il y aura une partie à l'aréna de Waterloo, à 4 heures trente, mettant en liste les clubs Milton et Foster.

## Diner de la coupe Grey au club Granby-St-Paul

GRANBY-- Les dirigeants du club de golf et curling Granby-St-Paul ne négligent pas leurs membres, qui sont aussi des adeptes du football. M. Gabriel Lussier, un des directeurs nous avisait hier qu'une manifestation spéciale aura lieu au club dimanche, à l'occasion de la grande classique annuelle de la coupe Grey, qui sera disputée à Montréal, dimanche après-midi. En effet, un déjeuner spécial sera servi aux membres et à leurs amis, désireux de suivre les phases de cette joute annuelle, au club même.

Ce déjeûner commencera à midi, pour prendre fin à 2 heures, alors que commencera la joute entre les Rough Riders d'Ottawa, et les Rough Riders de la Saskatchewan.

C'est une autre initiative qui ne manquera sûrement pas de plaire aux membres du club, et aussi à leurs amis... dimanche à midi...

# Dextras athlète de l'année à St-Jean

ST-JEAN (JT) --- Lors d'un cocktail offert par l'hôtel de ville, on a dévoilé le nom de l'athlète de l'année à St-Jean pour l'année qui se termine. A cette occasion, le sportif Marc Brais en a profité pour présenter le trophée Dow au nouveau récépiendaire, qui succède à Claude Raymond qui s'était mérité le même l'an passé.

L'athlète de l'année à St-Jean pour l'année 1969 est donc Jean Richard Dextras. Qui est Jean-Richard Dextras? Eh bien, Jean Richard Dextras est ce qu'on appelle en athlétisme, un coureur de fonds. Jean se spécialise dans les courses d'endurance, et sa spécialité est d'abaisser des records de la province de Québec.

Lors du souper qui a suivi la réception à l'hôtel de ville, et qui fut offert par le club Lions de St-Jean dont Arsène Leblanc en est le président, Jean Richard Dextras a reçu officiellement le trophé Dow des mains de son donateur Marc Brais, agent local pour cette brasserie.

Au cours des derniers mois, l'athlétisme a connu tout un essor à St-Jean, et Jean Dextras en est un des grands responsables. Agé de seulement 19 ans, Dextras est un athlète dans toute la force du mot. Il mesure 6 pieds et pèse 127 livres. C'est depuis l'âge de 12 ans que Dextras s'entraîne en athlétisme, et cette année il s'est mérité une bourse d'étude à l'Université Ohio State par ses exploits sur pistes.

Jean-Richard est un coureur de fonds donc, et il se distingue dans les courses de 1,500 et 5,000 mètres qui demandent beaucoup d'endurance de la part des athlètes.

C'est em 1963 que Jean-Richard a fait ses premières apparitions en compétition sur la scène provinciale. Cette année-là, il remporta le championnat de la province de Québec dans la catégorie bantam. Puis, les succès ont continué à lui sourire de 1964 à 1968, alors qu'il se mérita le championnat Juvénile du Québec toujours dans les 1,500 mètres et 5,000 mètres.

Jean Richard DEXTRAS

1969 devait cependant être l'année Jean-Richard Dextras en athlétisme, et plus précisément dans la course de fonds.

D'abord c'est à Winnipeg qu'il se distingue en battant un record Canadien dans la course d'une distance de deux milles. Puis, il poursuit sa série de succès en remportant la première position dans les épreuves de 1,500 et 5,000 mètres, dans la classe Junior.

Ce n'est pas tout; Jean-Richard Dextras ne veut pas lâcher, et il va arracher les grands honneurs de l'Est du Canada, toujours dans les 1,500 et 5,000 mètres. A la suite de ces succès, il est appelé à représenter le Québec à Paris et à Marseilles. Là encore il se distingue, et dans un temps record pour le Québec, il se mérite une médaille d'or.

AU JEUX D'HALIFAX

Jean-Richard Dextras devait clôturer cette éclatante saison de brillante façon. Il représente toujours le Québec, et cette fois aux jeux d'été à Halifax. Dans la plus dure épreuve de la compétition, il se classe deuxième dans le 10,000 mètres bat encore une fois un autre record pour le Québec et gagne pour la province une de ses rares médailles d'argent lors de ces Jeux d'Eté.

Jean-Richard Dextras l'athlète par excellence à St-Jean pour l'année 1969 n'a pas volé ces honneurs qui lui échoient. Il est un travailleur consciencieux, et il a à coeur de représenter sa ville natale et le Canada lors des prochains Jeux Olympiques de 1972, et c'est ce que l'on lui souhaite de tout coeur.

Par cette éclatante victoire, Jean-Richard Dextras a également écrit une nouvelle page d'histoire dans ce concours de l'athlète, de l'année qui prend du prestige à chaque année. En effet, Jean-Richard s'est mérité une bourse d'étude de la part de la Cité de St-Jean et il devient ainsi le premier athlète à se mériter un tel honneur. Pour sa part, son coéquipier Luc Charron qui se classait deuxième au scrutin, s'est également vu octroyer lui aussi une bourse d'étude par la Cité.

## Ramos suspendu

LOS ANGELES (AFP) — Arrêté et incarcéré deux fois en moins d'un mois, Mando Ramos, boxeur américain d'origine mexicaine, actuel détenteur du titre mondial des poids légers, a été suspendu mardi jusqu'à nouvel ordre par la Commission athlétique de Californie, ce qui compromet fortement le combat dans lequel Ramos doit défendre sa couronne, en janvier à Panama City, contre le Panamien Ismael Laguna.

Trouve possesseur de marijuana abord de sa voiture il y a moins d'un mois le boxeur plaida non coupable et fut remis en liberté provisoire sous caution jusqu'à l'ouverture prochaine d'une enquête.

Mardi, le champion du monde fut encore arrêté dans la banlieue de Los Angeles et a été, cette fois, inculpé de conduite en état d'ivresse.

## *Les champions conducteurs en meeting à Munich*

MUNICH (AFP)—Une discussion publique réunissant bon nombre de pilotes de Formule un, des directeurs de course et constructeurs, a été organisée, mardi à Munich, à l'occasion Salon Jochen Rindt qui se tiendra à Munich jusqu'au 30 novembre.

L'exposition du pilote autrichien présente des voitures de compétition, des films et photographies du monde des courses automobiles. Le champion du monde des conducteurs, Jackie Stewart, Jochen Rindt, Art Arfons (Etats-Unis) tenant du record du monde absolu de vitesse automobile, et Colon Chapman (E.-U.) constructeur de Lotus, ont pris part aux débats.

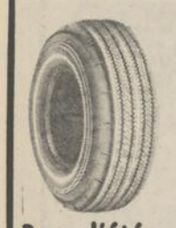
Répondant à la question de savoir pourquoi les Lotus avaient connu, cette année, de nombreux accidents, Chapman a estimé que "les efforts demandés aux voitures dans les épreuves étaient trop durs. Lorsque, de nos jours, une voiture arrive en fin de course, il s'agit réellement d'un véhicule de qualité extraordinaire".

**LORS DU DERNIER MATCH local des Guépards de Granby patronné par la laiterie Leclerc, c'est M. Gilles Cadorette échevin du quartier no 8 qui a procédé au choix des trois étoiles. On reconnait sur la photo, de gauche à droite: Gérald Duhamel, Yves Lacroix, M. Alphonse St-Onge, représentant de la laiterie Leclerc; M. Gilles Cadorette et le capitaine Marc Courtemanche.**


MAHEU Auto Inc.

Dodge - Chrysler Camions Dodge

Chemin St-Paul Granby 378-7474 378-6283



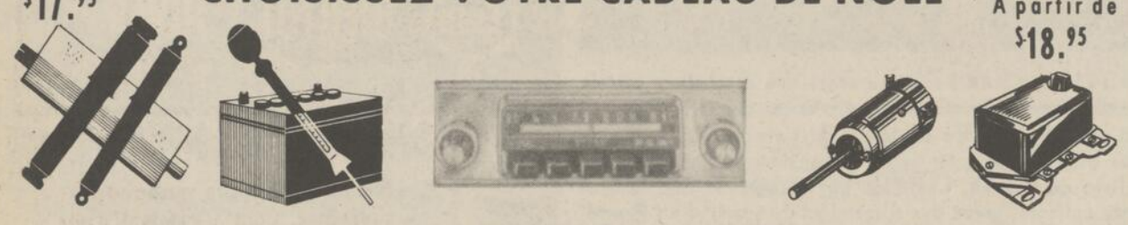
SPECIAUX

Pneu d'été A partir de $17.95

Pneu d'hiver A partir de $18.95

D'ICI LA FIN DU MOIS, SUR TOUT ACCESSOIRE

CHOISISSEZ VOTRE CADEAU DE NOEL



Pneus (été ou hiver) - Batteries - Freins - Pointes

Silencieux - Amortisseurs - Générateur - Démarreur



GRAND

PRIX DRAG'S

INTERNATIONAL

DIMANCHE, LE 30 NOVEMBRE

A LA PISTE D'ENVOLE A 12.00hrs P.M.

CHEMIN DE L'AEROPORT

NEWPORT V.T.

U. S. A.

CLASSIFICATION MOTO-NEIGE

LES ENTREES POURRONT ETRE FAITES LE SAMEDI SOIR 29 NOVEMBRE A L'AEROPORT DE 6.00 hrs P.M. a 9.00 hrs P.M.

ACCOMODATION POUR LA NUIT

TELEPHONNEZ NEWPORT V.T.

802-334-6558

# SPORTS

## Hockey mineur de Granby

GRANBY - Voici les résultats des joutes disputées dans le hockey mineur des Loisirs de Granby:

MOSQUITO A

St-Luc l'a emporté difficilement sur St-Eugène au compte de 3 à 2. G. Corriveau a réussi deux buts pour les gagnants, l'autre appartient à P. Maheu. Y. Tardif et S. Couture ont répliqué pour les perdants.

MOSQUITO B

St-Eugène a battu Notre-Dame 2 à 1, alors que Benoit Demay et Alain Brodeur marquaient les filets du St-Eugène. M. Lavigne a évité le blanchissage aux vaincus. Assomption a blanchi Ste-Famille 5 à 0. C. Pollender et C. Guillette ont enfilé deux buts chacun, pendant que C. Arès complétait le total. St-Luc a vaincu Immaculée-Conception 6 à 1. S. Bergeron y allait d'un tour de chapeau pour St-Luc, pendant que J.L. Dubois en obtenait deux. L'autre va à Y. Courtemanche. P. Beaudry a enfilé l'unique but des perdants. Finalement, victoire du St-Joseph 3 à 1 sur St-Benoit. P. Desautels, Y. Pomerleau et C. Arsenault ont compté pour St-Joseph, pendant que D. Lacroix obtenait le filet des perdants.

PEE WEE A

St-Benoit a blanchi Ste-Famille 6 à 0. A. Desroches enregistrait un truc du chapeau, pendant que A. Fontaine avec deux et P. Bédard complétaient le pointage. St-Joseph a humilié High School 7 à 1. Michel Gingras a été l'étoile de la rencontre avec quatre buts. Yves Desroches en obtenait deux, pendant que l'autre allait à François Piette. A. Monk a marqué pour High School. L. Martin a compté à deux reprises, pour mener l'Immaculée-Conception à un gain de 5 à 3 sur St-Patrick. Les autres filets des gagnants appartiennent à C. Duguay, M. Bélanger et M. Pépin. David Douesnard a réussi deux buts pour les perdants, l'autre va à Guy Desautels. Assomption a eu gain de cause par 2 à 1 sur Notre-Dame. Daniel Veilleux et Guy Breault ont obtenu les buts des vainqueurs, pendant que Daniel Côté répliquait pour les perdants. Finalement, P. Brodeur récoltait les trois buts des siens, dans un triomphe de 3 à 0 du St-Eugène sur le St-Luc.

PEE WEE B

St-Eugène a écrasé Assomption 9 à 0. R. Ménard y allait d'une performance de quatre buts, pendant que B. Bernier en réussissait deux. Les autres vont à M. Choinière, M. Vaudry et R. Paquette. Immaculée-Conception a vaincu St-Luc 2 à 1, grâce à des buts de G. Rousseau et J. Prémont. Pierre Leduc a compté pour les perdants. St-Joseph blanchissait Ste-Famille 6 à 0, à la suite des buts de S. Lamothe, S. Laforest, S. Auger, G. Galipeau, L. Jodoin et D. Pérusse. Finalement les clubs St-Benoit et Notre-Dame annulaient 1 à 1. R. Lessard a marqué pour Notre-Dame, pendant que Luc Bourgeois en faisait autant pour St-Benoit.

BANTAM A

St-Joseph a englouti St-Patrick 8 à 2. Pierre Gosselin et Clément Charbonneau ont dirigé l'attaque des gagnants avec deux buts chacun. Les autres vont à François Gince, Guy Authier, Ghislain Gauthier et Yves Arès. P. Lippert a obtenu les deux buts des perdants. High School a triomphé 3 à 2 de l'Assomption. R. Barber, S. Pritchard et A. Devreault ont enfilé les buts des vainqueurs. D. Juair et A. Dupaul ont répliqué pour les perdants.

BANTAM B

Des buts de Guy Beauregard, Gaétan Arès, C. Courtemanche et S. Bégin ont donné une victoire de 4 à 2 au St-Joseph sur le Ste-Famille. D. Bourbeau a récolté les deux buts des siens. Normand Dumont y est allé d'un truc du chapeau, pour mener le St-Luc à un gain de 4 à 1 sur le St-Benoit. Y. Dion a marqué l'autre but des gagnants. Daniel Laplante a obtenu l'unique filet des vaincus. Notre-Dame a blanchi Immaculée-Conception 2 à 0, grâce à des buts de M. Boyer et G. Plante. Finalement, match nul de 2 à 2 entre les clubs St-Eugène et Assomption. R. Nadeau enregistrait les deux buts du l'Assomption, pendant que D. Roger et D. Lacasse marquaient pour St-Eugène.

MIDGET

Une seule partie a été présentée dans ce circuit et le St-Luc l'a emporté difficilement 1 à 0 de C. Roy six minutes avant la fin de la partie.

## 139 passes interceptées

TORONTO (PC)—Les voleurs défensifs s'en sont donné à coeur joie dans la Ligue canadienne de football cette saison en interceptant pas moins de 139 passes destinées à des rivaux.

Le plus grand voleur de tous les temps demeure Don Sutherin, du Ottawa, qui a réussi 54 interceptions en 12 saisons. Il détenait le record de 11 en une saison jusqu'à ce que John Wydareny, du Edmonton, le rejoigne avec le même nombre cette année.

Le champion en un match demeure Bud Grant qui en a réussi cinq avec Winnipeg aux dépens du Regina le 28 octobre 1953. Il a ensuite piloté les Blue Bombers avant de les abandonner pour prendre la direction du Minnesota dans la LNF.

Au total, on a compté 64 interceptions pour six touchés dans l'Est cette saison, en comparaison de 75 pour aucun touché dans l'Ouest.

Les Lions de la C.-B. ont dominé la ligue avec 38 interceptions, mais ils en ont aussi alloué 37. Regina en a réussi 35 et alloué 31 tandis que Edmonton affichait un bilan de 32-29.

Ottawa et Toronto ont récolté 31 interceptions chacun, tout en allouant 14 et 24 respectivement.

La fiche de Montréal est 21-32; celle des Bombers, 21-29; Hamilton, 19-26; Calgary, 28-34.

Expérience

Tandis que les champs-arrière défensifs regorgent de vétérans aguerris et de recrues rapides, seulement deux clubs alignent des quarts-arrière expérimentés en Russ Jackson, du Ottawa, et Ron Lancaster, du Regina.

Joe Zuger, du Hamilton, a été blessé tandis que Tom Wilkinson en était à sa première saison avec Toronto alors que Sonny Wade remplaçait Carroll Williams à Montréal.

Corey Colehour et Charlie Fulton ne pouvaient être considérés comme des vétérans avec Edmonton tandis que Wally Gabler en était à sa première saison avec Winnipeg.

Calgary a transformé le vétéran demi défensif Jerry Keeling en quart-arrière alors que Paul Brothers en était à sa première saison complète à Vancouver.

## Napoles boxeur du mois

NEW YORK (AFP) — Après le Conseil mondial de la boxe, la revue américaine The Ring a décerné au Cubain de Mexico, Jose Napoles, le titre de "boxeur du mois" en raison de sa convaincante victoire, le 17 octobre dernier, à Los Angeles, contre Emile Griffith, victoire qui lui a permis de conserver son titre mondial des poids mi-moyens.

Bien que reconnaissant que l'Américain est en déclin, la revue de Nat Fleischer souligne le brio avec lequel Napoles s'imposa et lui donne désormais comme aspirant le Texan Manny Gonzales tandis que, dans la catégorie, l'espoir colombien Rodrigo Valdes apparait à la huitième place.

Chez les moyens, Griffith a rétrogradé en cinquième position, ayant été devance par Denny Moyer (no. 3) et le champion d'Europe, le Danois Tom Bogs (no. 4).

Aucun changement n'est intervenu chez les poids lourds pour lesquels la revue déplore le manque d'activité. Elle indique toutefois que le match Frazier-Ellis est prévu pour mars à Miami ou New York, mais qu'Ellis risque gros en mettant son titre WBA en jeu le 4 décembre à Montevideo contre l'Argentin Gregorio Peralta.

Classements

Lourds

Champion — Cassius Clay.
1. Joe Frazier. 2. Jimmy Ellis. 3. Sonny Liston. 4. Jerry Quarry.

Mi-lourds

Champion — Bob Foster.
1. Dick Tiger. 2. Ray Anderson. 3. Jimmy Dupree.

Moyens

Champion — Nino Bevenuti.
1. Luis Rodriguez. 2. Freddie Little. 3. Denny Moyer.

Mi-moyens

Champion — Jose Napoles.
1. Manuel Gonzalez. 2. Ernie Lopez. 3. Percy Pugh.

Mi-moyens juniors

Champion — Nicolino Loche.
1. Bruno Arcari. 2. Adolph Pruitt. 3. Joao Henrique.

Légers

Champion — Mano Ramos.
1. Ismael Laguna. 2. Pedro Carrasco. 3. Jugar Kakizawa.

Légers juniors

Champion—Hiroshi Kobayashi
1. Ruben Navarro. 2. Antonio Amaya. 3. Silvero Ortiz.

Plume

Champion—Johnny Famechon.
1. Shozo Saito. 2. Vincente Saldivar. 3. Cruz Marcano.

Coq

Champion — Ruben Olivares.
1. Alan Rudkin. 2. Takao Sakurai. 3. Lionel Rose.

Mouche

Champion — Alacran Efren Torres.
1. Berkreek Chartvanchai. 2. Bernabe Villacampo. 3. Susumu Hanagata.

## Bons Voisins O'Keefe

GRANBY - - Voici quelques chiffres de la ligue des Bons Voisins O'Keefe:

| | |
|---|---|
| Jean-Claude Patry | 153.7 |
| Jacques Leduc | 146.12 |
| Pierre Reid | 137.20 |
| Robert Paré | 137.8 |
| Pierre Chabot | 134.20 |
| Gaston Jarry | 134.6 |
| Armand Gauthier | 133.17 |
| Gilles Jolin | 132.7 |
| Gérard Guertin | 130.0 |
| Laurent Gaudreau | 128.5 |
| Normand Gendreau | 128.5 |
| Marcel Comtois | 126.6 |
| Jean-Claude Gariépy | 124.18 |
| Etienne Dion | 124.3 |
| Pierrette Surprenant | 123.9 |
| Richard Bernier | 122.3 |
| Bernard Potvin | 121.10 |
| Daniel Pelletier | 119.8 |
| Lise Jolin | 119.2 |
| Mick Crack | 118.7 |
| Victor Tardif | 115.14 |
| Arthur Viens | 115.10 |
| France Dézainde | 112.13 |
| André Laflamme | 112.5 |

Plus hautes moyennes:

Dames:

| | |
|---|---|
| Pierrette Surprenant | 123.9 |

Messieurs:

| | |
|---|---|
| Jean-Claude Patry | 153.7 |

Plus hauts simples à battre:

Dames:

| | |
|---|---|
| Lise Jolin | 178 |

Messieurs:

| | |
|---|---|
| Jean-Claude Patry | 228 |

Plus hauts triples à battre:

Dames:

| | |
|---|---|
| Lise Jolin | 452 |

Messieurs:

| | |
|---|---|
| Jean-Claude Patry | 542 |

POSITION DES EQUIPES

| | |
|---|---|
| Marcel Comtois | 20 |
| Pierre Reid | 19 |
| Jacques Leduc | 18 |
| Jean-Claude Patry | 17 |
| Robert Paré | 15 |
| Gaston Jarry | 13 |
| Roger Beaucage | 11 |
| Arthur Viens | 11 |
| Mick Crack | 11 |
| Rénald Gareau | 5 |

## Des séminaires pour les clubs d'auto-neige

STE-AGATHE-DES-MONTS - L'Association canadienne de l'auto-neige tiendra au cours du mois de novembre des séminaires dans les districts de Québec et de Montréal pour tous les responsables de clubs d'auto-neige, pour les organisateurs de courses et même pour les coureurs afin de les familiariser avec les règlements et la préparation d'une course devant être sanctionnée par l'ACAN.

L'un de ces cours aura lieu le dimanche, 16 novembre, à 1h.30 p.m., à l'Hôtel St-Henri route 23, à St-Henri de Lévis. Un autre sera présenté dans le district de Montréal, le dimanche, 23 novembre, à 1h.30p.m., au Pavillon Touristique de Ste-Agathe-des-Monts.

Chacun des séminaires touchera de près ou de loin à des sujets aussi importants que les nouveaux règlements de l'ACAN concernant les courses, les mesures de sécurité à prendre autant pour les coureurs que pour les spectateurs et l'assurance-groupe de l'ACAN.

Des directeurs de l'ACAN seront sur les lieux pour répondre à toutes les questions regardant l'Association et les courses qu'elle sanctionne.

Ces cours sont ouverts à toute personne désireuse de prendre une part active aux courses de moto-neige soit comme organisateur, soit comme coureur, et sont offerts par l'ACAN gratuitement dans le seul but de promouvoir le sport de l'auto-neige et la sécurité que l'on doit y apporter.

Tous les intéressés sont priés de s'enregistrer le plus tôt possible en écrivant à M. Jean-Marc Fortin, C.P. 145, St-Henri de Lévis, pour le district de Québec, ou au bureau de l'ACAN, 38, rue St-Vincent, Ste-Agathe-des-Monts, pour le district de Montréal.

## Sanitone gagne 6-3

GRANBY - Dans la ligue de hockey Shefford Cleaning, Sanitone a battu Shefford 6 à 3. Denis Audet a dirigé l'attaque des vainqueurs avec le tour du chapeau, tandis que Jean-Luc Audet marquait à deux reprises. Serge Côté a complété le pointage. Les buts des perdants appartiennent à G. Lussier, N. Lacroix et M. Chalifour.


Woolco

pour les patineurs...

Suggestions-cadeaux POUR NOËL

Toute la famille s'en donnera à coeur joie !

**Patins pour tout-petits**
Modèle conçu spécialement pour donner un support ferme aux jeunes débutants. Pour fillettes : Blanc avec entrée molletonnée; pour garçons : noir avec garniture brune. Les deux modèles sont chaudement doublés de tissu molletonné et "Sanitized". Pointures : 7 à 13.
paire 5.97

**Patins de figure pour fillettes**
Bottine en cuir fendu blanc doublé de suède. Modèle profilé surbaissé avec langue doublée de mousse. Bout carré, contrefort rebelle à l'eau, lame plaquée nickel. Pointures : 10 à 3. Pour dames, pointures : 4 à 10.
paire, 10.97
paire 9.97

**Patins de hockey pour garçons**
Modèle "pro" noir doublé de cuir fendu suédé. Protecteur de tendem, bout carré double, lame plaquée nickel avec protecteur. Pointures : 10 à 2.
Pour garçons, pointures : 3 à 5, paire, 13.97
Pour hommes, pointures : 6 à 12, paire, 14.97
paire 8.97

pour les skieurs...

EQUIPEMENT DE SKI DE QUALITE

**Ensemble de skis Junior**
Ensemble "Champion" comprenant les skis et les bâtons, idéal pour le skieur débutant. Skis avec fixations de luxe à déclenchement instantané de sécurité. Bâtons de qualité en acier robuste avec poignée en plastique et en cuir. Présenté dans un étui de Vinyl. Longueurs : 48", 54", 60".
Longueur 48" ENSEMBLE 13.97
54" — 14.97
60" — 15.97

**Skis "Silver Cup" Arlberg**
Skis de marque "Arlberg" fameuse, réputée pour sa qualité exceptionnelle. Fabrication en bois dur à 20 lamelles pour une plus grande résistance. Carres emboîtantes en acier. Base plastique Kofix nécessitant peu ou pas de cirage. Avec fixations de sécurité et étrier à dégagement de sécurité "Squaw Valley". Longueurs : 69", 73", 77", 81".
ensemble 39.77

**Chaussures de ski à 5 boucles**
Une aubaine exceptionnelle à ce bas prix. Modèle importé d'Europe avec empeigne en cuir noir de qualité supérieure et semelle moulée par injection pour une plus grande résistance. Contrefort en fibre et coussinage généreux pour plus de sécurité et un plus grand confort. Pour hommes, pointures : 7 à 11; et pour dames, pointures : 5 à 9.
paire 39.77

N'attendez pas qu'il soit trop tard ! Termes de crédit disponibles !

Visitez tous nos rayons de sport, vous trouverez un cadeau sûr de lui plaire.

370, RUE ST-JACQUES

Ouvert tous les jours jusqu'à 6 h p.m., excepté vendredi 9 h a.m. à 10 h p.m.

CHARGEX

Profitez du plan "mise-de-côté"! Un léger dépôt retiendra toute marchandise.

Nous ferons vos emballages-cadeaux, vous serez satisfaits et cela coûte si peu.

PLAZA GRANBY

# BAGOT · BROME · CHAMBLY · IBERVILLE · MISSISQUOI · ROUVILLE · ST-HYACINTHE · ST-JEAN · SHEFFORD

## NECROLOGIE

**M. Adrien BEAUDRY**
(époux de Blanche Desmarais)
rue Daigneault, Acton Vale

Salon Boisvert
rue Du Marché, Acton Vale

Jeudi le 27 nov. 2.30hrs.p.m
Eglise St-André d'Acton Vale
Cimetière St-André

**M. François BRILLON**
fils de M. et Mme Paul Brillon
263, rue Jeannette, Le Moyne

Salon E. Darche & Fils Ltée
200, rue St-Louis, Le Moyne

Jeudi le 21 nov. 2 hrs. p.m.
Eglise St-Maxime de Le Moyne
Cimetière St-Maxime

**M. Frederick QUYON**
RR. 2 à Waterloo

Salon Léo-Paul Ledoux
454 rue Foster Waterloo

Mercredi le 26 nov. à 10 hrs.
Eglise ST-BERNADIN de Waterloo
Cimetière de Roxton Falls

**M. Théodore CHARTRAND**
Ange-Gardien

Salon J.R. Poirier
1523 rue St-Paul
St-Césaire

Mercredi 26 nov. à 10 heures
Eglise de l'Ange-Gardien
Cimetière de l'Ange-Gardien

**M. William POIRIER**
Ste-Anne de la Rochelle

Salon Léo-Paul Ledoux
454 rue Foster à Waterloo

Mercredi, le 26 nov. 3 heures
Eglise Ste-Anne de la Rochelle
Cimetière Ste-Anne de la Rochell

**Mme Jean-Paul DANAULT**
930, rue Albert, à
Cowansville

Salon F. & J.M. Désourdy
109, rue William, à Cowansville

Jeudi, 27 nov. à 2h. 30 p.m.
Eglise Ste-Thérèse, de Cowansville
Cimetière de Cowansville

**Mme Damase (Tom) Laflamme**
876, Principale, à Granby

Salon A. Champagne
31, Drummond, à Granby

Obsèques mercredi, 26 nov. à 10 hres 30 a.m.
Eglise St-Eugène
Cimetière de la rue Dufferin

Directeurs de Funérailles
**Girardot & Ménard**
LTEE
Salons Funéraires 223 Principale 170 Dufferin
Ambulances - Lits de malades
Bur.: 225 Principale, Granby
FR. 2-4498 — FR. 2-3422

**J.-A. Lesieur Enr.**
Directeur de funérailles
Service d'ambulances
Salons funéraires modernes
255 Principale
411 Notre-Dame
Bureau: 1, rue Paré
Granby, P.Q. Tél. 372-3309

## Souper annuel des Guides à Farnham

FARNHAM (DNC) - - Le souper annuel des mouvements Guides et jeannettes de Farnham se tiendra le dimanche 30 novembre, à l'hôtel Montcalm de Farnham, à compter de 6.30h.

La promesse des jeunes aspirantes se fera lors d'une cérémonie qui aura lieu à la même occasion.

Cette soirée donnera lieu également à la tenue d'élections à la direction du comité protecteur.

## Seconde mission du père M. Tanguay en Amérique latine

SAINTE-ROSALIE - Le père Michel Tanguay, OMI, vient d'entreprendre un second voyage de mission en Amérique latine.

Le père Tanguay pratiquera son ministère dans la ville de La Paz, sur les hauts plateaux de Bolivie.

Il remercie sincèrement ses parents et amis bienfaiteurs qui ont contribué au succès d'une soirée présidée par lui avant son départ.

## Dégustation à Acton Vale

ACTON VALE (DNC)- - Une dégustation de bières, vins et fromages, organisée par le Club des Lions d'Acton Vale, a eu lieu à l'école Labrecque, à Acton Vale. M. Paul-Emile Beaudet, vice-président des Lions de cette municipalité, accompagné de Mme Beaudet, présidait cette soirée.

M. Martial Théroux, agronome-bactériologiste et professeur à l'Institut de technologie agricole de St-Hyacinthe, a prodigué ses conseils aux nombreux participants sur la façon de procéder pour une meilleure dégustation. Cette dernière était partagée en quatre étapes.

## Les funérailles de M. Roger Plouffe

UPTON (DNC)- - M. Roger Plouffe, autrefois d'Upton, époux de Germaine Cloutier, domiciliée au 1135 de la rue St-Dominique, à St-Hyacinthe, est décédé à l'âge de 58 ans.

Outre son épouse, le défunt laisse dans le deuil sept fils Guy , Denis, Yves, Jacques, Richard, Claude et Gilles; ainsi que cinq filles: Diane, Suzanne, Thérèse , Monique et Claudette: Un frère et deux soeurs lui survivent aussi: M. Anaclet Plouffe, de Roxton Falls, et de Mmes Laurent Larivée (Rollande), de Beloeil, et Henri Claude (Gabrielle), de St-Damase.

Les funérailles ont eu lieu en l'église St-Eugène d'Upton. L'inhumation a suivi au cimetière du même endroit.

**COURS DE PREMIERS SOINS-- La compagnie Burlington, de Waterloo, soucieuse de la sécurité de ses employés a permis à ceux-ci de suivre un cours de premiers soins. Les connaissances acquises leur permettront de rendre de précieux services dans leur milieu de travail comme à l'extérieur. La photo nous fait voir le groupe qui a suivi ces cours dont les diplômés ont été réunis par M. Hector Authier, à l'extrême droite, surintendante de l'Association ambulancière Saint-Jean, et M. Marius Langlois, à l'extrême gauche, gérant de l'usine et instigateur de ce mouvement de formation.**

## La psychologie des époux et le rôle du couple traités à Beloeil

BELOEIL (DNC)-- Pour leur réunion de novembre, les membres des Foyers Notre-Dame de Beloeil, ont eu la bonne fortune de recevoir la visite de Mgr Albert Sanschagrin, évêque de Saint-Hyacinthe, en la salle de l'église Saint-Mathieu.

Le distingué conférencier a parlé de la psychologie des époux, enonçant d'abord le principe de la réussite du foyer basée sur l'entente entre les conjoints, entente résultant de la compréhension qui naît de l'amour véritable.

Les chocs entre les époux sont inévitables dit le distingué conférencier, mais chacun doit faire l'effort de compréhension, de "saisissement" de l'autre. D'où la nécessité de la franchise totale, de l'entière confiance.

L'homme et la femme sont des créatures différentes qui doivent se compléter. L'homme a sa vocation propre et la mission que Dieu lui a donnée, elle l'a remplit grâce à son orientation psychologique. Le rôle de chacun s'explique si on remonte très loin dans l'histoire.

Mgr Sanschagrin donne quelques précisions, puis en arrive au rôle du couple en regard de celui du chef de famille - cellule de la société - qui doit prendre les décisions ultimes après consultation avec son conjoint.

Le chef de famille ne doit pas exercer son autorité de façon dictatoriale; il doit veiller sur elle avec amour. Il importe que l'épouse ait une manière de comprendre, une façon d'aimer selon son rôle d'action.

L'évêque de Saint - Hyacinthe a ensuite fait le parallèle entre la compréhension de l'homme, déductive, vis-a-vis celle de la femme, intuitive. L'homme coordonne ses idées et laisse peu de place à la sensibilité dans ses décisions. La femme doit savoir deviner, prévoir, même lorsque le mari est peu loquace. "Pour l'homme, la logique est une idée. La femme, elle, a plusieurs idées: une logique de faits concrets vécus."

Une femme s'adapte plus facilement que l'homme à une situation imprévue. Il importe que l'homme abandonne son journal du soir pour un dialogue avec son épouse. Il doit comprendre la psychologie de la femme qui aimerait savoir ce qui s'est passé dans la journée.

Le conférencier s'est adressé aux dames plus particulièrement en leur suggérant de ne pas condamner mais de rechercher les causes lorsque le mari devient froid, distant, égoïste. Les modifications de caractère de l'un ou l'autre époux proviennent d'attitudes.

La flamme du début du mariage doit se purifier constamment pour le bien spirituel de l'autre. L'amour exige de l'amitié qui permet de compenser parfois le manque d'ardeur physique. Une amitié véritable se développe et se témoigne ensuite tout naturellement.

Les enfants viennent compléter la famille pour le parfait épanouissement du couple, car ils sont un produit de l'amour. Mgr Sanschagrin ramène son auditoire à la grande encyclique "Humanae Vitae" pour souligner la nécessité d'accepter les enfants que Dieu envoient.

Ils sont nécessaires dans le mariage et l'évêque n'hésite pas à recommander l'adoption pour les couples qui n'ont pas d'enfants et ne prévoient pas en avoir. Puis s'imposent les devoirs de leur éducation, du dialogue plus nécessaire que jamais pour leur apprendre le juste sens des valeurs humaines, leur indiquer comment s'élever au-dessus des contingences.

Le conférencier a conclu par quelques conseils supplémentaires dans la tâche de l'éducation des jeunes, la nécessité de leur indiquer les principes fondamentaux du Beau et du Vrai, et a indiqué aux époux le but de leur vie commune: leur élévation commune vers Dieu.

## *Clinique de donneurs de sang à St-Césaire*

ST-CESAIRE (DNC)-- Une clinique de donneurs de sang aura lieu mardi, le 16 décembre, à St-Césaire, à l'école St-Vincent, de 3 hres à 5 hres 30 p.m., et de 7 hres à 9 hres 30 p.m.

Les organisateurs de cette clinique attendent environ 175 donneurs. En 1967, 193 donneurs s'étaient rendus à la clinique de St-Césaire, et en 1968, 137. Des rafraîchissements et des collations seront servis aux participants à cette clinique.

Dans les membres du comité de St-Césaire, responsables de l'organisation de cette clinique, nous retrouvons M. l'abbé Joseph Lemieux, président honoraire, le Dr Gérald Dupont, président de la section, Mme Jules Bessette, Marie-Laure Pion, Honoré Roireau, Mlles Marie-Anne Paquette et Anita Paquette, Mlle Nicole Gaboriault, MM. Marc Lamoureux, Jules Bessette, Guy Frégeau, Marcel Paquette, le Dr Robert Bhérer et Mlle Mariette Giard.

*GRACE A LA CROIX-ROUGE CEUX QUE VOUS AIDEZ NE L'OUBLIERONT PAS*

## L'hon. Marcel Masse sera à Marieville le 7 décembre

MARIEVILLE-- Pour la première fois dans l'histoire du comté de Rouville, le député Paul-Yvon Hamel convoque tous les citoyens à deux journées d'informations et consultatives.

M. Hamel précise que ces journées auront pour but de favoriser le franc dialogue par une plus grande participation des administrés à la chose publique et ainsi recueillir des opinions sur les principaux problèmes actuels.

Ces journées auront lieu à l'école Crevier, de Marieville, les 6 et 7 décembre, à compter de 1 heure de l'après-midi.

Les ateliers de travail, au nombre de quatre, porteront sur les ministères suivants: Education, industrie et commerce, travail et agriculture.

Ces deux journées prendront fin le dimanche soir par une réception et un souper au Pavillon Lussier, à Marieville, à 7 heures 30 p.m.

Le conférencier invité sera l'honorable Marcel Masse.

On peut obtenir des renseignements supplémentaires concernant ces journées d'études en communiquant avec Mlle Diane Poulin, à 658-8156 ou 589-4759.

Hon. Marcel MASSE

### Aucun règlement en vue

## Plus de 200 employés de Sivaco sont en grève depuis 3 semaines

MARIEVILLE- - - M. Paul-Yvon Hamel, député du comté de Rouville à l'Assemblée nationale du Québec, a interpelé en Chambre le ministre du Travail, M. Maurice Bellemare, afin de connaître les derniers développements de la grève des employés de la firme Sivaco, à Marieville.

Dans sa réponse, M. Bellemare a précisé que cette grève a débuté le 3 novembre et touche 250 employés salariés: "ce sont les métallos de la Fédération du travail du Québec qui sont représentés, qui sont certifiés dans cette compagnie. Il y a un problème grave de relations entre le syndicat et la compagnie. Les positions sont devenues très tendues par le fait qu'un M. Vandal le chef du personnel de la compagnie, a passé par-dessus la tête du syndicat et est allé offrir un règlement, ce qui a eu pour effet de rendre les négociations impossibles à la suite de cette intervention directe de la compagnie."

Et M. Bellemare de poursuivre ainsi son exposé de la situation: "Nous avons rencontré les parties à Montréal. Quand je dis "nous", c'est M. Moreau, le directeur de Montréal des relations de travail, M. Malouin ainsi que M. Cantin. Nous avons essayé d'amener les parties à une espèce de compromis et après deux jours de négociation, elles sont retournées chacune sur leurs positions, ne voulant pour le moment, faire aucune concession."

"Je prétends que c'ext un conflit qui va mûrir d'ici quelque temps et nous ne négligerons sûrement pas de nous tenir au courant de chacune des interventions qui pourraient favoriser un règlement honorable."

**COTE SYNDICAL**

Interrogé à leur tour, les responsables des Métallos nous ont confirmé qu'aucune négociation n'est en cours et que même, aucune date n'a été fixée qui laisserait entrevoir une rencontre possible entre les deux parties.

La grève se poursuit donc pour les 225 employés de la Sivaco (ce sont les Métallos qui accusent ce dernier chiffre alors que le ministre du Travail en dévoile 250). Les points du litige, outre l'entorse faite par M. Vandal aux procédures régulières de négociation, sont évidemment, les clauses salariales et l'établissement du système scientifique de l'évaluation des tâches.

Les employés demandent, pour dans trois ans, un salaire de base de $2.75 l'heure au lieu de $1.87 comme c'est actuellement le cas et une semaine de 40 heures au lieu de 44.

La compagnie proposait, lors de la dernière rencontre normale des parties, de rabattre à 40 heures la semaine de travail et ce, sans perte de salaire, ce qui équivaut à une première augmentation horaire de $0.23 à laquelle, au cours de la première année s'ajouterait une augmentation de $0.25

(Suite à la page 2)

## Soirée de bingo à Saint-Mathias

SAINT-MATHIAS (DNC)- Un bingo-dinde se tiendra le dimanche, 30 novembre, à 8 heures 30 du soir, à la salle de l'école Centrale de St-Mathias

De nombreux prix de présence seront attribués pendant la soirée.

Les profits seront versés aux oeuvres du laicat franciscain de la paroisse.

## Dégustation de Vins et fromages, le 5 décembre

SAINT-CESAIRE (A.P.) - La Chambre de commerce de Saint-Césaire, afin de suivre les traditions, organise pour le vendredi, 5 décembre, une dégustation de vins et fromages, qui aura lieu à la Salle Horizon, à partir de 8 heures 30 p.m.

Le président de la Chambre de commerce régionale Richelieu-Lac-Champlain, M. Alain Chabot, sera présent et les organisateurs de la soirée escomptent que les présidents et conseils d'administration des Chambres affiliées participeront à cette soirée et qu'ils amèneront avec eux un groupe de membres de leur Chambre respective.

L'orchestre "les Mixo" fera les frais de la musique à cette occasion, pour laquelle la plus cordiale bienvenue est souhaitée à tous.

**SURDITÉ**

**MAIS SI** votre appareil ne vous offre plus le rendement attendu, et auquel vous avez droit, vous avez 95% des chances que nous puissions vous aider à en être pleinement satisfait!

Quelle que soit la MARQUE de l'appareil auditif que vous portez, si vous en êtes enchanté, vous pouvez être sûr que nous en sommes très heureux, ET NOUS VOUS SOUHAITONS SINCEREMENT qu'il en soit ainsi pour encore plusieurs années.

**VOICI COMMENT:**

GRATIS! Nous vous offrons une analyse complète, une vérification totale, un nettoyage de A à Z de votre appareil de surdité, QUELS QU'EN SOIENT LA MARQUE ET LE MODELE.

GRATIS! Les 25 premières demandes bénéficieront d'un vérificateur de batteries (modèle avec lumière).

GRATIS! A toute personne qui le désire, nous offrons une évaluation scientifique de l'ouïe à l'aide de l'audio-spectomètre, soit à votre domicile, soit à nos bureaux.

**Beltone 569-2657**

65, WELLINGTON SUD, SHERBROOKE.

En service dans les Cantons de l'Est depuis 15 ans SANS ARRET.

30485

Postez ce coupon SANS TARDER pour une, deux ou les 3 offres GRATUITES.
NOM ..... AGE .....
RUE .....
VILLE ..... TEL.: .....
LVE

ATTENTION: Pour les comtés de Brome et Missisquoi nous avons un représentant résidant sur les lieux; M. JACQUES GIROUS, Brome tél. 243-6757

L'ENTREPRENEUR DE VOTRE CHOIX PEUT OBTENIR RAPIDEMENT DE NOUS TOUS LES MATERIAUX NECESSAIRES A L'EXECUTION DE VOS TRAVAUX. FAITES LUI CONFIANCE, NOUS LUI FOURNIRONS UN EXCELLENT SERVICE.

Nouvelle BEAUTÉ POUR VOTRE BUANDERIE

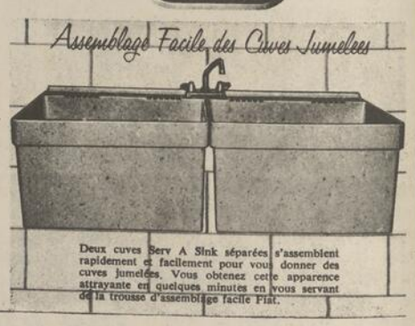
Voici la façon idéale de transformer votre buanderie en une pièce accueillante. La cuve Serv A Sink fabriquée de MOLDED-STONE offre les mêmes caractéristiques de durabilité et de résistance que les anciennes cuves de lavage de piètre apparence. De plus, sa surface hygiénique pratiquement intachable, se nettoie facilement. Comme les accessoires de salles de bains modernes, Serv A Sink s'installe au mur pour donner plus d'espace et éviter les supports disgracieux. C'est un accessoire qui convient à la plomberie moderne. Mise au point avec la collaboration de plombiers, et de spécialistes en art domestique, cette cuve a subi des essais de résistance dans un laboratoire indépendant et porte le sceau de garantie du magazine Good Housekeeping.

La cuve Serv A Sink en MOLDED-STONE® blanc égayé de confettis est 80% plus légère que les cuves en ciment et peut être manipulée et installée par un seul homme. Elle se suspend au mur à des crochets en acier rigide. Serv A Sink a des parois et des sections épaisses au bas, et peut supporter une charge de plus de 600 lbs sur le rebord extérieur. Disponible avec vidage, bouchon et support de fixation. La cuve a 22¾" de large, 21⅜" de profondeur, 13-3/16" de hauteur. Contenance de 17 gal. Imp.

ACCESSOIRES AU CHOIX

Un autre nouveau produit exclusif de FIAT

Assemblage Facile des Cuves Jumelées



Deux cuves Serv A Sink séparées s'assemblent rapidement et facilement pour vous donner des cuves jumelées. Vous obtenez cette apparence attrayante en quelques minutes en vous servant de la trousse d'assemblage facile Fiat.

L.P. BERGERON LTÉE
FOURNISSEURS & GROSSISTES
925, 1ère RUE, ST-HYACINTHE 251 Ch. St-Ours, SOREL
Plomberie Chauffage Ventillation Air-Climatisé Aqueduc Egout
ENTREPRISE CANADIENNE DU QUEBEC DEPUIS PLUS DE 20 ANS

TOUTE LA VILLE EN PARLE

LES 3 GRANDS et les 3 ASTRAUNAUTES APPOLLO 12 sont d'accord. Que les prix, le service et la qualité sont toujours de l'avant chez LESS HARVEY

PRESIDENT
Less HARVEY

Ronald POULIN

R. DESENNEVILLE
Vendeur

MODEL XP253E CHOICE OF 3 COLORS.
MODÈLE XP253E CHOIX DE 3 COULEURS.

MOTOROLA®

N'HESITEZ-PLUS PROCUREZ VOUS UNE TELEVISION EN COULEUR MOTOROLA ENTIEREMENT TRANSISTORISEE

LES IMPORTATIONS GRANBY Inc.
Le plus grand magasin d'escompte au Québec
Meubles et Accessoires Electriques

23 PRINCIPALE GRANBY QUE. TEL: 372-1000 - 372-1010

# $1,000 d'amende pour avoir opéré un alambic à Warden

WARDEN- - - Les deux opérateurs d'un alambic découvert jeudi dernier sur une ferme, près de Warden, ont tous deux écopé d'une amende de $1,000 chacun ou, à défaut, d'un an d'emprisonnement, tandis que le propriétaire de la grange, où était situé cet alambic d'une capacité de 200 gallons d'alcool frelaté par jour, s'en est tiré avec une amende de $200 ou , à défaut, de trois mois de prison.

Les trois accusés, Jean Fernand Jolin, 38 ans, de Weedon, Guiseppe Martellino, 29 ans, d'adresse inconnue, et Jean-Marc Lapierre, 31 ans, de Laval, ont comparu hier avant-midi, devant le juge Guy Genest, qui présidait la cour des sessions de la paix au palais de justice de Cowansville. Les trois hommes, représentés par Me André Fortier, de Cowansville, ont immédiatement reconnu leur culpabilité à des accusations d'avoir illégalement eu en leur possession un alambic, serpentins et rectificateurs propres à la fabrication d'eau de vie et d'avoir eu en leur possession de l'eau de vie illégalement fabriquée, dans la journée du 20 novembre 1969, sur une ferme située près de Warden.

Le procureur de la défense, Me Fortier, a souligné au tribunal que l'amende minimum pour une personne coupable de cette offense était de $100, tandis que l'amende maximum s'élevait à $2,000. La défense a surtout insisté sur le cas de Jean Fernand Jolin, un père de famille de cinq enfants qui n'a jamais eu de démêlés avec la justice dans le passé et qui n'était nullement au courant des activités qui se déroulaient depuis environ un mois sur sa ferme. Selon les remarques de Me Fortier, Jolin avait tout simplement loué sa terre, comprenant une maison et une grange, aux accusés Lapierre et Martellino, tandis que lui-même habitait une autre ferme sur la route 2, à Weedon. Les deux nouveaux locataires auraient par la suite transformé la grange en un alambic malpropre qui pouvait tout de même distiller quelque 200 gallons d'alcool par jour.

Lorsque le juge Genest s'est informé auprès de Lapierre et Martellino quelles étaient leurs fonctions dans cet alambic, les deux compères ont immédiatement répondu qu'ils étaient tous deux des opérateurs. Martellino, qui ne possède pas d'adresse connue, aurait déjà eu son domicile à Saxby Corner, et a déjà été condamné à deux reprises dans le passé, dont en 1966 où il avait écopé de 10 mois de prison pour vol. Lapierre est domicilié à Laval et il a deux enfants. Il ne possède pas d'antécédents judiciaires et exerce un métier de décorateur. Les trois accusés avaient pu reprendre leur liberté vendredi, lorsqu'un cautionnement de $500 en argent ou $950 sur propriétés avait été fixé dans chacun des cas, après avoir comparu devant le juge Genest, au palais de justice de Cowansville.

(Suite à la page 2)

# L'usine Les Abattoirs St-Hilaire ouvrira ses portes dès vendredi

IBERVILLE- - - C'est effectivement le 28 novembre, donc vendredi, que l'usine "Les Abattoirs Saint-Hilaire" débutera officiellement ses activités à Iberville.

Erigée en bordure de la route 7, à Iberville, cette nouvelle usine remplacera une industrie du même nom autrefois de Rivière-Des-Prairies.

Au tout début des activités de cette industrie, une centaine de personnes seront affectées à la production et le nombre devrait atteindre 150 après quelque temps d'opération.

De ce nombre, une cinquantaine de personnes sont résidentes de la ville d'Iberville et le reste des employés est recruté chez les gens de l'extérieur.

La production des Abattoirs Saint-Hilaire devrait desservir toutes les régions de la province de Québec et une imposante proportion de la production devrait être dirigée vers l'Ontario.

Selon le commissaire industriel de la ville d'Iberville, M. Jean Pépin, il serait peut-être question, bien que ce ne soit pas officiel, que l'industrie du même nom, actuellement en opération à Saint-Hilaire, cesse ses activités et que ce soit l'usine d'Iberville qui absorbe tout le travail.

# Réunion sur la fusion des services contre les incendies ce soir

SAINT-JEAN- - - On apprend en toute dernière minute qu'une réunion doit avoir lieu à l'hôtel de ville de Saint-Jean, au sujet de la fusion des services contre les incendies, ce soir, à 8 heures.

M. Roger Denis, maire de la paroisse, ainsi que le conseiller Emile Bouchard doivent représenter la paroisse, tandis que la cité de Saint-Jean sera représentée par le maire, M. Bruno Choquette, assisté du conseiller Jacques Rancourt.

## Selon M. G. Signori

# Le congrès des C.S. a manqué d'efficacité

SAINT-JEAN - Le président de la Commission scolaire de Saint-Jean, M. Gustave Signori, nous a déclaré au cours d'une conversation téléphonique que le congrès des commissions scolaires manquait d'efficacité à cause du trop grand nombre de personnes par atelier de travail.

En effet, M. Gustave Signori a dit que des ateliers de travail étaient composés de plus de 200 commissaires et que certains d'entre eux devaient assister aux séances des ateliers dans des positions très inappropriées à l'échange des idées.

Comme solution, M. Signori préconise les congrès par arrondissements à l'issue desquels les administrateurs de la Fédération des Commissions scolaires pourraient voir à faire un relevé des divergences d'opinions ainsi que des positions identiques sur les mêmes questions.

Selon M. Signori, cette forme de congrès pourrait devenir plus efficace et plus commode pour les commissaires qui se trouvent en trop grand nombre pour discuter de sujets qui nécessitent une étude poussée, individuellement.

M. Signori verrait le Québec divisé en quatre arrondissements tels que Québec, Trois-Rivières, Montréal et Sherbrooke.

GRACE À LA CROIX-ROUGE CEUX QUE VOUS AIDEZ NE L'OUBLIERONT PAS

# Un repas qui coûte cher

COWANSVILLE- - - Six jeunes gens de Drummondville ont appris à leurs dépens qu'il n'était pas payant de quitter un restaurant en refusant de payer le montant de la facture qui s'élevait à $10.

Les six Drummondvillois ont tous enregistré un plaidoyer de culpabilité à une accusation d'avoir obtenu par la fraude de la marchandise, le 19 août 1969, dans un restaurant de Roxton Falls. Les accusés sont M. et Mme Jean-Guy Allard, Jean-Marie, Réjean et Gilles Allard, ainsi que Pauline Mansour. Tout ce monde a comparu en même temps devant le juge Guy Genest, qui présidait la cour des sessions de la paix hier avant-midi au palais de justice de Cowansville.

Le procureur de la Couronne, Me Claude Noiseux, a raconté au tribunal que les six jeunes gens se sont arrêtés dans un restaurant de Roxton Falls, vers 3 heures, dans la nuit du 19 août dernier. Après avoir mangé plein leur ventre, le groupe a décidé de quitter les lieux en "oubliant" de payer la facture qui se montait à $10.

Le juge Genest, qui a pris cette histoire un peu à la légère , a toutefois infligé une amende de $10 plus les frais ou, à défaut, de huit jours de prison, à chacune des six personnes, ce qui revient à une collation assez dispendieuse pour ces Drummondvillois qui étaient de passage dans la région.

# Un mois de prison et interdiction de conduire une auto pour deux ans

FARNHAM - - Un jeune automobiliste âgé de 19 ans, Walter Crandall, domicilié à Farnham, a écopé d'un mois d'emprisonnement lorsqu'il a reconnu sa culpabilité à deux chefs d'accusations de prise d'automobile sans permission et de délit de fuite à la suite d'une collision.

Le jeune homme a comparu devant le juge Guy Genest qui présidait la cour des sessions de la paix au palais de justice de Cowansville. Crandall était accusé de s'être emparé de l'auto d'un citoyen de Farnham, le 18 novembre, sans la permission de ce dernier. Quelques minutes plus tard, le jeune automobiliste était impliqué dans un accident pour ensuite poursuivre sa route après avoir causé pour environ $400 de dommages à l'automobile de M. Bernard Fontaine.

Le procureur de la Couronne, Me Claude Noiseux, a déclaré au tribunal que l'accusé ne possédait pas d'antécédent judiciaire mais qu'il y avait depuis quelque temps une épidémie de prise d'automobiles sans permission. Me Noiseux a mentionné que l'auto volée avait été endommagée pour environ $200. Le procureur de la Couronne a donc suggéré au tribunal qu'une sentence d'un mois de prison soit infligée à l'accusé en plus d'une suspension de son permis de conduire pour une certaine période laissée à la discrétion du juge.

Le juge Genest n'a pas hésité à se rendre à la demande du procureur de la Couronne en condamnant Crandall à un mois d'emprisonnement, en plus de la suspension de son permis de conduire pour une période de deux ans dans tout le Canada.

# Vol par effraction dans un restaurant d'Iberville

IBERVILLE- - - La Sûreté municipale d'Iberville rapporte qu'un vol par effraction a été commis au restaurant "Chez Bob", 431, 9e avenue, à Iberville, au cours de la nuit d'hier.

Le ou les voleurs ont fait main basse sur quelque $150 en argent, en cigarettes et en menus objets.

Le restaurant est la propriété de M. Robert Dubreuil, d'Iberville.

La Sûreté municipale d'Iberville poursuit son enquête et semble être sur une bonne piste.

# La polygamie caractérise la majorité des espèces animales

GRANBY - - Le Dr Henri-Paul Girouard, médecin vétérinaire , directeur général du Cegep de St-Hyacinthe et maire de Ste-Madeleine, a fait un exposé devant les membres du Club Richelieu de Granby, sur le comportement sexuel chez les animaux, présenté de façon plutôt humoristique.

Le Dr Girouard a commencé sa conférence en précisant qu'il voulait expliquer brièvement ce que les animaux pensaient de l'amour, sujet tant discuté par les hommes. Il a également fait remarquer, d'un ton qui s'imposait, que depuis qu'il avait approfondi ce sujet, il se trouvait quelque peu changé et perplexe quand il songeait par exemple, que la zibeline fait l'amour pendant quatre heures, ou encore, que la baleine met au monde un bébé de 25,000 livres.

Il a par la suite traité de monogamie et de polygamie, insistant sur le fait que les animaux ne s'en souciaient guère. En effet, la monogamie est une institution humaine; toutefois, elle existe chez les animaux, mais de façon très peu répandue. M. Girouard a mentionné que les femmes, prenant la défense de la monogamie, citeraient à titre d'exemples chez les animaux, la fidélité du chevreuil ou encore la constance du pigeon.

Mais en fait, c'est la polygamie qui caractérise la majorité des espèces animales. Les mâles les plus fidèles, pendant la période de gestation de la femelle, comme le loup, le renard et le coyotte, sont considérés comme des êtres nuisibles. La légèreté est donc de mise chez les animaux.

Cette légèreté n'est toutefois pas réservée aux mâles; l'exemple de la guenon nous le prouve; celle-ci aime s'entourer d'une troupe de mâles qui lui feront la cour incessamment; elle est tellement occupée, qu'elle peut donner jusqu'à 17 portées par année. M. Girouard précisait à ce sujet que seulement dix heures séparent l'accouchement d'une nouvelle fécondation. Quant à la femelle du rat, ça ne fait pas une demi-heure qu'elle vient d'accoucher, qu'elle repart encore une fois à la recherche du mâle tant désiré.

Le conférencier déclarait ensuite que l'antilope et le caribou étaient de véritables champions, des acrobates qui pouvaient satisfaire une centaine de femelles par année; ils sont tellement occupés par leurs voisines qu'ils sont au travail jour et nuit.

Le comportement sexuel animal implique une amélioration de l'espèce et suscite un esprit compétitif très sévère chez les mâles; il en résulte que les plus laides, les plus capricieuses sont certaines d'être favorisées. Ainsi le problème de la femelle qui se veut attirante est résolu. Pas d'artifice, on les prend telles qu'elles sont.

Le Dr. Girouard a ensuite expliqué les caractéristiques reliées à la période de chaleur des animaux: la vue, le bruit, l'odeur et parfois, les trois à la fois. Certains animaux émettent des sons particuliers (on peut ici citer l'exemple des chats) d'autres, des odeurs. L'odeur est le phénomène le plus répandu et c'est celui qui se rapproche le plus du comportement sexuel humain. Certains animaux sont tellement sensibles qu'ils perçoivent les odeurs humaines et croient qu'il s'agit là d'un appel. Le Dr Girouard expliquait à ce sujet que certains parfums féminins sont faits à partir de sécrétions d'animaux en période de chaleur.

Faire la cour, ça existe aussi chez les animaux. Au printemps, par exemple, l'orignal cherche la femelle; lorsqu'il la trouve, elle résiste et dès le moment où elle cède, il se désintéresse d'elle et c'est le tour de la femelle de tenter de séduire son partenaire qui répond assez rapidement. Comme l'expliquait le conférencier, dans la majorité des cas, le mâle est dominateur et la brutalité envers la femelle s'avère nécessaire.

**M. MARC-ANDRE NOEL vient d'être proclamé "Personnalité du mois" à la suite d'un choix effectué par l'assemblée générale de la Jeune chambre de Farnham. M. Noël a été élu pour le travail accompli pendant le mois d'octobre, alors qu'il était coordonnateur des cours de conduite préventive dispensés par cet organisme. Vice-président de la Jeune chambre des Cantons de l'Est, il fut également président de la JC de Farnham pour le terme 1968-'69. Un banquet sera offert en son honneur le 6 décembre, au Centre culturel de Farnham.**

Woolco

Pressage PERMANENT

Ces chemises sont **pressées en permanence** au moment de l'achat et restent ainsi même après des lavages répétés. Une excellente suggestion-cadeau pour Noël !

Suggestions-cadeaux POUR NOËL

**Chemise habillée** en mélange polyester et coton Pima. Apprêt spécial "dégage-saleté". Mais, Bleu, Menthe, Blanc. Encolures 14 à 17, manches 32 à 35". CHACUNE 2.99

**Chemise sport** en mélange sans repassage de 65% dacron, 25% coton. Vaste choix de quadrillés de couleurs variées. Tailles : P. M. G. T.G. CHACUNE 3.88

Altérations gratuites sur vestons, paletots et complets.

370, RUE ST-JACQUES

Ouvert tous les jours jusqu'à 6h p.m., excepté vendredi 9 h a.m. à 10 h p.m.

CHARGEX

Profitez du plan "mise-de-côté"! Un léger dépôt retiendra toute marchandise.

Choix, Satisfaction, Qualité. Echange ou argent remis.

PLAZA GRANBY

# DOMINION A LE meilleur pour Noël

Vraiment canadien

Le marché alimentaire de Noël au Canada

Pour obtenir la meilleure variété d'aliments de Noël . . . la meilleure valeur et la meilleure qualité, magasinez au Dominion, le magasin d'aliments des Fêtes par excellence au Canada. Vous trouverez absolument de tout en étalage, à partir du plus grand assortiment d'aliments de réceptions . . . jusqu'aux riches produits saisonniers pour Noël, qui sont garantis de rendre votre temps des Fêtes un moment mémorable! Prenez la bonne décision maintenant d'adopter Dominion, le magasin par excellence d'aliments de Noël au Canada!

## DERNIERE SEMAINE!

VENTE DE LIQUIDATION PRODUCTIONS D'OEUVRES D'ART

(Pas de coupons ou achats additionnels requis)

ACHETEZ-EN UNE OBTENEZ-EN UNE Même grandeur GRATIS!

AVEZ-VOUS... complété vos groupes de gravures à encadrer ! – Des gravures sans cadres ! Décorer les murs que vous désiriez !

COMPLETEZ VOTRE DECORATION MAINTENANT !

L'OFFRE SE TERMINE SAMEDI 29 nov. 1969

## C'EST SURTOUT À CAUSE DE LA VIANDE!

Le Meilleur Boeuf au Canada de Marque Rouge

**ROTI POT-AU-FEU** lb 79¢
Boeuf tendre – juteux – roulé – désossé – country club

**Roti de Côtes Croisées** lb 79¢
Fameuse Coupe de Dominion – Facile à trancher !

**ROTI DE PALETTE tendre** lb 63¢
Juteux – boeuf de marque Rouge – Tendon dorsal enlevé

**HAMBURG FRAIS**
Fraichement Haché à chaque heure ! lb 59¢

**Bacon Sans Couenne** 79¢
Marque Jubilee Pqt. 1 lb. lb

**Saucisses à Déjeuner** 59¢
Marque Maple Leaf Pqt. 1 lb.

**Foie de Boeuf** lb. 59¢
Frais – Idéal avec Bacon !

**Bologne en Morceau** lb 39¢
Maple Leaf – Economique 2 à 8 lb.

| | | |
|---|---|---|
| HUILE VEGETALE Crisco | btle 24 oz. | 75¢ |
| POIS LESIEUR | bte 14 oz. | 33¢ |
| CEREALES ALPHA BITS de Post | bte 15 oz. | 59¢ |
| FEVES AU LARD Puritan | pot 19 oz | 39¢ |
| RAGOUT DE PATTE Cordon Bleu | bte 20 oz. | 68¢ |
| BISCUITS PEEK FREAN de fantaisie | sac 1 lb | 58¢ |
| JUS DE TOMATES Dominion, de fantaisie | bte 48 oz. | 31¢ |
| JUS D ORANGE FRAIS Dominion | 64 oz. | 99¢ |
| DETERGENT EN POUDRE contrôlé, Dominion | bte 4 lb. | 99¢ |
| DETERGENT A VAISSELLE Dominion | btle 32 oz. | 49¢ |
| CREME A CAFE en poudre, Richmello | pot 10 oz. | 59¢ |
| FROMAGE TRANCHE Domino | pqt 8 oz. | 32¢ |

| | | |
|---|---|---|
| CAFE MOULU Chase & Sanborn .10¢ de rabais | sac 1 lb. | 73¢ |
| MARGARINE BLUE BONNET | pqt 1 lb. | 37¢ |
| FARINE FIVE ROSES tout usage | sac 7 lb. | 81¢ |
| MELANGE A GATEAUX 2 Duncan Hines – saveurs asst. | btes 19 oz. | 89¢ |
| MAIS EN GRAIN Niblett's | bte 12 oz. | 24¢ |
| JELL-O en poudre, asst. | bte rég. | 12¢ |
| CEREALES POST Sugar Crisp | bte 13 oz. | 57¢ |
| CIRE LIQUIDE à plancher, Bravo | bte 27 oz. | 1.29 |

FRUITS ET LÉGUMES FRAIS DU JARDIN!

**POMMES DE TERRE**
Récolte du Nouveau
Brunswick-No 1 du Canada
Se Conservent l'Hiver!
50 lb 1.19

**CHOUX-Fleurs** (Aucun à prix plus élevé) 39¢
De Californie E.U. – No 1 au Canada – Gross. 16 ch.

**ORANGES** 49¢ Douz
de Floride E.U. No 1 du Canada – Grosseur 125

SPÉCIAL DES FÊTES
**PAPIER de TOILETTE BUDGET**
pqt de 6 rouleaux
69¢

SPÉCIAL DES FÊTES
**BISCUITS AU THE LECLERC**
rég. .59¢
bte 1½ lb.
SPECIAL
2 pour 89¢

SPÉCIAL DES FÊTES
FRAIS CUIT SUR LES LIEUX !
BRIOCHES au CITRON ou FRAMBOISES Pqt. de 8 39¢
Réchauffez et servez !
BISCUITS à la farine d'Avoine Pqt. de 24 49¢
Les favoris de tous !
PETITS PAINS à Diner Douz. 25¢
Frais – Savoureux !

**TOUT EST GARANTI!**
Nous nous réservons le droit de limiter les quantités !
Prix en vigueur jusqu'à samedi le 29 novembre 1969 à: PLAZA GRANBY – 330 St-Jacques, Granby.

Le marché d'aliments des Fêtes au Canada

DOMINION

# MADAME

COMITE FEMININ-- La section féminine du Club de Golf de St-Jean a formé son comité pour la prochaine saison d'activités. Sur la photo nous reconnaissons, assises et de gauche à droite: Mmes Hélène Brossard, capitaine, Carmen Arbour, présidente pour un deuxième terme, André Guay, R. Juniaux. Debout, dans le même ordre: Mmes Michel Lymburner, Réal Désourdy, Oscar Paquette, Céline Doiron, Jeannette Alexander, Gloria Randall, le professionnel Daniel Pesant, Mmes Huguette Mills, assistante-capitaine, Ghislaine Hébert, Mildred Langlois et Roch Boulanger. (Photo Studio Brouillette)

### Au Club de Golf de St-Jean

## *Mme C. Arbour réélue présidente de la section féminine pour 1970*

ST-JEAN (J.T.) - - la saison de golf pour 1969 est maintenant chose du passé, et la section féminine du Club de Golf de St-Jean a voulu clôturer le tout par un souper qui réunissait quelque 90 membres sous la présidence de Mme Carmen Arbour. A cette occasion on en a profité pour présenter officiellement les trophées aux championnes des différentes classes et des différents tournois qui se sont déroulés au cours de la dernière saison.

Egalement au cours de ce souper, la présidente, de concert avec la secrétaire-trésorière, Mme Paulette Caniau, ont présenté aux membres l'état financier de la dernière période et le tout fut accepté avec enthousiasme, et on a tenu à féliciter les administratrices pour le magnifique travail accompli.

On a profité de l'occasion pour élire le nouveau bureau de direction qui sera en fonction au cours de 1970. C'est ainsi que Mme Carmen Arbour a été réélue présidente pour un deuxième terme. Mme Hélène Brossard a pour sa part accepté le poste de capitaine laissé vacant par le démission de Mme Jane Pilon lors de l'assemblée générale.

Pour seconder Mme Brossard, le choix des assistantes fut porté sur Mmes Huguette Mills, 1ère assistante, Ghislaine Hébert et Mildred Langlois.

Dans le bureau de direction pour la prochaine campagne, on remarque également les noms des directrices, Mmes André Guay, R. Juniaux, Michel Lymburner, Réal Désourdy, Oscar Paquette, Céline Doiron, Jeannette Alexander, Gloria Randall et Roch Boulanger.

## Noces de saphir de M. et Mme Henri Berger, de St-Hyacinthe

SAINT-HYACINTHE (M.W.) - M. et Mme Henri Berger (Lydia Chagnon), de Saint-Hyacinthe, ont fêté leurs noces de saphir, après quarante-cinq ans de mariage.

Les jubilaires se sont épousés à la Cathédrale de Saint-Hyacinthe, le 15 novembre 1924 et de leur union sont nés trois fils et une fille: Marcel, Lucien, Jean-Paul et Thérèse (Mme Gérard Jodoin), de Saint-Hyacinthe.

Plusieurs parents et amis se sont réunis pour fêter les jubilaires à l'occasion d'une réception à l'Auberge La Petite Canadienne.

M. et Mme Elie Berger, parents des jubilaires, qui ont célébré leur 70e anniversaire de mariage le 20 novembre, étaient absents de cette soirée en raison de l'état de santé de Mme Berger.

Une adresse a été lue par la fille des jubilaires, Mme Thérèse Jodoin, pendant que Louise et Jean-Marc, leurs petits-enfants, offraient une corbeille de fleurs et une bourse au nom des membres de la famille.

Un buffet froid fut servi à l'issue de la rencontre.

## N'oubliez-pas...

**Réunion**

La direction de l'AFEAS Notre-Dame-Auxiliatrice de St-Jean rappelle à ses membres que la prochaine réunion aura lieu au local du parc Beaulieu, lundi le 1er décembre, à 7.45 heures p.m.

**Filles d'Isabelle**

Les dirigeantes du cercle de Monnoir des Filles d'Isabelle de Marieville souhaitent la présence de tous les membres lors de la prochaine assemblée. Ce sera la fête de l'amitié à cette réunion du 1er décembre; il y aura échange de cadeaux. Bienvenue à toutes.

**Bingo à la dinde**

Le cercle de l'A.F.E.A.S. de Bonsecours tiendra son souper annuel à la dinde, samedi le 6 décembre, à 8 heures p.m.

**Journée enfantine**

Une journée pour enfants aura lieu samedi le 29 novembre, organisée par l'OTJ Christ-Roi de Saint-Hyacinthe, à l'occasion de la Ste-Catherine. La fête commencera vers 1.30 heures p.m. et se poursuivra au cours de l'après-midi. Tous les jeunes de Saint-Hyacinthe et de la région y sont invités.

**Le 5 à 6**

L'AFEAS Notre-Dame organise un voyage en autobus pour assister à l'émission "Le 5 à 6", jeudi le 27 novembre. Il reste encore quelques places disponibles. Les dames intéressées pourront communiquer avec Mme Choinière, à 372-4242. Le départ se fera vers 3.15 heures p.m., du terrain de stationnement de l'église Notre-Dame.

PHOTOGRAPHIE de Mariage et de Réception
Photos d'enfants à domicile.
CLAUDE CHAMPAGNE (N.Y.I.)
374 St-Viateur Granby
378-6118

LES ANNONCES CLASSEES UN SERVICE PROFITABLE

A MOITIE PRIX
Bénéficiez d'un escompte jusqu'à 50% sur bagues à diamants, montres, bijoux, accessoires électriques, cadeaux, etc. chez les Distributeurs de l'Est, 154, rue Principale, Granby, Tél. 372-5131.

GRAND BINGO
Des Chevaliers de Colomb
Demain Soir
Jeudi 27 novembre à 8h.15 - 76 Dufferin, Granby
GROS LOT: $525.
-- 55 boules --
Montant total à gagner: $1,100.00
25 prix de présence

## Alexandre Lagoya viendra à St-Hyacinthe le 4 décembre

SAINT-HYACINTHE (M.W.) - Les membres des Jeunesses musicales de Saint-Hyacinthe auront l'occasion d'applaudir le célèbre guitariste Alexandre Lagoya, au prochain concert du 4 décembre à l'Institut de Technologie agricole de cette ville, à 8.30 heures p.m.

Alexandre Lagoya est né à Alexandrie en 1929, de père grec et de mère italienne, mais depuis vingt ans, il vit à Paris, et est naturalisé Français. A l'âge de 8 ans, il commença à étudier seul la guitare, se cachant de ses parents qui s'opposaient aux études musicales.

Son premier récital public, à l'âge de 13 ans, les convainquit cependant du bien-fondé de ses aspirations.

A l'âge de 15 ans, il enseignait la guitare dans les écoles de musique d'Alexandrie. Il continua ses études secondaires tout en poursuivant sa carrière pédagogique et artistique.

A 19 ans, après avoir donné plus de 300 concerts au Moyen-Orient, il s'installa à Paris, où il fut nommé professeur à la Schola cantorum et il commença à faire des tournées de concerts en Europe.

C'est à Paris également qu'il fit la rencontre d'Isa Presti qu'il a épousée à l'âge de 22 ans. Ils firent une carrière retentissante comme guitariste-dueftistes pendant 15 ans, jusqu'au décès d'Isa Presti, survenu en avril 1967. Pour la première fois dans l'histoire de la guitare, deux solistes se rencontraient et formaient un duo permanent. Ils firent 15 tournées internationales, donnant plus de 2,000 concerts à travers le monde.

Depuis 1960, Alexandre Lagoya est professeur à l'Académie internationale d'été de Nice. La même année, il fut nommé Officier du mérite culturel et artistique en France et en 1964, il reçut deux décorations du Gouvernement soviétique. En 1967, il fut décoré chevalier de la Légion d'honneur.

En plus de ses tournées pour les JMC cette saison, Alexandre Lagoya doit faire plusieurs tournées européennes et créera un concerto de Tomasi avec l'Orchestre de Paris sous la direction de Charles Munch.

## Pas de photos de nus par les candidates au concours de Miss Monde, à Londres

LONDRES (Reuter) — On a prévenu les candidates au concours Miss Monde de se méfier des photographes qui leur demandent de poser pour des reproductions de nus.

Mme Julia Morley, 30 ans, une organisatrice du concours, à fait cette mise en garde à Londres. Elle a précisé que certaines concurrentes n'ont que 17 ans, et leurs parents s'objecteraient certainement à ce genre de photographies.

Selon Mme Morley, un photographe travaillant pour un magazine londonien a fait de telles propositions à certaines concurrentes.

Elle a téléphoné au bureau disant que si ce photographe revenait à la charge, les organisateurs le mettraient à la porte.

Parmi les jeunes filles ayant reçu cette demande se trouvait Miss Etats-Unis, Gail Renshaw, 22 ans, d'Arlington, Virginie.

"J'ai répondu au photographe que je n'étais pas intéressée à recevoir ce genre de cachet," a raconté la jeune Américaine.

Le concours Miss Monde aura lieu jeudi dans la capitale britannique.

## Baptême à St-Armand

ST-ARMAND (DNC) - - M. et Mme Rodrigue Benoit (Lucille Bilodeau) sont les parents d'un fils baptisé sous les prénoms de Joseph, James, Rodrigue.

Le parrain et la marraine sont M. et Mme James Wagner, oncle et tante de l'enfant.

## Dany Robin vient d'épouser l'impresario M. Sullivan

LONDRES (AFP) — L'actrice Dany Robin, 42 ans, a épousé dimanche l'impresario britannique Michael Sullivan, 48 ans, à la mairie d'Epsom (Surrey).

Le nouvel époux de l'actrice, qui est divorcée de l'acteur Georges Marchal, a tout fait pour qu'elle conserve de cette journée le plus beau souvenir possible. Après la cérémonie, un feu d'artifice attendait les invités à proximité de l'hôtel de Cobham, où devait ensuite avoir lieu une somptueuse réception. Dany Robin, qui a décidé d'abandonner le cinéma après avoir tourné 64 films, a pu voir son nom écrit une dernière fois en lettres de feu dans le bouquet final "Love to Dany".

Les présents ne l'ont pas non plus déçue; outre son cadeau de mariage, un Rolls Royce, Michael Sullivan lui a présenté après la cérémonie, un Labrador, qu'il a appelé "Chouette", un des deux ou trois mots de français qu'il connaît. Rayonnante dans la robe rose de chez Dior, manteau et chapeau de même couleur, Dany Robin a déclaré qu'elle voulait un enfant, mais un garçon. Son mari est du même avis, et pense déjà à l'appeler Eroll, en souvenir d'Erroll Flynn, un de ses meilleurs amis.

Michael Sullivan et Dany Robin, qui est sa quatrième épouse, habiteront "tant mieux", une luxueuse maison d'Esher, dans le Surrey.

## Naissances à St-Sébastien

ST-SEBASTIEN - - M. et Mme Jean-Charles Fournier (Pierrette Raymond) sont les heureux parents d'un fils baptisé Joseph, Mario, Eric. Les parrain et marraine sont M. et Mme Gérard Fournier. La mère de l'enfant portait elle-même le bébé, lors de la cérémonie du baptême.

---

M. et Mme Jules Lamoureux (Françoise Godin), sont les parents d'une fille baptisée Marie-Josée, Sylvie. Le parrain et la marraine sont Diane et Richard Lamoureux, frère et soeur du bébé. Claudette Lamoureux, également soeur du bébé, était porteuse.

## Fête pour les enfants à St-Armand

ST-ARMAND (DNC) - - Les enfants de la paroisse de St-Armand sont encore choyés cette année par les dirigeantes de l'A.F.E.A.S. qui organisent une fête pour eux. Déjà, les organisatrices s'occupent de recueillir les contributions des parents et des organismes qui veulent collaborer à cette fête.

Mme Albert Gélineau, présidente du cercle, a accepté la responsabilité de la fête et sera secondée de Mme Georges Choquette, vice-présidente du cercle. Les autres responsables sont: Mmes Wilfrid Chabot, Alice Benjamin, John Litgens, qui cumuleront les fonctions de décoratrice, distribution de bonbons et liqueurs, musique et correspondance.

La fête aura lieu le dimanche 14 décembre, au sous-sol de l'église de St-Armand, et elle s'adresse à tous les enfants de la municipalité.

VOUS SEUL POUVEZ OFFRIR LE DON DE LA VIE!

DONNEZ DE VOTRE SANG

## Les Filles d'Isabelle auront une vente de charité en décembre

COWANSVILLE - - Les Filles d'Isabelle du cercle St-Léon de Cowansville lancent un appel à la générosité de la population en prévision de leur vente de bienfaisance qui se déroulera bientôt.

Les Filles d'Isabelle acceptent tout ce que vous avez à donner et qui ne vous est plus utile. Des membres seront à votre disposition: Mme Rose-Hélène Surprenant, à 263-2615, et Mme Rose Faucher, 263-3842.

La régente du cercle, Mme Denyse Sukrowski, sollicite votre attention aux nombreuses demandes de la part des familles déshéritées de Cowansville tout spécialement à la période des Fêtes.

D'ici la tenue de cette vente, les Filles d'Isabelle se réuniront mardi le 2 décembre, à 7.30 heures, et plusieurs items importants seront à l'ordre du jour.

## La joie marque le retour de la cabine Apollo 12

HOUSTON (AFP) — Le champagne a coulé à flots, les cris de joie ont jailli et les pétards ont éclaté lundi, aux domiciles des astronautes, quand les écrans de télévision ont montré l'amerissage de la cabine Apollo 12, de retour de la Lune.

"Magnifique. . .fabuleux. . . formidable", s'est exclamé Jane Conrad tandis que Sue Bean soupirait: "L'image de la cabine et de ses parachutes a bien été la plus belle que j'ai jamais vue de ma vie". Barbara Gordon, quant à elle, s'est contentée de déclarer: "Désolée, mais je suis émue que je ne trouve rien à dire".

Les épouses des conquérants de la Lune ont alors sablé le champagne, en compagnie de Neil Armstrong, commandant d'Apollo 11, et premier homme à débarquer sur le sol lunaire qui avait tenu à rester aux côtés de Mme Conrad pendant les toutes dernières phases de la mission.

Pendant ce temps, les 11 enfants — six petits Gordon, deux Bean et trois Conrad — ont éclaté en cris et en chansons tandis que l'un d'eux, Clay Bean, 13 ans, grimpait sur le toit de la maison et lançait des pétards dans la cour.

Au centre de contrôle, l'atmosphère était plus calme mais tout aussi joyeuse. Les responsables du vol ont applaudi tous ensemble quand les trois hommes mirent le pied sur le porte-avion Hornet et ont déployé une bannière proclamant: "Volez NASA, la compagnie qui vous emmène toujours à destination et vous ramène de même".

FLEURS
POUR
NAISSANCE . MARIAGE
HOPITAL . RECEPTIONS
MORTALITE

Mme Gilberte Loiselle
• FLEURISTE •
342 PAPINEAU
GRANBY
TEL.: 378-1191

Roulez votre manche pour sauver une vie...
DONNEZ DE VOTRE SANG

MANUFACTURES LTÉE. LaSalle FACTORIES LTD.
Le Pavillon du Cadeau

LAMPES DE TABLE ET CENDRIERS COORDONNÉS
Lampe avec abat-jour 30" de hauteur - Cendrier coordonné 23" de hauteur. Magnifiquement peints à la main et fabriqué de plâtre cuit et moulé au riche fini noyer. Robuste base de bois dur. Des accessoires de vivoir très décoratifs qui rehausseront l'apparence de votre intérieur.

5.88 la pièce
CHOIX DE 4 BASES

SEULEMENT 5.88
TANT QU'IL Y EN AURA

MAGNIFIQUE LAMPE DE TABLE Modèle CHATEAU
Une conception originale et une belle reproduction des vieux chateaux français. Artistiquement peinte à la main et munie d'une lampe intérieure qui éclaire les fenêtres. Complète avec abat-jour.

LaSalle FACTORIES LTD. Centre d'Achats FRONTENAC, Granby 330 BOULEVARD LECLERC (ENTRE ST-ANTOINE ROAD ET PAPINEAU)
Heures d'affaires - LUNDI à JEUDI: 9 h.30 A.M. à 6 h. P.M.; VENDREDI: 9 h.30 A.M. à 10 h. P.M.; SAMEDI: 9 h. A.M. à 6 h. P.M.
LES PIONNIERS DE LA VENTE A RABAIS AU CANADA • SATISFACTION GARANTIE OU ARGENT REMIS

# VOTRE HOROSCOPE

**BELIER** ♈ du 21 mars au 20 avril

Un projet semble impossible à réaliser et quelqu'un viendra vous aider à compléter. Fiez-vous à votre intuition pour régler votre conduite personnelle. Soyez discret.

**TAUREAU** ♉ du 21 avril au 20 mai

Si on vous offre une nouvelle proposition d'affaires, examinez les conseils des gens compétents. Vous aurez la satisfaction grâce à une entente amicale. Eliminez les corvées fatigantes qui vous irritent.

**GEMEAUX** ♊ du 21 mai au 21 juin

Ne vous préoccupez pas des bavardages de gens qui ont intérêt à vous déranger. Liez-vous d'amitié avec des personnes qui peuvent vous aider. Prenez du repos, calmez vos nerfs.

**CANCER** ♋ du 22 juin au 22 juillet

Les problèmes financiers vous absorbent considérablement. Evitez de vous disputer avec vos associés. Détournez-vous des tentations séduisantes. L'exercice régulier est avantageux.

**LION** ♌ du 23 juillet au 23 août

Ne forcez pas les événements, vous verrez que les affaires commerciales se placeront. Ne vous fiez pas trop aux étrangers. Vous devenez sentimental, mais ne mêlez jamais les affaires de coeur au travail.

**VIERGE** ♍ du 24 août au 22 sept.

Défiez-vous surtout des compétences douteuses. Ne vous querellez pas avec de vieux amis.

**BALANCE** ♎ du 23 sept. au 23 oct.

Ne cherchez pas les arguments avec vos adversaires et prenez les décisions par vous-même. L'influence féminine peut être utile. Des légumes et des fruits vous aident.

**SCORPION** ♏ du 24 oct. au 22 nov.

Prenez des initiatives un peu plus audacieuses, mais ne brûlez jamais vos ponts. Concentrez votre attention sur une amitié sûre. Surveillez votre pression.

**SAGITTAIRE** ♐ du 23 nov. au 21 déc.

Bonne semaine dans le domaine des affaires. On vous apprécie, côté sentimental, pour votre franchise, et votre amabilité. Surveillez votre digestion.

**CAPRICORNE** ♑ du 22 déc. au 20 janv.

Soyez patients avec les erreurs, mais ne tolérez pas l'incompétence ni la mauvaise volonté. Une inquiétude passagère au sujet d'une personne aimée se dissipe. N'abusez pas de l'alcool, surtout en public.

**VERSEAU** ♒ du 21 janv. au 19 fév.

Vos initiatives promettent d'être rentables mais conservez une réserve. Attention aux personnes jalouses, surtout en matière de fidélité. Evitez les désordres de digestion.

**POISSONS** ♓ du 20 fév. au 20 mars

Vous pouvez vous attendre à recevoir des nouvelles favorables pour l'avancement d'une opération déjà commencée.

M. et Mme Yvan Turmel (Rita Bissonnette) dont le mariage fut béni en l'église St-Athanase d'Iberville. La mariée est la fille de Mme Urbain Bissonnette, d'Iberville. Le marié est le fils de M. et Mme Antoine Turmel, également d'Iberville. (Photo Studio Guillet Enrg.)

M. et Mme Jules Godin (Louise Brousseau) dont le mariage fut béni en la chapelle St-Maurice du Collège Militaire de Saint-Jean. (Photo Studio Guillet Enrg.)

M. et Mme Normand Milot (Madeleine Tessier) dont le mariage fut béni en l'église Notre-Dame-Auxiliatrice de St-Jean. La mariée est la fille de M. et Mme Léo Tessier. Le marié est le fils de M. et Mme Rémi Milot. (Photo Studio Guillet Enrg.)

## Patrons de la Voix de l'Est

Une robe simple avec encolure au ras du cou. Si vous la faites sans manche, ajoutez-y à l'encolure et à l'emmanchure, une bande à motifs. Les grandeurs disponibles sont de 8 à 18. Le patron et les instructions seront à vous pour la modique somme de 75 cents.

Une jolie robe à l'encolure dégagée et de ligne "A" que vous pourrez réaliser vous-même au crochet. Si vous le désirez, vous pouvez crocheter le corsage sans manche. Les grandeurs disponibles sont de 12 à 18. Le patron et les instructions seront à vous pour la modique somme de 75 cents.

**CHAINES D'ELEGANCE...** sont les trois maillons sont des tricots de fibre acrylique "Orlon", beiges, chaînes de gris éléphant, créés par Pauli de Montréal. A gauche, ensemble-pantalon à encolure Guru. Au centre, long filet sur robe-chemise grise. A droite, manches lampion et broderies frontales, le charme paysan mis au goût de la ville. Bonnets par Kates Millinery, de Montréal.


VOUS N'AVEZ PAS A VOUS INQUIÉTER DU PRIX LORSQUE VOUS ACHETEZ CHEZ

MANUFACTURES LTÉE. LaSalle FACTORIES LTD.

PANTALONS CORDUROY

Garçons 8 à 16 ans **1.88**

Velours à côtes moyennes en bronze, vert, brun, marine. Une confection robuste et votre choix de deux modèles ...coupe jeans ou à taille surbaissée.

A) Modèle Jean, avec poches appliquées au dos; B) Modèle à taille surbaissée, avec poches Western à l'avant et une poche au dos.

VESTONS SPORT, HOMMES

Tailles courantes 36 à 46 ou courtes 36 à 44

**28.95**

Tissu tout laine de qualité, une coupe recherchée, motifs quadrillés ou à rayures et riches tons de bleu, brun, olive ou gris. Confection soignée dans tous les détails.

PANTALONS LAINE MIXTE

Hommes, tailles 30 à 44

**6.77**

Une attention toute particulière a été accordée aux détails de la confection. Bande de taille, poches et coupe. Choix de bleu, brun, olive ou bronze.

OUVRE-BOÎTE et AIGUISOIR À COUTEAUX "Van Wyck"

**8.88**

Un appareil électrique qui ouvre les boites de toute grandeur et de toute forme. Aimant retenant les couvercles, disques coupeurs flottants. L'aiguisoir aiguise tout couteau sans lame dentelée. Fini émail blanc et brun. GARANTIE: 1 an.

GRILLE-PAIN DE LUXE "Sunbeam" - modèle AT-72

**19.88**

Modèle à contrôle radiant, éléments rapides et de qualité, ramasse-miettes sur charnière, panneaux et poignées de Bakelite, fini chrome étincelant. Capacité: 1100 watts.

FER À VAPEUR ET À SEC "Sunbeam" - modèle SD-71

**15.88**

Un appareil électro-ménager muni d'un talon-support et sécurité, indicateur du niveau d'eau, semelle à 36 orifices pour distribution uniforme de la vapeur, réservoir d'acier inoxydable.

TOURNE-DISQUES PORTATIF "Century"

**19.88**

Un appareil d'excellente construction dans une jolie mallette. Haut-parleur monté à l'avant, contrôles du son et du volume séparés, joue les disques 45 rpm avec couvercle fermé. Cartouche pour disques monaural et stéréo.

MANUFACTURES LTÉE. LaSalle FACTORIES LTD.

Centre d'Achats FRONTENAC, Granby

320 BOULEVARD LECLERC (ENTRE ST-ANTOINE NORD ET DERAGON)

Heures d'affaires - LUNDI à JEUDI: 9 h.30 A.M. à 6 h. P.M.; VENDREDI: 9 h.30 A.M. à 10 h. P.M.; SAMEDI: 9 h. A.M. à 6 h. P.M.

LES PIONNIERS DE LA VENTE À RABAIS AU CANADA • SATISFACTION GARANTIE OU ARGENT REMIS

# JOUETS JOUETS

MANUFACTURES LTÉE.
**LaSalle**
FACTORIES LTD.

**Un bon tuyau pour l'achat de vos jouets!**

## RENDEZ-VOUS CHEZ LASALLE ...C'EST MOINS CHER!

Vous aurez plus de jouets pour votre argent ou il vous en restera pour autre chose.

## VOICI POURQUOI:

Des milliers de nos clients peuvent témoigner que les prix de LaSalle sont plus bas qu'ailleurs.

**NE VOUS LAISSEZ PAS INFLUENCER PAR UN QUELCONQUE "SPECIAL" OCCASIONNEL** qui ne signifie pas que ces prix sont généralement plus bas. Chez LaSalle la politique d'affaires est différentes: chaque jour, à l'année longue, les prix LaSalle défient toute concurrence. N'est-ce pas une excellente raison d'acheter vos jouets chez LaSalle?

SATISFACTION GARANTIE ou ARGENT REMIS

## "G.I.Joe" HOMME DE L'ESPACE

**6.99**

G.I. Joe l'homme de l'espace revêtu de son costume argenté, complet avec capsule spatiale. Une reproduction rappelant les aventures de G.I. Joe. par Hasbro.

## "G.I.Joe" et le REQUIN

**6.99**

Une autre tranche des périlleuses aventures de G.I. Joe. Ce dernier évolue sur son appareil aquatique. Avec accessoires sous-marins.

**18.63**

## PISTE DE COURSE "COUPE DÉFI" Eldon

Pour voitures sport et "Stock Cars". Piste totalisant 14 pieds de longueur, modèle à 2 paliers. Comprend: Carrosseries Corvette Sting Ray, Dodge, Ferrari, Porsche, 2 chassis avec moteurs "Dyna Mite". 2 rhéostats-pistolets, tachymètres et transformateur 6 volts. Complète avec tous les accessoires de montage, décalques et instructions.

## "LITE-BRITE" de HASBRO

**6.66**

Comprend: 16 feuilles de construction pré-imprimées et 6 feuilles blanches. Cadre avec prise pour ampoule plus de 400 chevilles en 8 couleurs différentes, 2 plats à chevilles, corde électrique et instructions. *(Ampoule non comprise).*

## Poupée DROWSY de MATTEL

**6.77**

Une poupée de 15½" de hauteur vêtue d'un joli pyjama. Elle prononce 11 différentes phrases dont "Maman donne moi une bise". Cheveux insérés et yeux peints

**28.44**

## PISTE DE COURSE 2 NIVEAUX "Eldon"

Une piste de course en "(" à 2 niveaux totalisant une longueur de 19 pieds. Compte-tours, piste motorisée et 12 courbes à garde-fou. Les carrosseries Mustang fast back, Chapàrral, Ford "J", ferrari, Camaro, Porsche et 2 chassis avec moteurs "Dyna Mite". 2 rhéostats-pistolets avec tachymètre et transformateur 6 volts. Complet avec tous les accessoires de montage, décalques et instructions.

*UTILISEZ NOTRE SERVICE MISE-DE-CÔTÉ*

## "TOPSY TURVY"

ENS. = 4000 60 PIÈCES . . . . . **1.69**

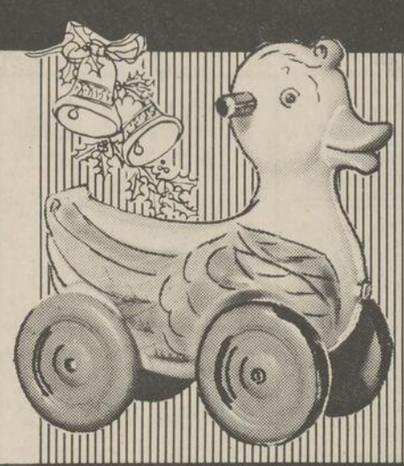
ENS. = 4001 120 PIÈCES . . . . . **3.44**

Des heures de plaisir pour toute la famille. Vous bâtissez plus haut, toujours plus haut... Il s'agit de savoir quelle hauteur vous atteindrez!

## CANARD ROULANT

**3.27**

"Ride 'EM" DUCK est un joli canard roulant d'environ 17 pouces de longueur. Solidement fabriqué de plastique résistant et de couleur attrayante.



## "MULTI-FIT"

ENSEMBLE JUNIOR SET . . . . . **2.22**

ENSEMBLE SENIOR SET . . . . . **4.44**

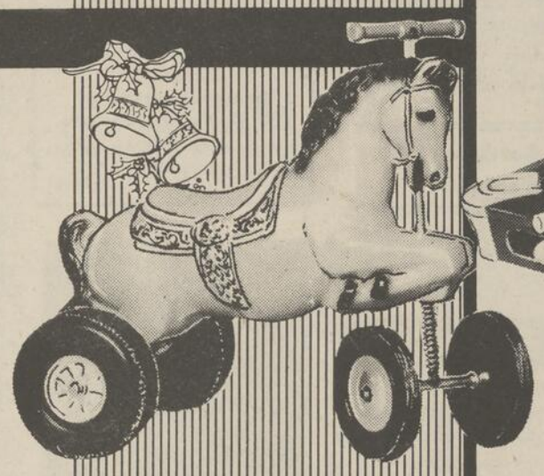
ENSEMBLE MASTER SET . . . . . **6.88**

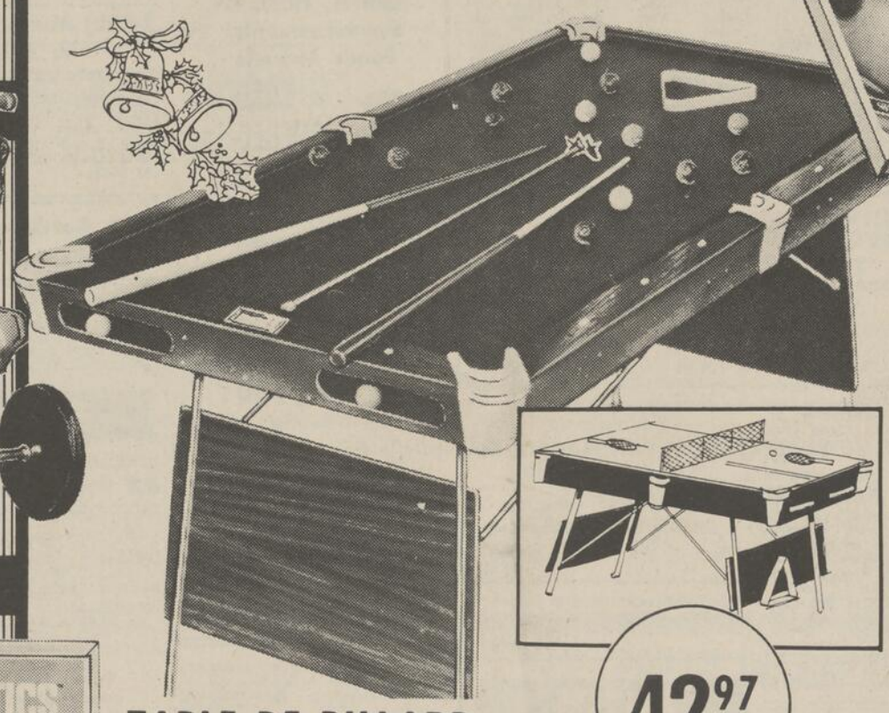
C'est le jeu de construction le plus facile au monde mais qui permet quand même à l'enfant d'exercer son imagination. Un jeu facile à monter et à démonter.

## PONEY ROULANT

**4.99**

Voici un jouet qui fera le bonheur des tout petits. Robuste construction de plastique, couleurs vives, solides roues. Longueur: environ 18½ pouces.





**42.97**

## TABLE DE BILLARD MODÈLE PRO

Dimensions: 60" x 30" - Dessus combiné pour tennis de table. Surface de ¾" d'épaisseur recouverte de feutre vert. Coussins résilients et poches rigides. Structure acier fini bois à grain. Retour automatique des boules, pattes d'acier tubulaire ajustables. Panneaux finis bois à grain. Tableau de pointage. Boules de 1½" numérotées, triangle, pont, 2 queues 42" à intérieur acier, craie et support Dessus pour tennis de table avec 2 palettes caoutchoutées, 2 balles, filet et support.

## "Tog'L de Mattel

ENS. 100 **3.57** ENS. 200 **6.57**

ENS. 300 **8.77** ENS. 400 **10.77**

Chaque bloc TOG'L vous permet d'obtenir le mouvement de penture qui s'ouvre, se ferme et prend l'inclinaison désirée. Un jeu qui se prête à mille combinaisons.

## AUTOMOBILES AMAZE-A-MATICS

**6.97**

La voiture de l'avenir qui va de l'avant, recule, qui tourne à droite ou à gauche, - c'est la voiture avec un cerveau qui fonctionne avec cartes programmer et 6 pylones. (Fonctionne avec 2 piles "AA", non comprises). Choix de modèles: Chevrolet Astrovette, Buick Century Cruiser, Chrysler Charger III et Ford Mark IV.

## SNO-CONE MACHINE

**3.99**

Voici une machine qui permet aux jeunes de confectionner des friandises glacées. Comprend: Chapeau, tablier, enseigne de magasin, bouteilles de sirop entonnoir, cornets de papier, rape et 10 succulentes saveurs.

MANUFACTURES LTÉE.
**LaSalle**
FACTORIES LTD.

## Centre d'Achats FRONTENAC, Granby

320 BOULEVARD LECLERC (ENTRE ST-ANTOINE NORD ET DERAGON)

Heures d'affaires - LUNDI à JEUDI: 9 h.30 A.M. à 6 h. P.M.; VENDREDI: 9 h.30 A.M. à 10 h. P.M.; SAMEDI: 9 h. A.M. à 6 h. P.M.

**LES PIONNIERS DE LA VENTE À RABAIS AU CANADA • SATISFACTION GARANTIE OU ARGENT REMIS**

# ANNONCES CLASSEES

RECUES JUSQU'A 5.PM LA VEILLE DE PUBLICATION

Granby: **372-5433** • Cowansville: **263-2988** • Farnham: **293-5155** • St-Jean: **347-7596** • St-Hyacinthe: **773-2516**

## TARIFS de nos Annonces classées

| | |
|---|---|
| UNE INSERTION (maximum 25 mots) | $1.25 |
| TROIS INSERTIONS | 3.50 |
| MOTS Supplémentaires | .05 |
| SIX INSERTIONS | 6.00 |
| CARACTERE GRAS | .30 |
| LIGNE AGATHE | .13 |
| 1 POUCE x 1 COLONNE | 1.82 |
| 1 POUCE (1 MOIS) (cartes d'affaires) | 35.00 |
| LOCATION DE CASIER | .40 |
| AVIS DE NON RESPONSABILITE (3 insertions) | 6.00 |
| AVIS, SOUMISSIONS, etc. ligne agathe | .20 |
| AVIS DE DECES — REMERCIEMENTS | 4.00 |

## Règlements

Les erreurs sont promptement rectifiées; elle doivent être signalées dès la première insertion qui sera alors renouvelée pratuitement. Notre responsabilité pour une erreur ou une omission ne peut excéder le montant déboursé pour l'annonce.

## Cartes Professionnelles

**LEGENDRE & ALLAIRE**
Comptables Agréés
135, rue Principale
Granby, Tél. 372-3381
GERARD LEGENDRE, C.A.
GERALD ALLAIRE, C.A.

**Jolin, Montfils, Dallaire, Picotte**
& Associés
COMPTABLES AGREES
317, RACINE
GRANBY, TEL. 378-7935
L. J. Montfils, C.A. — J. P. Picotte, C.A.
L. J. Alain, C.A. — A. Desautels, C.A.
P. A. Jolin, C.A. — G. D. Dallaire, C.A.
Y. Brodeur, C.A. — Y. Racine, C.A.
(68481)

**GERARD FORGET**
Comptable Agréé
396, AVE. DU PARC,
GRANBY, TEL. 378-2407
(68660)

**Pierre Girardot**
NOTAIRE
221, rue Principale, suite 1
Tél. 372-2211 — Granby
(67720)

**Southière & Southière**
NOTAIRES
Gérard A. Southière
Daniel Southière
EDIFICE PALACE
135 Principale, Granby
(suites 24 et 25)
TEL. 372-3805 - 372-6022
(60748)

**Dr Pierre BONIN**
MEDECIN-VETERINAIRE
533, RUE MERCIER,
tél. 378-7712
GRANBY, P.Q.
(60474)

## GRANBY

### 4 Propriétés à vendre

PROPRIETE COMMERCIALE située à 888 Principale, Granby, comprenant 3 grands locaux commerciaux, logis 6½ pièces et app. Multiplex. Revenu: $8,640. Comptant: $10,000. Balance à discuter.
S'adresser immédiatement à :
IMMEUBLES GOULET INC.
Tél. 526-5013, Montréal
(63844)

**TRUST ROYAL CO.**
COURTIERS
Magnifique MAISON en brique, 6 pièces spacieuses. Vivoir de 15 pi. x 22 pi. avec foyer, située sur très beau terrain. Prix: $24,500.
S'adresser :
R. McKERGOW — Tél. 372-3480.
(66848)

**A VENDRE**
PROPRIETE de 3 logis et un entrepôt de 28 x 46 pieds, situé sur grand terrain de 137 x 100 pieds. Entrée privée pour entrepôt et commercial pour tous les métiers de construction. Prix $39,000.00, comptant $5,000.00, hypothèque existante $23,000.00 à 7%, garderait deuxième hypothèque pour la différence à 9% et aurait bonnes conditions de paiement.
S'adresser à Dorilas Lessard, 351 Bourget, Granby. Tél. 378-5883.
(69006)

### 7 Commerces à vendre

CONSERVERIE située à St-Jude, comté St-Hyacinthe, à VENDRE. Cause de vente: décès. Pour renseignements, tél. (514)388-6544 Montréal.
(69059)

EPICERIE - RESTAURANT à vendre, située à 145 Alexandra, Granby. S'adresser sur les lieux. Cause de vente: Maladie. (69057)

### 16 Chalets

LOCAL à LOUER pour magasin ou petite manufacture, 28 pi. x 75 pi. ou 2,100 pi. de superficie. Près de Granby, main-d'oeuvre facilement disponible. S'adresser à 102 Principale, Roxton Pond.
(67780)

### 23 Logements à louer

LOGEMENT neuf à LOUER, dans quartier résidentiel, 2 chambres à coucher, grande cuisine et salon, coin Denison et Robinson. Pour informations, tél. 378-8426, ext. 72 le jour, ou 378-4802, après 5.00 p.m. (68920)

LOGIS de 5 pièces, dans un 2e étage, $75. par mois, situé sur le Chemin Yvette (arrière du Garage d'Ovila Bernard, près de Super-Transport). Pour informations tél. 378-3924. (68771)

LOGIS moderne, 5½ grandes pièces, moderne, installation laveuse-sécheuse, avec cave, chauffage central individuel, etc., libre le 1er décembre 1969. Site résidentiel. S'adresser: tél. 372-2841 ou le soir 378-2849. (68942)

LOGEMENT de 4½ pièces à louer, meublés ou non si désiré. Situé au centre de la ville. S'adresser à 372-4121. (69029)

71a rue Centre : 3e étage, 3 pièces, chauffé, eau chaude fournie, ménage fait à neuf, $70.00 par mois. — 466 St-Vincent, dans un bas, 5 pièces, chauffé, garage $100.00 par mois. — 67 Centre, un bas, 4 pièces, eau chaude fournie, installation laveuse-sécheuse, libre le 1er décembre. — A VENDRE: bois sec pour foyer ou poêle, ainsi que réservoir à eau chaude, 30 gallons en parfait état, sans élément. S'adresser à Mme R. Vadnais, 79 Lorne. Tél. 372-3850. (69038)

LOGIS à louer de 6 pièces, chauffage central, bien situé, agréable, taxes payées, libre immédiatement. Tél. 372-7419. (69017)

APP. neuf de 4 à 5 pièces, disponible en décembre 1969. Tout confort. Prix à compter de $80. Tél. 348-8202. (69050)

LOGIS moderne à LOUER, 5½ pièces, sur St-Charles Sud. Installation laveuse et sécheuse. Pour informations, tél. 378-4374 ou 378-3430. (69061)

### 25 Appartements à louer

**Appartements meublés**
Télévision (de couleur si désirée), chauffés, dans centre-ville, 1½ — 2½ — 3½ pièces, à partir de $10.00. S'adresser: tél. 372-4121.
(64997)

APPARTEMENT de 3½ pièces, meublé, chauffé, très propre, libre le 1er décembre. $25.00 par semaine. Grand stationnement Tél. 372-6207, appelez le soir.
(69011)

"Désireriez-vous vous rafraîchir un peu avant l'arrivée de la police ?"

### 25 Appartements à louer

LOGIS à louer, situé à 233 Robinson-Sud, une maison seule, 5 pièces. Libre immédiatement. Installation laveuse et sécheuse. Système de chauffage à air chaud. Grande terrasse. Tél. 378-6466.
(69025)

2 APP. meublés, chauffés, éclairés, entrée privée. S'adresser à R. Bienvenue, 233 Avenue du Parc. Tél. 372-2815 après 6.00 hres 372-6149. (68965)

### 27 Chambres à louer

CHAMBRES à LOUER, à la semaine ou au mois. Bien situé dans le centre de la ville à 24 rue Centre. Pour visiter ou informations, s'adresser au concierge.
(68972)

GRANDE CHAMBRE à louer avec lits jumeaux. Endroit tranquille. Très propre. Accès au service de la maison. Pension et lavage, si désiré. Pour plus de renseignements, appelez 378-4215.
(69028)

Grande CHAMBRE à LOUER, dans quartier résidentiel, endroit tranquille. Accès au srevice de la maison. Pour informations, tél.: 378-3628. (68884)

### 30 Chambres et pensions à louer

CHAMBRES et PENSIONS si désiré. Bon chez-soi. Dans le centre. Accès au lavage, télévision et téléphone. Pour tous renseignements, veuillez composer 372-6284.
(68628)

### 46 Machines à coudre

A VENDRE : machines à coudre, reprises de finance, plusieurs marques et modèles. S'adresser tél. 372-2620. (69009)

### 53b) Instruments de musique

**PIANO**
ACCORDAGE de piano et orgue. REPARATION de piano et orgue. Clavier refait à neuf. Vente de bancs de piano. Achat et vente de pianos. Aussi harmoniums à vendre. Appelez 378-7118. (68836)

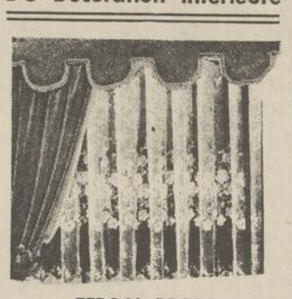
### 64a) Robes de mariées

ROBE de MARIEE, 8 à 9 ans. Tél. 372-1084 ou 372-3186. (68953)

### 79 Modistes, Couturières

Pour vos TRAVAUX de COUTURE, robes, pantalons, draperies, altérations de tous genres, bas de pantalons. S'adresser à:
Mme ROLAND DESMARAIS
230 Papineau, Granby. Qué.
Tél. 378-8239.
(68417)

### 90 Décoration intérieure



TERGAL BRODE
Valeur $12.98 verge
pour $9.98
TERGAL UNI ONDULE
Valeur $7.98
pour $5.98
FILET DE TERYLENE
laissé à $6.50
MAGNIFIQUES DRAPERIES
Style canadien.
Velours coupé.
*La Boutique*
O'NEILL DRAPERIES
325 BOUL. BOIVIN
(coin Déragon)
Tél. 378-5311, 378-7219
(68598)

### 98 Divers

**PEDICURE**
Je serai à l'Hôtel Windsor, Granby, du 24 au 27 nov. inclus, pour traitements sans douleurs des pieds, cors, durillons, ongles épais et incarnés. Pour rendez-vous, tél. 372-5488. (68238)

**EQUIPEMENT de RESTAURANT**
A VENDRE: équipement de restaurant complet, neuf, comprenant friteuse, poêle, friteuse, ustensiles, tables, étagères, chaudrons, vaisselle, etc. Presque neuf. Cause de vente: abandon des affaires. Ecoulerais à très bas prix. S'adresser: tél. 378-7947 ou 378-4393 M. Gervais Ouellette. (69007)

### 98a) A vendre - Divers

**ATTENTION !**
Désirez-vous FAIRE des RENOVATIONS, réparations, finition de sous-sol, abri d'auto, garage, menuiserie de tout genre, construction neuve, à salaire ou à la pièce. Adressez-vous à quelqu'un de compétent qui saura vous apporter satisfaction. Pour informations tél. 378-2014. (68893)

A VENDRE: stéréo combiné de marque "Sparton" avec radio, télévision et tourne-disques. S'adresser à tél. 378-3026. (69058)

Un BAHUT, 5 pieds de long x 3 pieds de haut, en noyer naturel, pouvant servir de cabinet à boisson ou pour une verrerie. Aussi une carabine 22, Cooey avec télescope de 6 grossissements. S'adresser 451A rue Horner ou tél. 378-6487. (69044)

4 VENITIENS 96 po. de large, 2 tables de salon, très propre. S'adresser à 270 St-Antoine nord. Tél. 378-6366. (69051)

**BOTTES DE SKI**
Bottes de ski Le Trappeur, 8½, n'ayant servie que quelquefois. Laisserais à moitié-prix. Bottes de ski Humanic, en fibre de verre, grandeur 9½, neuves. Prix modique. S'adresser le soir et les fins de semaine. Tél. 378-4570.
(68978)

### 98a) A vendre - Divers

BALAYEUSES électriques usagées, en très bon état, à partir de $15.00 et plus, General Electric, Singer, Electrolux, Westinghouse etc. Informations, tél. 372-6669. (68529)

ORGUE à vendre, "Orcana". Bonne condition. Tél. 378-2330.
(68998)

**ST-VALERIEN**
Un équipement de sucrerie à vendre AU COMPLET :
"évaporateur", 3½ pieds par 12 pieds de long comprenant la bouilloire, la petite bouilloire à sirop. Chaudières en aluminium et en polythène, chalumeaux, etc. Tout est à vendre. Tél. 793-2949, Floriant Deslandes, St-Valérien.
(69020)

3 ROULOTTES de 36 pieds, 44 et 58 pieds de long, à louer; à vendre dépôt minimum, balance comme loyer. Système de chauffage central automatique. Tél. : Iberville, 346-5274. (69027)

### 104 Occasions d'affaires

**VOUS**
POUVEZ OBTENIR
une franchise
sans être expert

Notre département de recherches, après un an d'enquête a compilé un rapport de 150 franchises disponibles.

Plusieurs de ces franchises peuvent être opérées à partir de votre foyer sur une base de temps plein ou temps partiel.

Plusieurs de ces franchises sont disponibles directement pour vous sans financement requis et s'adressant aussi bien à des hommes ou des femmes.

Notre catalogue 1970 sur les franchises disponibles et leur mise en marché peut être obtenu au prix coûtant, (Nombre limité seulement).

C'est un outil essentiel pour toute personne intéressée par les franchises au Canada.

Nous vous chargeons les frais de publication et de poste totalisant $2.00 pour vous.

National Franchise Association of Canada
DIRECTEUR DES RECHERCHES NATIONALES
Dépt. 30-62
Suite 312 — 314 West Hastings, Vancouver, B.C.
(68914)

### 111 Hommes demandés

HOMMES demandés pour travailler comme vendeurs, dans Granby. S'adresser le soir, à tél. 378-4372. (69063)

### 118 Services de bonnes

JEUNE FEMME désire travailler pour entretien général de maison. Avec bonnes conditions de travail. Du lundi au vendredi. Tél. 378-3822. (69066)

### 125 Autos, camions à vendre

OLDSMOBILE F-85, 1969, 2 portes, 350 c.c., automatique, radio, $2,700.00. Cause de vente: Transfert pour Toronto. Pour informations, tél. 378-8426, ext. 72, le jour ou 378-4802 après 5.00 p.m.
(68922)

**A VENDRE**
Un CAMION Fargo panel ½ tonne, 1963, mécanique et peinture refaites à neuf. Aussi un camion G.M.C. Pick Up, ½ tonne, 1966, 4 pneus neufs, en très bonne condition. Cause. abandon des affaires. Aussi une carabine 3006 semi-automatique avec étui, ainsi que 45 balles. S'adresser à 351 rue Bourget, Granby. Tél. 378-5883. (69003)

### 125 Autos, camions à vendre

**GRAND SPECIAL**
- CHEVROLET "Impala" Super sport 1965
- FORD Galaxie 1965
- RENAULT 10, 1968
- RENAULT 8, automatique 1966
- RENAULT Dauphine automatique, 1964
- RENAULT Dauphine automatique 1963
- VOLKSWAGEN de luxe 1968
- VOLKSWAGEN très propre, 1963
- VAUXHALL Viva 1965.

S'adresser au
GARAGE MONTPLAISANT Enr.
CHARLES ROLLIN
Propriétaire :
Agent autorisé "RENAULT"
Chemin Waterloo-Granby
Tél. 372-3730
(68945)

CHEVROLET 1963, 4 portes, 6 cylindres, automatique, radio, circulateur, $200. Tél. 378-5721.
(69069)

**AUTOS USAGEES**

PLYMOUTH 1966, Fury II, 2 portes, hardtop, V-8, tout équipé.
METEOR 1965, Montcalm, 4 portes, sedan, V-8, tout équipé.
PONTIAC 1965, Parisienne, 4 portes, hardtop, V-8, tout équipé.
CHRYSLER Newport 1967, 2 portes, hardtop, V-8, tout équipé.
Garage
ALBERT PONTBRIAND
256 rue PHANEUF
ST-PIE DE BAGOT.
Pour Granby, signalez :
372-3482
(64505)

### 131 Bicycles, motocyclettes

MOTO B.S.A. 1968, "Spitsire" marque IV. Aucune offre raisonnable refusée. Tél. 378-4281.
(69031)

### 141 Animaux

LAPINS morts, prêts à manger, à vendre à 55¢ la livre. Pour renseignements, tél. 378-4059.
(69019)

**CANICHE MINIATURE**
mâle gris, âgé de 5 mois. Prix intéressant. S'adresser au tél. 469-2462, St-Césaire. (69067)

### 142 Maisons à vendre

MAISON à VENDRE, 5 app., à Ste-Cécile de Milton. Tél. 378-6897. (68926)

BUNGALOW de 5 pièces, système de chauffage électrique, construit en 1964, 6¼% d'intérêt. Prix de vente: $16,000.00. S'adresser à 88 rue Bellevue. Tél. 372-4364. (68992)

BUNGALOW de 6 pièces, $2500. comptant, balance hypothèque à 7%. Appelez à 378-9018, avant 5.00 p.m. (69048)

A VENDRE: BUNGALOW 5½ pièces, en brique. Construction de 2 ans. Situé au coin d'une rue, chauffage central, installation laveuse et sécheuse. Prix $4,000. comptant, balance à termes faciles. Cause de vente: départ. Pour informations, signalez 378-3206. (69065)

### 142b) Maisons à vendre ou à louer

BUNGALOW à vendre ou à louer dans la paroisse St-Eugène, en brique, 5½ pièces, chauffage à air chaud, installation de laveuse et de sécheuse, abri pour auto, situé sur la rue Hébert. Bonnes conditions. Tél. 378-1444. (68581)

BUNGALOW à vendre ou à louer, 5½ pièces, dans un site résidentiel. Libre immédiatement. S'adresser par tél. à 378-7765 ou 372-1358. (69026)

### 143 Demande à acheter

ACHETERAIS vieux MANTEAUX de chat sauvage usagés, hommes et femmes. En bonne condition. Paierais jusqu'à $50.00. Tél. frais virés à 288-2025. (68552)

### 144 Argent à prêter

**ARGENT A PRETER**
1ère et 2e hypothèque
Ville ou campagne.
Prêts acceptés en trois jours.
Taux raisonnable.
LOUIS DUCHESNE,
Courtier,
Tél. 263-4943
Cowansville
ACHAT - VENTE - ECHANGE
(68394)

**PRETS HYPOTHECAIRES**
1ère et 2e hypothèque
Résidentiel — taux courant.
INFORMATIONS GRATUITES
IMMEUBLES VALVER
COURTIER
GUY GALLANT
AGENT
Tél. 378-7218
Achats — Ventes — Echanges
(68845)

$10,000 et $5,000 A PRETER EN PREMIERE HYPOTHEQUE
Au taux courant. Pour informations, communiquez avec le Notaire DANIEL SOUTHIERE, Edifice Palace. Tél. 372-3805. (68990)

### 145 Débentures

ACHAT — VENTE
ECHANGE
Obligations Municipales, Scolaires, Hôpitaux, Gouvernements, Fonds Mutuels
CREDIT QUEBEC Inc.
Courtiers en Valeurs
200 rue St-Jacques
Montréal, P.Q.
Consultez notre représentant :
GRANBY :
Jean-Luc DUNN
308 York, Granby
TEL. 378-4586
TEL. 378-9991
Rendement - Sécurité - Service
Nouvelle Emission :
VILLE DE COWANSVILLE
Avec coupons : 9%
Echéance 10 ans.

### 148 Gardiennes d'enfants

JEUNE FEMME avec expérience désire garder enfants à la semaine, à domicile. Tél. 378-2728.
(69052)

JEUNE DAME avec expérience garderait enfant chez-elle à la journée. Bon chez-soi. S'adresser à 33 boul. Fortin. Tél. 378-4994.
(69024)

## ST-HYACINTHE

### 4 Propriétés à vendre

MAISON de 4 LOGIS, garage, grand terrain. Très bien située à l'angle des rues Bourdages et Bourassa, Bourg-Joli, près de l'église et à quelques minutes de la route Trans-Canadienne. Aucune offre raisonnable refusée. Pour intéressés seulement, tél. entre 7 et 10 heures le soir, excepté le vendredi, 773-0539.
(69040)

### 17 Terrains à vendre

TERRAIN commercial et industriel, environ 75,000 pi. car., situé sur la route 9 entre St-Hyacinthe et Ste-Rosalie. Ce terrain peut être vendu par sections ou au complet, selon les besoins de l'acheteur. Pour toute information, s'adresser à TEL. 774-5744.
(68879)

## ST-CESAIRE

### 23 Logements à louer

LOGIS à LOUER, dans un haut, 5 appartements plus chambre de bain, 220 volts, eau chaude, installation laveuse et sécheuse, libre le 1er décembre, adultes seulement. S'adresser à 1220 rue St-Jean. Tél. 469-2936. (68880)

### 98 Divers

Mesdames, Mesdemoiselles
**A VENDRE**
LAINE VIERGE 100%
et laine à fibre acrylique,
au prix du gros, chez
GUY LALIBERTE Enr.
2230 rue St-Paul, St-Césaire
Tél. 469-2862
(69015)

### 98a) A vendre - Divers

2 HABITS pour auto-neige, de grandeurs large et médium. Ensemble de ski et bâtons ainsi que bottines, grandeur : 1, couleur noir, ainsi que lit double style "Continental". PRIX D'AUBAINE. TEL. 469-2803, St-Césaire.
(69034)

A VENDRE: une tricoteuse de marque "Pasfas", automatique, presque neuve. Vendrais à moitié prix. S'adresser à Rougemont, tél. 469-2521. (69053)

## COWANSVILLE

### 13a) Garages à louer

GARAGE servant d'atelier à débossage avec shop de peinture, chauffage central automatique, grandeur 30 x 60 avec 5 portes d'accès, situé à 210A, rue Oxford, Cowansville. Pour informations, demandez M. J.H. Fleury, 124 rue Glen, Cowansville. Tél. 263-3759.
(68931)

### 23 Logements à louer

LOGIS 4 pièces, chauffé, ainsi que logis de 3 pièces non chauffé, situés rue Principale, près hôpital. Adultes seulement. S'adresser tél. 263-3132. (68979)

LOGEMENT à LOUER, 6 pièces, chauffage à air chaud, eau chaude fournie, logement très propre. Libre immédiatement. Situé à 217 Church. Installation laveuse et sécheuse. Tél. 263-1601. (69022)

LOGEMENT de 3 pièces, chauffé. Situé sur la rue Royal. Dans un 2e étage. Libre le 1er décembre. S'adresser à tél. 263-0176.
(69010)

LOGIS de 3 pièces, non chauffé, libre le 15 décembre, s.v.p. s'adresser à : 319 Rivière, Cowansville. Tél. 263-1463. (69033)

### 98 Divers

**ARTISANAT**
CHAISES avec fond en jonc et en corde, faites à la main, style antique, par expert. S'adresser à 865 North, Cowansville.
M. Harold Barette
(69000)

### 142 Maisons à vendre

MAISON à VENDRE à 106-108-110-118 rue QUEBEC, COWANSVILLE. — 4 logements, 2 places de garage avec 10 pieds. Terrain 50 pi. de front. Prix: $20,000. Rapporte $2472. par année. — Total des taxes: $433.08. S'adresser à: M. D. Raymond, 7357 rue Drolet, Montréal, Qué. TEL.: 271-1023.

### 142b) Maisons à vendre ou à louer

MAISON NEUVE de 7 pièces, à vendre ou à louer, garage double, grand terrain. Possession immédiate. Située sur la route 40, entre Cowansville et Farnham. Tél. 293-6455. (68888)

### 148 Gardiennes d'enfants

GARDERAIS ENFANT de 2 ans et plus, à la journée ou à la semaine. Jour, semaine. Bons soins. Foyer situé près des écoles. Prix abordables. Tél. 263-3842. (68437)

## SAINT-JEAN

### 82 Bois et Matériaux

**SPECIAL**
Clapboard masonite peinturé blanc, jaune, vert, beige.
Régulier: $420.00 le mille pieds.
EN SPECIAL :
de $150. à $275. le mille pieds.
**SPECIAL**
Préfini 7 couleurs
Valeur $7.50 la feuille
pour $4.50 LA FEUILLE.
**SPECIAL**
Marble-tone 4 x 4 :
$2.25 LA FEUILLE.
500 portes intérieures, louan et tiama à $4.00 L'UNITE.
1,000 boites de portes, louan et tiama à $1.50 L'UNITE.
500 feuilles arborite à 25¢ LE PIED CARRE.
Si payé dans 30 jours, 5% d'ESCOMPTE.
MAURICE BOURGEOIS INC.
259 St-Martin, Napierville, P.Q.
Tél. 245-3322 — le soir : 245-3311
Ouvert les jeudi et vendredi jusqu'à 9 hres p.m.
(68720)

### 98 Divers

ATTENTION !
Aliments de santé
BAZINET
22 Place du Marché, St-Jean
Tél. 347-3122
Vous trouverez aliments naturels dépourvus de produits chimiques, suppléments alimentaires. Tisanes, extracteur à jus "Nutri-Max" et "Phoenix". (67575)

### 125 Autos, camions à vendre

CORVETTE 1963, Fastback, 327 po. cu., 4 vitesses. Cause: départ pour l'Europe. Demandez Yvon à: tél. 346-6341. (69049)

## FARNHAM

### 111 Hommes demandés

HOMME DEMANDE avec expérience en réparation de laveuse et sécheuse automatique et téléviseur couleur; si intéressé à s'établir à son compte, nous sommes prêts à vendre l'atelier à un bon prix. Pour plus amples informations, s'adresser à 165 est, Principale, à Farnham, ou téléphoner à 293-4196. (68812)

Avons BESOIN de 5 VENDEURS immédiatement, temps plein ou partiel. Grosse commission. Tél.: 249-2854, si possible appelez après 1.00 p.m. (69030)

**MECANICIEN**
Mécanicien d'expérience sur métier "Crompton W-3".
S'adresser à :
MONTREAL WOOLLENS,
313 Broadway, Montréal-Est,
Tél. 645-1707
(68895)

**ST-HYACINTHE**
A vendre,
équipement complet d'EPICERIE-BOUCHERIE
Plusieurs comptoirs frigorifiques, tablettes ajustables, une scie électrique, Slicer, moulins à viande, délicatiseur, et le reste.
Tél. 773-2579
demandez M. Lemonde.
(69039)

**T.V. à LOUER**
- NOIR et BLANC
- COULEUR

(Spéciaux sur location de T.V. de couleur)
CENTRE ELECTRONIQUE Enr.
247 Principale, Granby
Tél. 372-3120
(68473)

**AVIS DE NON RESPONSABILITE**
A partir de cette date, je ne me tiendrai nullement responsable d'aucune dette contractée en mon nom par Yvonne Chaussé, à moins d'un écrit de ma main.
Roger Chaussé,
C.P. 6,
Stanbridge Est, Qué.
(69012)

**AUTO-NET 25¢**
501 Boul. Boivin,
Granby
— Aspirateur 10¢
— Eau douce et chaude
— 3 baies
— Nettoyeur du moteur et dessous de l'auto
(68551)

ON DEMANDE un
**outilleur spécialisé**
capable de faire des moules en acier, pour fabrication de plastique. Très bon salaire, très bonnes conditions de travail, plus bénéfices marginaux.
S'adresser à
HOME PLASTIC INC.
2965 Cartier, St-Hyacinthe.
S'adresser à M. Clément Letendre, pour entrevue.
(68949)

**SPECIAL**
100 HABITS
pour hommes
A VENDRE
au prix de la manufacture
à compter de $50.00 avec 2 pantalons,
— à la dernière mode
S'adresser à la
BIJOUTERIE SUISSE
47, MacDonald, Granby
(rue Winchester)
TEL. 378-2020
Ouvert de 9:00 a.m. à 10:00 p.m., tous les jours.
(68220)

**ECOLE DE COIFFURE PAULA ENRG.**
Préparez votre avenir dans la coiffure.
Filles et garçons.
Le prochain cours débutera entre le 15 décembre 1969 et le 1er janvier 1970.

Le cours terminé, les examens auront lieu en présence des autorités du Ministère de l'Education, du Comité Paritaire et de l'école même.
Si vous possédez une 9e année, inscrivez-vous immédiatement à :
L'ECOLE DE COIFFURE PAULA ENRG.
16A, rue Centre, Granby, P.Q.
Tél.: 372-5471
L'école détient un permis en vertu de la loi des Ecoles Professionnelles Privées du Ministère de l'Education.
(68789)

**PRODUITS ALUMINIUM**
Portes, Fenêtres,
Revêtement, Auvents, etc.
— Ouvrage garanti
— Estimé gratuit
CUSSON CONSTRUCTION Enr.
Agent "Dusco"
TEL. 548-5700
Roxton Falls, Qué.
(68947)

**ENCAN**
CHEZ
Mme ADRIEN PARENT
rue du Marché,
au village de ROXTON FALLS
samedi le 29 novembre
1969 — à 1.00 heure précise
TOUT SERA VENDU SANS RESERVE !
Ensemble de cuisine chromé avec 6 chaises; poêle électrique 30 pouces, Westinghouse, presque neuf; réfrigérateur de marque "Frigidaire", 9 pi. cu.; ensemble de salon; 3 sets de chambre complets; 2 lits et bureaux; secrétaire et lampes, pratiquement neuves; Télévision 21 pouces, R.C.A. Victor; 3 chaises berçantes; 1 horloge antique; 12 chaises droites; escabeau chromé; 2 chaises de parterre; polisseuse General Electrique; balayeuse "Electrolux"; machine à laver; machine à coudre "Singer"; 2 tables de salon; radio R.C.A. Victor, antique, et table antique; couvertures de lit; tapis; set de vaisselle; coutellerie; ensemble de boites à pain et "mixette"; verrerie; 2 grille-pain automatiques; bouilloire électrique; chaudrons; bibelots antiques.
ARTICLES DE HANGAR
Le ménage est en parfaite condition.
CAUSE DE L'ENCAN: règlement de succession.
LA MAISON EST A VENDRE.
Pour informations, s'adresser à GERARD PARENT — tél. 548-5893 ou à
RODRIGUE DEMERS
Encanteur licencié
Tél. 548-2215 — Roxton Falls
(69046)

VILLE DE WINDSOR
Compté de Richmond, Québec
**APPEL D'OFFRES**
La municipalité de Windsor, comté de Richmond, province de Québec, recevra des soumissions cachetées dans des enveloppes portant la mention :
"Soumissions pour la construction de logements à loyers modiques".
Elles seront adressées ou livrées au soin de Monsieur Joseph Plante, Greffier, jusqu'à 7.30 p.m., à l'Hôtel de Ville de Windsor, le jeudi, 18 décembre 1969, pour être ouvertes le soir même à 7.30 p.m. lors d'une assemblée du conseil municipal.
Les travaux comprendront la construction de 36 unités de logements réparties en 1 bloc d'appartements, 2 guadruplex et 3 unités de maisons en rangée, le tout pour être érigé sur des lots situés dans le prolongement de la rue Wattopekah dans la ville de Windsor.
On pourra obtenir les documents de soumissions, soit les plans, devis, formules de soumissions en s'adressant à l'Hôtel de ville de Windsor, au bureau du greffier, ou au bureau des architectes Larose, Laliberté et Petrucci, 1255 boul. Laird, Ville Mont-Royal, P.Q. et ce à compter du 2 novembre 1969.
Un dépôt sous forme de chèque visé fait à l'ordre des architectes, au montant de $100. sera exigé. Ce dépôt sera remis aux soumissionnaires sur retour des plans et devis complets et en bon état dans les 8 jours qui suivront l'ouverture des soumissions; à défaut de se faire, le dépôt sera confisqué pour défrayer le remplacement des dits documents.
Toute soumission devra être accompagnée d'une caution de garantie sous forme de chèque visé, fait à l'ordre de la ville de Windsor, et égale à 10% du montant global de la soumission, ou d'une caution de soumission émise par une compagnie reconnue de fiducie ou d'assurance, assortie d'une lettre d'intention de la dite compagnie garante à l'effet que dans l'alternative où la soumission présentée serait acceptée, celle-ci s'engage à remplacer ce cautionnement de soumissions par 2 certificats de garantie équivalant à 50% du montant du contrat, couvrant l'exécution complète du contrat. (Parfomant Port) et le paiement des gages et matériaux (Labor and Material Bond).
Les soumissions pour les ouvrages de plomberie, chauffage et électricité seront reçues au bureau des soumissions déposées du Québec, 78 Peel, à Sherbrooke, jusqu'à 2.00 p.m., le mardi, 16 décembre 1969.
Les documents des soumissions pourront être consultés aux endroits suivants :
Bureau des Soumissions Déposées du Québec, 78 rue Peel, Sherbrooke, P.Q.
Bureau des Soumissions Déposées du Québec, 4970 Chemin de la Savanne, Montréal, P.Q.
Bureau du Greffier de la Ville de Windsor, 22 rue St-Georges, Windsor, P.Q.
Bureau des Architectes, 1255 boul. Laird, Ville Mont-Royal, P.Q.
La municipalité de la Ville de Windsor ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions.
JOSEPH PLANTE,
Greffier.
(69005)

# ANNONCES CLASSEES

Granby 372-5433 • Cowansville: 263-2988 • Farnham: 293-515

## Cartes d'affaires

Pour vous :
une eau saine, fraîche,
de meilleur goût.

**PUITS ARTESIEN**

Nous pouvons creuser votre puits en

**UNE JOURNEE**

**OES DRILLING**

KNOWLTON — TEL.: 243-6454

**ARGENT A PRETER**

- Résidentiel
- Commercial
- Industriel

Premières hypothèques
Deuxièmes hypothèques

**Me J.-P. MATTON**
notaire,
Tél. 378-4112
(63913)

**NETTOYAGE**
Meubles, Tapis, etc.

**VENTE — POSE**
Tapis, Draperies, etc.

**Décoration intérieure**
Décoratrice diplômée

**Grand choix des toutes dernières nouveautés**

**Horner Cleaning**
**32, Lansdowne, Granby**
**Tél.: 372-5907**
(64002)

**SOULAGEZ VOS PIEDS**

en consultant un spécialiste pour vos chaussures orthopédiques et médicales.

Confection de supports d'arches !

**GERARD POTVIN**
**spécialiste**

(20 années d'expérience)

- Ajustement personnel à chaque client
- Ajustement parfait
- Empreinte des pieds
- Correction pour pieds malades, affaisés, démarche difficile
- Chaussures correctives
- Prix modiques.

Pour une meilleure hygiène et confort des pieds, venez au

CENTRE D'AJUSTEMENT
**30 Johnson — Tél. 372-5292**
(59810)

CHIROPRATICIEN
**MARCEL LEDUC D.C.**

— A GRANBY —
561 Principale
LUNDI et VENDREDI
10:00 a.m. à 12:00 p.m.
1:30 p.m. à 5:30 p.m.
7:00 p.m. à 9:00 p.m.
MERCREDI
2:00 p.m. à 5:30 p.m.
Tél. 378-9023

— A ST-CESAIRE —
1337 Notre-Dame
MARDI et JEUDI
10:00 a.m. à 12:00 p.m.
2:00 p.m. à 5:30 p.m.
7:00 p.m. à 9:00 p.m.
MERCREDI SOIR
7:00 p.m. à 9:00 p.m.
Tél. 536-3222

ELIMINATION DEFINITIVE DE VOS POILS SUPERFLUS

PAR ELECTROLYSE
et ONDES COURTES

**Clinique LE GYNECEE**
240 Montcalm, Granby
**Eliette Beaudoin - De Muri**
— Electrologiste diplômée
9 ans d'expérience
à votre service.
— Satisfaction garantie.
**Pour appointement :**
**TEL. 372-4334**
(66050)

**Pourquoi souffrir des pieds ?**

- Elimination des odeurs de transpiration.
- Prévention des maladies de la peau : échauffaisons, crevasses, pieds d'athlète, etc.
- Assèchement des bas par circulation d'air.
- Isolation de la chaleur et du froid pour tous genres de Bottes ou Bottillons.

Vos pieds vous ont occasionné assez de souffrances à l'heure actuelle. N'hésitez plus à acheter les fameuses SEMELLES BO-MONT que vous pouvez obtenir dans les pharmacies, cordonneries, marchands de chaussures, etc.

**SEMELLES BO-MONT Enr.**
**TEL. 378-1954**
**Granby**
(68846)

**Argent à prêter**
TAUX COURANTS
1ère, 2ième, 3ième hypothèques
S'adresser à :
**NOISEUX & TRUDEL**
NOTAIRES
237, rue Principale
Granby Tél. 372-3377
(64075)

**BREVETS D'INVENTION**
Marques de commerce
Dessins de fabrique
en tous pays
MARION, ROBIC & ROBIC
2100 rue DRUMMOND, MONTREAL
Téléphone 288-2152

## ENCAN

CHEZ
**REJEAN DESROSIERS**
**Petit Rang, ST-DAVID, comté Yamaska**
**vendredi le 28 novembre 1969 — à 2.00 heures p.m.**

SERA VENDU: 49 têtes d'animaux Holstein, toutes claires de test fédéral comprenant 23 vaches à lait, 19 taures, 1 boeuf de 2 ans, 5 génisses, 1 boeuf de 6 mois.

MACHINERIE: Frigidaire Crino, 12 bidons, 1 trayeuse "Surge" neuve, 2 chaudières avec compresseur et pipage, 20 bidons à lait, tondeuse à animaux, clôture à neige, brouette, 2 bassins à eau, pompe à eau électrique, soudeuse électrique, 3,500 balles de foin.

CONDITIONS : COMPTANT

**Jean-Guy Champigny**
Encanteur Licencié
**Roxton Falls — Tél. 548-5733**
Comté Shefford
(69045)

PROVINCE de QUEBEC
DISTRICT de ST-HYACINTHE
**DANS LA COUR SUPERIEURE**
No. 10-097
AFCO DELTA CORP. CANADA, Demanderesse
—vs—
BERNARD CHICOINE, 241 rue St-Michel, La Providence, St-Hyacinthe. Défendeur

**AVIS PUBLIC**

est par le présent donné que les effets mobiliers du défendeur saisis en cette cause seront vendus à: 241 rue St-Michel, La Providence, à St-Hyacinthe, le 6e jour de décembre 1969, à 10.00 de l'avant-midi, à savoir :

Une télévision "Electrohome", 23 pouces; 1 mobilier de salon, divan et 1 chaise-fauteuil; 2 tables de salon; 1 lampe de salon; 1 auto de marque "Valiant", '64, sedan, série 1149139290.

Lesquels effets seront vendus pour argent comptant au plus offrant et dernier enchérisseur.

Donné à St-Hyacinthe, le 25e jour de novembre 1969.

GERARD PATENAUDE, H.C.S.

PROVINCE of QUEBEC
DISTRICT of ST. HYACINTHE
**IN THE SUPERIOR COURT**
No. 19-097
AFCO DELTA CORP. CANADA LTD., Plaintiff
—vs—
BERNARD CHICOINE, 241 St-Michel, La Providence, St-Hyacinthe, Defendant

**PUBLIC NOTICE**

is hereby given that the Goods and Chattels of the Defendant, seized in this cause will be sold at 241 St. Michel St., La Providence, St. Hyacinthe, the 6th day of December 1969, at 10 o'clock a.m., to wit :

1 television "Electrohome", 23 inches; 1 living-room set, chesterfield and armchair; 2 living-room tables; 1 living-room lamp; 1 car "Valiant", 1964, sedan, serie 1149139290.

The said Goods and Chattels will be sold, for cash, to the last and highest bidder.

Given at St. Hyacinthe this 25th day of November 1969.

GERARD PATENAUDE, B.S.C.
(69056)

## CARRIERES PROFESSIONS

CYANAMID

**EXPEDITEUR**

Nous avons une ouverture pour un expéditeur dans notre département de service aux clients. Le candidat devra être bilingue, âgé de 20 à 25 ans, avoir complété une 11e année et une expérience de 2 ans comme expéditeur. Aussi une expérience dans la communication téléphonique avec les clients et une connaissance du contrôle de l'inventaire seraient utiles.

Adressez votre demande à :
**CYANAMID OF CANADA LTD,**
**C.P. 430, St-Jean, Qué..**
**Att'n, Surveillant du Personnel.**
(69060)

**COURS PRIVES**
**DEVENEZ STENO-DACTYLO BILINGUE EN 48 HEURES DE COURS PRIVES**
— Succès assuré —
POUR RENDEZ-VOUS : **TEL. 372-4428**
(68574)

**COURS DE STENOTYPIE A DOMICILE**
**Ecrire à C.P. 172, GRANBY**
(68592)

## AUBAINES

**MAGNIFIQUES HABITS "worsted" avec veste, rayés, dernier cri '70, en spécial.**

— Pantalons, pli permanent, garantie 1 an, tailles 28 à 52.
— Manteaux de "Cashmere" de laine, valeur $70.00 — pour **$45.00**
— Manteaux "Trench" avec doublure amovible, Rég. $33.00 — pour **$22.00**
— Vêtements complets d'autos-neige pour hommes, femmes, enfants, de première qualité, au meilleur prix en ville.
— Jackets de ski Alpine,
Pantalons de ski, première qualité.
— Grand choix d'uniformes pour garagistes, livreurs, etc., couleurs différentes, pli permanent, lavables, à l'épreuve de l'acide.
Chemises d'uniformes, choix de 5 couleurs, grande qualité, "Perma Press", à l'épreuve de l'acide, valeur de $6.95 — pour **$4.50**

**NOUS AVONS TOUT EN MAGASIN POUR HABILLER L'INDIVIDU POUR SON TRAVAIL, SES SORTIES OU AUTRES ACTIVITES.**

**VOTRE MAGASIN AU BON MARCHE**
**43, Guy, Granby, Tél. 378-2785**
(rue voisine de A&P) STATIONNEMENT GRATUIT
(68416)

## SOUMISSIONS PUBLIQUES

Le soussigné recevra, sous pli cacheté, des soumissions pour les travaux suivants, jusqu'à deux heures de l'après-midi le 10 décembre 1969 :

**RENOVATIONS ECOLE DES TEXTILES C.E.G.E.P. DE ST-HYACINTHE**

Les soumissions d'électricité, de plomberie et chauffage, de ventilation seront reçues au bureau des soumissions déposées de St-Hyacinthe pour lundi le 8 décembre à deux heures de l'après-midi, sur les formules officielles du plan des soumissions déposées.

Les soumissions pour le mobilier de laboratoire seront reçues sous pli séparé mercredi le 10 décembre à 1.30 heure de l'après-midi sur les formules de l'architecte.

Pour être valides les soumissions des entrepreneurs généraux devront être accompagnées d'un bon de garantie de $4,800.00 (quatre mille huit cent dollars). Le sous-entrepreneur du mobilier de laboratoire accompagnera sa soumission d'un bon de garantie équivalant à 10% de la soumission.

Seuls les entrepreneurs généraux pourront se procurer les plans complets au C.E.G.E.P. de St-Hyacinthe (Séminaire de St-Hyacinthe, 450 rue Girouard, St-Hyacinthe), moyennant un dépôt de $75.00 fait au nom de l'architecte.

Le C.E.G.E.P. de St-Hyacinthe ne s'engage à accepter ni la soumission la plus basse ni aucune des soumissions reçues, ni à encourir aucune obligation ni aucun frais d'aucune sorte envers le ou les soumissionnaires.

A. BOUCHER,
Directeur de l'Equipement,
C.E.G.E.P. de St-Hyacinthe.

## PUBLIC TENDERS

The undersigned will receive, on sealed bids for the following works, till 2 P.M. on December the 10th, 1969 :

**RENOVATIONS ECOLE DES TEXTILES C.E.G.E.P. DE ST-HYACINTHE**

The electrical, plumbing and heating, ventilating bids shall be received at the Bid Depositery Chamber at St. Hyacinthe on December the 8th till 2 P.M.

The bids for the laboratory furniture shall be received under separate bids on Wednesday, December 10th at 1.30 P.M.

To be valid the general contractor bid shall include a $4,800.00 (four thousand eight hundred dollars) bid bond. The sub-contractor for the laboratory furniture shall include a bid bond equivalant at 10% of his bid.

Only general contractors can obtain plans, specifications, etc., at the C.E.G.E.P. of St. Hyacinthe with a deposit of $75.00 made to the order of the architect.

The C.E.G.E.P. of St. Hyacinthe does not bind itself to accept neither the lowest nor any of the tenders, nor assume any obligation or any expenses whatsoever, towards the tenderer or tenderers.

A. BOUCHER,
Directeur de l'Equipement,
C.E.G.E.P. de St-Hyacinthe.
(69041)

## ENCAN

**samedi le 29 novembre**
**à midi et trente précis**
CHEZ
**RENE GAUDETTE**
**au no. 888 rue Centrale, ST-JOSEPH, (St-Hyacinthe)**

SERA VENDU: Un ménage de maison complet ainsi qu'un très beau mobilier de salle à diner avec cabinet à verrerie et bahut. Le tout sera vendu sans réserve.

CAUSE DE L'ENCAN: Mortalité

Pour informations, s'adresser à M. RENE GAUDETTE
Tél. 773-0353
ou à
**GEORGES-ETIENNE LEBLANC**
Encanteur avec permis
St-Barnabé Sud — Tél. 792-3595
Comté St-Hyacinthe
(69054)

**COMMISSION SCOLAIRE REGIONALE DE MISSISQUOI**

**APPEL D'OFFRES**

**EQUIPEMENT D'AUDIO-VISUEL**

Des soumissions scellées seront reçues jusqu'à 3 heures p.m., le 15 décembre 1969, en l'école Polyvalente au 429, rue Rivière, à Cowansville.

Votre soumission sera retournée à même l'enveloppe préadressée et marquée "Equipement d'Audio-Visuel".

Les soumissionnaires devront se conformer aux conditions générales qui font partie intégrante de l'appel d'offres.

La Commission Scolaire Régionale de Missisquoi se réserve le droit de n'accepter aucune des soumissions reçues.

Le Cahier des charges est disponible en date de cette publication auprès de monsieur Jean-Paul Sirois, responsable des Achats au Bureau d'Administration de la Régionale Missisquoi, 429, rue Rivière, à Cowansville.

DENIS DUHAMEL,
Secrétaire-trésorier.
(69047)

**CUIR - SUEDE**
**Choix de 500 manteaux**
Dames et messieurs
Toutes les teintes et tous les styles... Avec doublure détachable. Le manteau le plus pratique qui soit...

**$99.**

**Autre qualité à partir de: $89.**

**Laflamme** FOURRURE
**328, Principale, Granby**

CANADA
PROVINCE DE QUEBEC
DISTRICT DE BEDFORD
**No : 5852**
Greffe des Divorces du District de Montréal.

**COUR SUPERIEURE**
**(Divison des Divorces)**

ALINE LAVIGNE, ménagère, épouse commune en biens de Roger Pelletier, domiciliée à Granby, district de Bedford, Requérante,
—vs—
LEDIT ROGER PELLETIER, autrefois de Granby, maintenant de lieux inconnus, Intimé.

**PAR ORDRE DE LA COUR**

L'intimé est par les présentes requis de comparaître dans un délai de 60 jours suivant la date de la dernière publication. Une copie de la requête en divorce a été laissée à son intention à la Division des Divorces de Montréal. Prenez de plus avis qu'à défaut par vous de signifier et de déposer votre comparution ou contestation dans les délais susdits la requérante procédera à obtenir contre vous par défaut, un jugement de divorce, accompagné de toute ordonnance accueillant les mesures accessoires qu'elle sollicite contre vous.

COWANSVILLE, ce 24 novembre 1969.

JACQUES PERRON,
Régistraire.

**Bélanger, Therriault & Gagné, avocats,**
331, rue Principale,
GRANBY, P.Q.

CANADA
PROVINCE OF QUEBEC
DISTRICT OF BEDFORD
**No : 5852**
Divorce Registration
Division de Montréal.

**SUPERIOR COURT**
**(Divorce Division)**

ALINE LAVIGNE, housewife, residing and domiciled in Granby, district of Bedford, Petitioner,
—vs—
ROGER PELLETIER, unknown address, Respondent.

**ORDER OF THE COURT**

The Respondent, ROGER PELLETIER, is hereby called upon to appear within the delay of sixty (60) days following the last publication of this notice. A copy of the divorce petition has been left for him at the office of Divorce Registration of Montreal. And further, take notice that in default of your serving and filling such appearance or contestation within the time prescribed above, the Petitioner may proceed herein by default and a divorce decree and other relief may be granted without notice to you, such decree will be declared absolute after the delay established in the judgment, unless you show cause to the Court why the decree should not be made absolute.

COWANSVILLE, this 24th day of November, 1969.

JACQUES PERRON,
Registrar.

**Bélanger, Therriault & Gagné,**
Solicitors for the Petitioner,
331 Main Street,
GRANBY, P.Q.
(69043)

**LES ANNONCES CLASSEES FONT TOUT LE TRAVAIL POUR VOUS**

**COURS DE CONVERSATION ANGLAISE COURANTE**
**EN 48 HEURES DE COURS**
Informations: Ecrivez à **C.P. 172, GRANBY, P.Q.**
(68593)

*JOYEUX NOEL !*

AVON vous donne l'occasion de transformer votre temps libre en profits en vendant une gamme de cadeaux superbes aux voisins. N'attendez pas !

**Ecrivez à : C. FYEN, C.P. 112, Outremont 154, P.Q.**
(68822)

**S.V.P. PRIERE DE RAPPORTER**
**Films de voyage et souvenirs de famille**
**(20 ENVIRON)**
Si retrouvés ou pour autres informations :
**C.P. 171, Granby, Qué.**
Strictement confidentiel.
Frais de port assurés.
Merci à l'avance.
(68924)

**Actions -- Obligations -- Fonds mutuels**
**Valeurs de placement**
**655 Ste-Anne, St-Hyacinthe**
**TEL. 774-5354 Bur.**
**774-6254 Rés.**
(frais virés)

**J.L. Gauthier, rep.**
**J.L. LEVESQUE & L.G. BEAUBIEN Ltée**
(68838)

# Télé TV Vision

## CBFT CANAL 2

*MERCREDI*

18.30 Téléjournal
18.40 Nouvelles du sport
18.45 24 heures
19.00 Format 30
19.30 La bohème
20.00 La soirée du hockey(
22.20 La paire gagne
22.50 Politique provinciale
23.00 Le point
23.30 Nouvelles du sport
23.40 Médecine d'aujourd'hui*
00.25 Les Incorruptibles
1.25 Téléjournal

*JEUDI*

9.10 Aujourd'hui à CBFT
9.15 Les Oraliens *
9.30 Histoire sans paroles
10.00 Télévision scolaire
10.20 De sentiers et de rêves
10.30 En mouvement
10.45 Monsieur Surprise présente *
11.00 La souris verte
11.15 Cinéma
La Famille Pont-Biquet
13.00 Cinéma
La Reine de Saba
14.30 Ni oui ni non *
15.00 Femme d'aujourd'hui
16.00 Bobino *
16.30 Le major Plum Pouding*
17.00 Bidule de Tarmacadam
17.30 Les chevaliers du ciel ou les aventures de Michel Tanguy *
18.00 Thibaud ou les Croisades *
18.30 Téléjournal
18.40 Nouvelles du sport
18.45 24 heures
19.00 Format 30
19.30 Les grands films
Le Procès de Julie Richards
21.30 La part du lion
22.30 Dossiers
23.00 Le point
23.30 Nouvelles du sport
23.40 Cinéma
Avouez, docteur Corda
1.15 Téléjournal

## CBMT CANAL 6

*MERCREDI*

7.30 The Nature of Things
8.00 Green Acres *
8.30 Wednesday Night Movies
10.30 Irish Coffee *
11.00 CBC National News *
11.19 Viewpoint
11.25 Night Report and Sports Final *
11.40 Ciné-Six
"Nutty, Naughty Chateau"
1.00 Final Report, Weather

*JEUDI*

8.00 Test Pattern and Music
8.30 Stand-by Six *
9.00 Time for Music
9.30 Quebec School Telecast*
9.45 Quebec School Telecast
10.00 Canadian Schools Telecast
10.30 Friendly Giant
10.45 Chez Hélène
11.00 Mr. Dress-up
11.25 Double Exposure
11.55 CBC TV News
12.00 The Dick Van Dyke Show
12.30 Indian Wallah*
1.00 Luncheon Date
1.30 Eyes on New York *
2.00 Strange Paradise *
2.30 Coronation Street
3.00 Take Thirty
3.30 Edge of Night *
4.00 The Galloping Gourmet*
4.30 The Banana Splits *
5.00 Arthur and the Square Knights of the Round Table *
5.30 The Beverly Hillbillies
6.00 Reach for the Top *
6.31 Hourglass
7.30 The Doris Day Show *
8.00 Time for Linvin' *
9.00 Bonanza *
10.01 Thursday Night *
11.00 CBC National News *
11.19 Viewpoint
11.25 Night Report and Sports Final *
11.40 Grey Cup Week *
12.00 Ciné-Six
"Massacre at Marble City"
1.20 Final Report and Weather

## CHLT CANAL 7

*MERCREDI*

6.00 Troisième Edition
6.15 C'est mon Opinion
6.20 Edition Sportive
6.30 Jinny *
7.00 La Soeur Volante *
7.30 Faites comme chez-vous *
8.00 La soirée du hockey *
10.20 La Paire Gagne
10.50 Politique Provinciale
11.00 Le Point et Météo
11.20 Dernière Edition
11.30 Cinéma 7
"Moineau de la Tamise"

*JEUDI*

7.30 Les Lève-Tôt
8.30 Cousins-Cousines
9.30 Avec un Grain de Sel
10.00 Télévision scolaire
10.21 Film
10.45 Monsieur Surprise *
11.00 La Souris Verte
11.15 Théâtre des Petits *
11.30 Les Arpents Verts *
12.00 Minirama
12.30 Deuxième Edition
12.45 C'est mon Opinion
12.50 Midi Sport
1.00 Vive les Femmes *
1.45 Les Oraliens *
2.00 Sur Deux Notes
2.30 Le Monde au Féminin
2.45 Cercle de couture Singer
3.00 Femme d'Aujourd'hui
4.00 Bobino *
4.30 Plum Pouding *
5.00 Perry Mason
6.00 Troisième Edition
6.15 C'est mon Opinion
6.20 Edition Sportive
6.30 Cher Oncle Bill *
7.00 Avec André Guy *
7.30 Les Grands Films
9.30 Mission Impossible
10.30 Dossiers
11.00 Le Point et Météo
11.20 Dernière Edition
11.30 Cinéma 7
"Le Chevalier du stade"

## CFTM CANAL 10

*MERCREDI*

5.00 Le 5 à 6 (c)
6.00 Studio 10 (c)
7.00 Le 10 vous informe (c)
7.25 Les commentaires de Me Alband Flamand (c)
7.30 Grandes productions (c) "Marqué au fer"
9.30 Réal Giguère illimité (c)
10.30 Le 10 vous informe (c)
11.00 En pantoufles "Le désert de Pigalles"
12.30 Dernière édition
12.35 Fermeture

*JEUDI*

7.15 Mire et Musique
7.30 Les P'tits bonshommes
7.45 C'est parti (c)
8.45 36-24-36 (c)
9.00 Bonheur du jour (c)
10.30 Leçons de beauté (c)
10.45 La pause café (c)
11.00 Réponse à tout (c)
11.30 Eternel amour
12.00 Les P'tits bonshommes
12.10 Première édition
12.15 Ciné-Jeudi "Alerte au deuxième bureau"
3.30 Madame s'amuse (c)
4.00 La cabane à Midas (c)
4.30 Fusée XL-5 (c)
5.00 Le 5 à 6 (c)
6.00 Studio 10 (c)
7.00 Le 10 vous informe (c)
7.25 Les commentaires de Me Alban Flamand (c)
7.30 Cinéma Kraft "Le tumulte"
9.00 Elle et lui (c)
9.30 Ca prend un voleur (c)
10.30 Le 10 vous informe (c)
11.00 En pantoufles "Les clairons sonnent la charge"
12.30 Dernière édition
12.35 Fermeture

## CFCF CANAL 12

*MERCREDI*

6:00 *Pulse
7:00 *Gomer Pyle U.S.M.C. "Return Of Munroe"
7:30 *The Flying Nun
8:00 *NHL HOCKEY
10:30 *Le Caf' Conc'
11:00 *The National News
11:18 *Pulse
11:45 Pajama Playhouse "Virgin Island"
1:30 University Of The Air
2:00 Montreal Bulletin Board News Headlines Sign-off

*JEUDI*

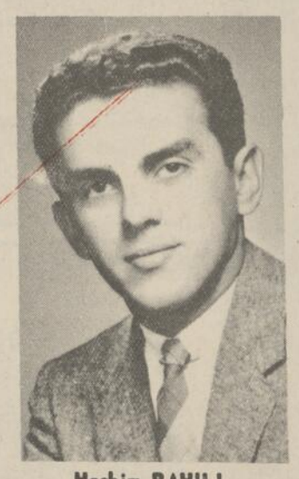
7:30 Montreal Bulletin Board Newsroom 12
8:00 University Of The Air Langue Et Image.
8:30 *Ed Allen Exercise Club International
9:00 *Romper Room
9:30 *Magic Tom - children
10:00 Hercules - Cartoons
10:30 Bewitched "Man Of The Year"
11:00 *The Mike Douglas Show
12:00 *The Flintstones
12:30 *In Town
1:00 *John Manolesco
1:30 *Magistrate's Court
2:00 Peyton Place
2:30 *People In Conflict
3:00 *A Doctor's Diary
3:30 *The Moneymakers
4:00 *Batman
4:30 *Star Trek
5:30 *The Pierre BertonShow
6:00 *Pulse
7:00 *New Special
7:30 *This is Tom Jones
8:30 *The Dea Martin Show
9:30 *Mannix
10:30 *Diamond Lil's
11:00 *The National News
11:18 *Pulse
11:45 Pajama PlayHouse
1:30 University Of The Air
2:00 Montreal Bulletin Board News Headlines Sign-off

# Ouverture!

# JEUDI, LE 27 NOVEMBRE 1969

LE PLUS NOUVEAU
ET LE PLUS CHIC MAGASIN
DANS GRANBY ET LA REGION

Faites-nous l'honneur de visiter notre magasin. Vous pourrez constater que nous n'avons rien négligé pour vous assurer un choix de marchandises de très bonne qualité, tout en maintenant des prix qui conviennent à votre budget. Venez, vous verrez. Ici c'est satisfaction garantie ou argent remis.



**Hashim RAHILL**
Propriétaire

## *Spécialités:*

DAMES,
JEUNES FILLES,
JEUNES GENS,
MESSIEURS

Thérese VERREAULT

Claudie DELORME

André CADORETTE

Mme André CADORETTE

## Maison Phoenicia

243, RUE PRINCIPALE GRANBY

Ici c'est "Satisfaction garantie ou argent remis"

Une rose, ou un oeillet, sera remis à toutes les dames qui nous rendront visite le jour de notre ouverture officielle, ce jeudi, 27 novembre 1969.

Profitez de notre plan "Mise de côté" pour acheter votre toilette des fêtes et vos cadeaux de Noël.

CHARGEX